叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 波西米亚王子(a Prince Of Bohemia) 000001

2. 波西米亚王子(a Prince Of Bohemia) 000002

3. 波西米亚王子(a Prince Of Bohemia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波西米亚王子(A Prince of Bohemia)
第1/3页

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
A PRINCE OF BOHEMIA
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː] ['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Translated by Clara Bell and others
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['henri] ['haɪnə] .
To Henri Heine .
到 亨利 海涅 .

致亨利·海涅。

[ai] [ɪn'skraɪb] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['haɪnə] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ɪn]
I inscribe this to you , my dear Heine , to you that represent in
我 题 这 到 你 ， 我的 亲爱的 海涅 ， 到 你 那 代表 在

我将这首诗献给你，我亲爱的海涅，献给你，你代表着......

['pærɪs] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd]
Paris the ideas and poetry of Germany , in Germany the lively and
巴黎 这 想法 和 诗 的 德国 ， 在 德国 这 热闹 和

巴黎是德国思想和诗歌的摇篮，在德国，巴黎充满活力和......

['wɪti] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [frɑːns]
witty criticism of France
机智 批评 的 法国

对法国的机智批评

; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪl] [nəʊ]
; for you better than any other will know
; 为了 你 更好的 比 任何 其他 将要 知道

因为你比任何人都更清楚这一点。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðɪs] ['stʌdi] [meɪ] [kən'teɪn] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒest] , [ɒv; əv]
whatsoever this Study may contain of criticism and of jest , of
任何 这 学习 可能 包含 的 批评 和 的 笑话 ， 的

无论本研究可能包含任何批评和玩笑，

[lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
love and truth .
爱 和 真相 .

爱与真理。

[diː] ['bælzæk] .
DE BALZAC .
德语 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
A PRINCE OF BOHEMIA
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
A PRINCE OF BOHEMIA
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ,
“ My dear friend , ” said Mme . de la Baudraye ,
“ 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 夫人 . 德 拉 - ,

“我亲爱的朋友,”德拉博德雷夫人说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] ,
drawing a pile of manuscript from beneath her sofa cushion ,
绘画 一个 桩 的 手稿 从 下面 她 沙发 软垫 ,

她从沙发垫底下掏出一叠手稿,

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [streɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒv; əv]
“ will you pardon me in our present straits for making a short story of
“ 将要 你 赦免 我 在 我们的 展示 海峡 为了 制作 一个 短的 故事 的
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ? ”
something which you told me a few weeks ago ? ”
某物 哪个 你 讲述 我 一个 很少 周 前 ? ”

“鉴于我们目前的处境，请允许我把几周前您告诉我的事情简略地讲成一个故事吧？”

“ ['eniθɪŋ] [ɪz] [feə(r)] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
“ Anything is fair in these times .
“ 任何事物 是 公平的 在 这些 时代 .

“在如今这个时代，一切皆有可能。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [siːn] ['raɪtər] ['sɜːvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Have you not seen writers serving up their own hearts to the public ,
有 你 不是 已见 作家 服务 向上 他们的 自己的 心 到 这 民众 ,

你难道没见过作家们把自己的心声倾诉给公众吗?

[ɔː(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] - [hɑːts] [wen] [ɪn'venʃ(ə)n] [feɪlz] ?
or very often their mistress ' hearts when invention fails ?
或者 非常 经常 他们的 情妇 - 心 什么时候 发明 失败 ?

或者，当发明创造失败时，往往是他们的情妇们的心?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [dɪə(r)] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
We are coming to this , dear ; we shall go in quest of adventures ,
我们 是 未来 到 这 , 亲爱的 ; 我们 将 去 在 寻求 的 冒险 ,

亲爱的，我们即将踏上这段旅程；我们将去追寻冒险的梦想。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
not so much for the pleasure of them as for the sake of having
不是 所以 很多 为了 这 乐趣 的 他们 作为 为了 这 清酒 的 拥有
[ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [tel] ['ɑːftəwədz] . ”
the story to tell afterwards . ”
这 故事 到 告诉 然后 . ”

与其说是为了取悦他们，不如说是为了以后有故事可讲。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd]
“ After all , you and the Marquise de Rochefide have paid the rent , and
“ 后 全部 , 你 和 这 侯爵夫人 德 - 有 有薪酬的 这 租 , 和
[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ,
I do not think ,
我 做 不是 思考 ,

“毕竟，你和罗什菲德侯爵夫人已经付了房租，而且我认为，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][hɪə(r)] , [ðæt] [ai]['evə(r)] [peɪ] [jɔːz] . ”
from the way things are going here , that I ever pay yours . ”
从 这 方式 事物 是 去 这里 , 那 我 曾经 支付 你的 . ”

照目前的情况来看，我可能永远都不会付你钱了。

“ [huː] [nəʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢？

[pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Perhaps the same good luck that befell Mme . de Rochefide may come to you . ”
也许 这 相同的 好的 运气 那 发生 夫人 . 德 - 可能 来 到 你 . ”

或许罗什菲德夫人所拥有的好运也会降临到你身上。”

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌnz] ['hʌzbənd] ? ”
“ Do you call it good luck to go back to one's husband ? ”
“ 做 你 称呼 它 好的 运气 到 去 后退 到 一个人的 丈夫 ? ”

“你觉得回到丈夫身边是好运吗？”

“ [nəʊ] ; ['əʊnli] [greɪt] [lʌk] .
“ No ; only great luck .
“ 不 ; 仅有的 伟大的 运气 .

“不，只是运气好而已。”

[kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] .
Come , I am listening .
来 , 我 是 聆听 .

来，我在听。

” [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
” And Mme . de la Baudraye read as follows :
” 和 夫人 . 德 拉 - 读 作为 跟随 :

“德拉博德雷夫人朗读如下：

“ [siːn] — [ə; eɪ]['splendɪd]['sælɒn][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['ʃɑːtrə] - [ˌdiː'juː] - [ruːl] .
“ Scene — a splendid salon in the Rue de Chartres - du - Roule .
“ 场景 — 一个 灿烂 沙龙 在 这 后悔 德 沙特尔 - 杜 - 轮盘赌 .

“场景——沙特尔-杜-鲁勒街上一家华丽的沙龙。

[wʌn]
One
一

一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
of the most famous writers of the day discovered sitting on a
的 这 最多 著名的 作家 的 这 天 发现 坐着 在 一个

当时最著名的作家们发现，坐在……

[se'tiː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] [mɑː'kiːz] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ɒn]
settee beside a very illustrious Marquise , with whom he is on
沙发 旁 一个 非常 杰出 侯爵夫人 , 和 谁 他 是 在

他坐在一位非常显赫的侯爵夫人旁边的沙发上，和她在一起。

[sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [wen] [ə; eɪ]
such terms of intimacy , as a man has a right to claim when a
这样的 条款 的 亲密关系 , 作为 一个 男人 有 一个 正确的 到 宣称 什么时候 一个

男人有权要求的那种亲密关系，就像……

['wʊmən] ['sɪŋglz] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt]
woman singles him out and keeps him at her side as a complacent
女士 单打 他 出去 和 保持 他 在 她 边 作为 一个 自满

女人将他单独挑出来，让他待在自己身边，心甘情愿。

[suːfreɪ] - [du'lɜːr] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] . ”
souffre - douleur rather than a makeshift . ”
苏弗 - 疼痛 相当 比 一个 临时搭建 . ”

souffre-douleur 而不是权宜之计。”

“ [wel] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] ['jestədeɪ] ?
“ Well , ” says she , “ have you found those letters of which you spoke yesterday ?
“ 出色地 , ” 说道 她 , “ 有 你 成立 那些 信件 的 哪个 你 辐 昨天 ?

“嗯，”她说，“你找到昨天你提到的那些信了吗？”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ? ”
You said that you could not tell me all about him without them ? ”
你 说 那 你 可以 不是 告诉 我 全部 关于 他 没有 他们 ? ”

你说没有他们你就不能告诉我关于他的一切？

“ [jes] , [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
“ Yes , I have them . ”
“ 是的 , 我 有 他们 . ”

“是的，我有。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ;
“ It is your turn to speak ;
“ 它 是 你的 转动 到 说话 ;

“现在轮到你发言了；

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˌel'iː][grænd]
I am listening like a child when his mother begins the tale of Le Grand
我 是 聆听 喜欢 一个 孩子 什么时候 他的 母亲 开始 这 故事 的 乐 盛大
['sɜːrpəntɪn] [vɜːt] . ”
Serpentin Vert . ”
蛇纹石 垂直 . ”

我像个孩子一样听着他母亲讲述“绿大蛇”的故事。

“ [ai] [kaʊnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [wiː; wi]
“ I count the young man in question in that group of our acquaintances which we
“ 我 数数 这 年轻的 男人 在 问题 在 那 团体 的 我们的 熟人 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [staɪl] ['aʊə(r)] [frendz] .
are wont to style our friends .
是 惯于 到 风格 我们的 朋友们 .

“我认为这位年轻人属于我们熟人圈子里的朋友。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [pɑːts] [ænd; ənd] [ɪl] -

He comes of a good family ; he is a man of infinite parts and ill -

他 来 的 一个 好的 家庭 ; 他 是 一个 男人 的 无限 部分 和 患病的 -

[lʌk] ,

luck ,

运气 ,

他出身名门；他才华横溢，却又命运多舛。

[fʊl] [ɒv; əv] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

full of excellent dispositions and most charming conversation ; young as he is ,

满的 的 出色的 性情 和 最多 迷人 对话 ; 年轻的 作为 他 是 ,

[hiː; hi][ɪz] [siːn] [mʌtʃ] ,

he is seen much ,

他 是 已见 很多 ,

他性情温和，谈吐风趣；虽然年纪轻轻，却经常被人看到。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['betə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [dwel] [ɪn][boʊ'hiːmjə] .

and while awaiting better things , he dwells in Bohemia .

和 尽管 等待中 更好的 事物 , 他 居住地 在 波西米亚 .

在等待更好机会的同时，他暂居波西米亚。

[boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm] , [wɪtʃ] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [dez]

Bohemianism , which by rights should be called the doctrine of the Boulevard des

波西米亚主义 , 哪个 经过 权利 应该 是 称为 这 教义 的 这 大道 德斯

[ɪ'tæliənz] ,

Italiens ,

意大利外星人 ,

波西米亚主义，严格来说应该被称为意大利大道学说，

[faindz][ɪts] [ri'kruːts] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] ,

finds its recruits among young men between twenty and thirty ,

发现 它是 新兵 之中 年轻的 男人 之间 二十 和 三十 ,

其招募对象为20至30岁的年轻人。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðeə(r)] [wei] , ['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

all of them men of genius in their way , little known , it is true ,

全部 的 他们 男人 的 天才 在 他们的 方式 , 小的 已知 , 它 是 真的 ,

他们都是各自领域的天才，只是鲜为人知，这是真的。

[æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] ['kʌmz] , [ɒv; əv]

as yet , but sure of recognition one day , and when that day comes , of

作为 然而 , 但 当然 的 认出 一 天 , 和 什么时候 那 天 来 , 的

[greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

great distinction .

伟大的 区别 .

虽然目前还默默无闻，但相信总有一天会获得认可，而当那一天到来时，必将功成名就。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['kɑːnɪv(ə)l][taɪm] , [wen] [ðeə(r)][ɪg'zjuːbərənt][wɪt] ,

They are distinguished as it is at carnival time , when their exuberant wit ,

他们 是 杰出的 作为 它 是 在 狂欢 时间 , 什么时候 他们的 旺盛 有 ,

他们在狂欢节期间尤其引人注目，那时他们热情洋溢的机智，

[rɪ'prest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [faindz][ə; eɪ] [vent] [ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'dʒiːniəs]

repressed for the rest of the year , finds a vent in more or less ingenious

压抑 为了 这 休息 的 这 年 , 发现 一个 发泄 在 更多的 或者 较少的 巧妙

[bə'fuːnəri] .

buffoonery .

滑稽 .

一年中其余时间里一直被压抑的情绪，在或多或少颇具创意的滑稽表演中找到了发泄的出口。

" [wɒt] [taɪmz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] !
" What times we live in !
" 什么 时代 我们 居住 在 !

我们生活在怎样的时代啊！

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['sentrəl] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['enədʒiz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] !
What an irrational central power which allows such tremendous energies to run to waste !
什么 一个 非理性 中央 力量 哪个 允许 这样的 巨大的 能量 到 跑步 到 浪费 !

多么不理智的中央政权，竟然任由如此巨大的能量白白浪费！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [di'pləumətist] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ['rʌʃəz] [dɪ'zaɪnz] ,
There are diplomatists in Bohemia quite capable of overturning Russia's designs ,
那里 是 外交官 在 波西米亚 相当 有能力的 的 推翻 俄罗斯的 设计 ,

波西米亚有一些外交官完全有能力挫败俄罗斯的图谋。

[ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks] .
if they but felt the power of France at their backs .
如果 他们 但 毛毡 这 力量 的 法国 在 他们的 背部 .

如果他们能感受到法国的强大力量在背后支持就好了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtər] , [əd'mɪnəˌstretər] , ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] ; ['evri] ['fæk(ə)lti] ,
There are writers , administrators , soldiers , and artists in Bohemia ; every faculty ,
那里 是 作家 , 管理员 , 士兵 , 和 艺术家 在 波西米亚 ; 每一个 学院 ,

波西米亚有作家、行政人员、士兵和艺术家；每个院系，

['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [breɪn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] .
every kind of brain is represented there .
每一个 种类 的 脑 是 代表 那里 .

那里包含了各种类型的大脑。

[boʊ'hiːmjə] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊkɒzəm] .
Bohemia is a microcosm .
波西米亚 是 一个 微观世界 .

波西米亚是一个缩影。

[ɪf] [ðə; ði] [zɑː(r)] [wʊd] [bai] [boʊ'hiːmjə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [set] [ɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɪn] [oʊ'desə] — ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['æsfælt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] — [oʊ'desə] [wʊd] [biː; bi] ['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
If the Czar would buy Bohemia for a score of millions and set its population down in Odessa — always supposing that they consented to leave the asphalt of the boulevards — Odessa would be Paris with the year .
如果 这 沙皇 会 买 波西米亚 为了 一个 分数 的 百万 和 放 它是 人口 向下 在 敖德萨 — 总是 假如 那 他们 同意 到 离开 这 沥青 的 这 林荫大道 — 敖德萨 会 是 巴黎 和 这 年 .

如果沙皇花费数千万买下波西米亚，并将那里的居民安置在敖德萨——当然，前提是他们同意离开林荫大道上的沥青路面——那么敖德萨在一年之内就会成为巴黎。

[ɪn] [boʊ'hiːmjə] , [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
In Bohemia , you find the flower doomed to wither and come to nothing ;
在 波西米亚 , 你 寻找 这 花 注定失败 到 枯萎 和 来 到 没有什么 ;

在波西米亚，你会发现花朵注定凋零，最终消失；

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [frɑːns] , [səʊ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ]
the flower of the wonderful young manhood of France , so sought after by
这 花 的 这 精彩的 年轻的 男子气概 的 法国 ，所以 寻求 后 经过

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
Napoleon and Louis XIV . ,
拿破仑 和 路易斯 十四 . ,

他是法国最优秀的年轻男子汉，曾是拿破仑和路易十四梦寐以求的人物。

[səʊ] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌdʒerən'tɒkrəsi] [ðæt] [ɪz] ['blaɪtɪŋ]
so neglected for the last thirty years by the modern Gerontocracy that is blighting
所以 被忽视的 为了 这 最后的 三十 年 经过 这 现代的 老年统治 那 是 枯萎病

['evriθɪŋ] [els] — [ðæt] ['splendɪd] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [səʊ]['lɪt(ə)l]
everything else — that splendid young manhood of whom a witness so little
一切 别的 — 那 灿烂 年轻的 男子气概 的 谁 一个 证人 所以 小的

['predʒədɪst] [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['tɪsəʊ] [rəʊt] ,
prejudiced as Professor Tissot wrote ,
有偏见的 作为 教授 天梭 写道 ，

在过去三十年里，现代老年统治阶层对这群杰出的年轻人如此漠视，而这种老年统治阶层正在摧毁其他一切——就连像蒂索教授这样几乎没有偏见的见证者也曾这样写道：

- [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði]['empərə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːði] [ɒv; əv]
' On all sides the Emperor employed a younger generation in every way worthy of
- 在 全部 侧面 这 皇帝 受雇 一个 年轻 一代 在 每一个 方式 值得 的

[hɪm] ;
him ;
他 ；

“皇帝在各个方面都启用了年轻一代的人才，他们都配得上皇帝的期望；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaunslz] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪn] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz]
in his councils , in the general administration , in negotiations bristling with difficulties
在 他的 议会 ，在 这 一般的 行政 ，在 谈判 竖起的 和 困难

[ɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
or full of danger ,
或者 满的 的 危险 ，

在他的议会中，在行政管理中，在充满困难或危险的谈判中，

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [juːθ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]
in the government of conquered countries ; and in all places Youth responded to
在 这 政府 的 征服 国家 ； 和 在 全部 地方 青年 回应 到

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
his demands upon it .
他的 需求 之上 它 .

在被征服国家的政府中；在各地，青年都响应了他的要求。

[jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] ['mɪsi] - [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] . -
Young men were for Napoleon the missi hominici of Charlemagne . '
年轻的 男人 是 为了 拿破仑 这 小姐 - 的 查理曼大帝 . -

对于拿破仑来说，年轻人是查理曼大帝的“missi hominici”（意为“人类的传教士”）。

“ [ðə; ði] [wɜːd] [boʊ'hiːmjə] [telz] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
“ The word Bohemia tells you everything .
“ 这 单词 波西米亚 讲述 你 一切 .

“波西米亚这个词本身就说明了一切。”

[boʊ'hiːmjə][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
Bohemia has nothing and lives upon what it has .
波西米亚 有 没有什么 和 生活 之上 什么 它 有 .

波西米亚一无所有，只能依靠自身拥有的东西生存。

[həʊp] [ɪz][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] ; [feɪθ] ([ɪn][wʌn'self]) [ɪts] [kriːd] ; [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
Hope is its religion ; faith (in oneself) its creed ; and charity is supposed to
希望 是 它是 宗教 ; 信仰 (在 自己) 它是 信条 ; 和 慈善机构 是 据称 到
[biː; bi][ɪts] ['bʌdʒɪt] .
be its budget .
是 它是 预算 .

希望是它的宗教；信仰（对自己的信仰）是它的信条；慈善应该是它的预算。

[ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
All these young men are greater than their misfortune ; they are under the
全部 这些 年轻的 男人 是 更大的 比 他们的 不幸 ; 他们 是 在下面 这
[fiːt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
feet of Fortune ,
脚 的 财富 ,

这些年轻人都比他们的不幸更强大；他们都在命运的掌控之下。

[jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə] [feɪt] .
yet more than equal to Fate .
然而 更多的 比 平等的 到 命运 .

然而，它却远胜于命运。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd][æn; ən] [ɪf] , ['wɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'təʊn] ,
Always ready to mount and ride an if , witty as a feuilleton ,
总是 准备好 到 山 和 骑 一个 如果 , 机智 作为 一个 随笔 ,

随时准备迎战，妙语连珠，文笔诙谐。

[blaɪð] [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [drɪŋk] [diːp] [tuː; tə]
blithe as only those can be that are deep in debt and drink deep to
快乐的 作为 仅有的 那些 能 是 那 是 深的 在 债务 和 喝 深的 到
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

只有那些负债累累、酗酒成性的人才能如此轻松自在。

[ænd; ənd]['faɪnəli] — [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] — [hɒt] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [wɒt] ['lʌvəz] !
and finally — for here I come to my point — hot lovers and what lovers !
和 最后 — 为了 这里 我 来 到 我的 观点 — 热的 恋人 和 什么 恋人 !

最后——因为这里我要说到重点了——热恋人们，以及多么热恋的人们！

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] ['lʌvˌles] , [ænd; ənd] ['henri] ['kætrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt] , [ænd; ənd]
Picture to yourself Lovelace , and Henri Quatre , and the Regent , and
图片 到 你自己 洛夫莱斯 , 和 亨利 四 , 和 这 摄政 , 和
['wɜːrθər] , [ænd; ənd] [seɪnt] - [prəːks] ,
Werther , and Saint - Preux ,
维特 , 和 圣 - 预加载 ,

想象一下洛夫莱斯、亨利·卡特尔、摄政王、维特和圣普雷的形象。

[ænd; ənd]['renei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː] ['rɪʃəˌluː] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]
and Rene , and the Marechal de Richelieu — think of all these in a single
和 勒内 , 和 这 马雷夏尔 德 黎塞留 — 思考 的 全部 这些 在 一个 单身的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

还有勒内，还有黎塞留元帅——想想看，所有这些特质都集中在一个人身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [lʌv] .
and you will have some idea of their way of love .
和 你 将要 有 一些 主意 的 他们的 方式 的 爱 .

这样你就能对他们的爱情方式有所了解。

[wɒt] ['lʌvəz] !
What lovers !
什么 恋人 !

多么甜蜜的一对恋人!

[ɪ'klektɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɔːdə(r)] ;
Eclectic of all things in love , they will serve up a passion to a woman's order ;
兼收并蓄的 的 全部 事物 在 爱 , 他们 将要 服务 向上 一个 热情 到 一个 女性的 命令 ;

他们包罗万象，擅长各种爱情技巧，能够满足女性的各种需求，为她们奉上热烈的爱情;

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] .
their hearts are like a bill of fare in a restaurant .
他们的 心 是 喜欢 一个 账单 的 票价 在 一个 餐厅 .

他们的内心就像餐厅里的菜单。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [riːd] [stɛndɑːlz] [diː] [ləmʊr] , [bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðeɪ] [pʊt]
Perhaps they have never read Stendhal's De l'Amour , but unconsciously they put
也许 他们 有 绝不 读 司汤达的 德 爱 , 但 不知不觉 他们 放
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['præktɪs] .
it in practice .
它 在 实践 .

也许他们从未读过司汤达的《论爱》，但却在不知不觉中将其付诸实践。

[ðeɪ] [hæv; həv] [baɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] ['tʃæptəz] — [lʌv] - [teɪst] , [lʌv] - ['pæʃ(ə)n] , [lʌv] - [kə'priːs] , [lʌv]
They have by heart their chapters — Love - Taste , Love - Passion , Love - Caprice , Love
他们 有 经过 心 他们的 章节 — 爱 - 品尝 , 爱 - 热情 , 爱 - 任性 , 爱
- ['kristəlaiz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [lʌv] - ['trænziənt] .
- Crystalized , and more than all , Love - Transient .
- 结晶 , 和 更多的 比 全部 , 爱 - 瞬态 .

他们对各自的章节烂熟于心——爱情的味道、爱情的激情、爱情的任性、爱情的结晶，以及最重要的，爱情的短暂。

[ɔːl] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
All is good in their eyes .
全部 是 好的 在 他们的 眼睛 .

在他们眼里，一切都很好。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [bɜː'lesk] ['æksiəm] , - [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mæn] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl]
They invented the burlesque axiom , ' In the sight of man , all women are equal
他们 发明 这 滑稽剧 公理 , - 在 这 视线 的 男人 , 全部 女性 是 平等的
.
:
.

她们发明了滑稽剧的格言：“在男人眼中，所有女人都是平等的。”

- [ðə; ði] ['æktʃuəl] [tekst] [ɪz] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] ['wɜːdɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz]
' The actual text is more vigorously worded , but as in my opinion the spirit is
- 这 实际的 文本 是 更多的 大力 措辞 , 但 作为 在 我的 观点 这 精神 是
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

“原文措辞更为激烈，但依我之见，其精神却是错误的。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [stænd] [naɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] .
I do not stand nice upon the letter .
我 做 不是 站立 好的 之上 这 信 .

我对这封信并不认同。

“ [maɪ] [frend] , ['mædəm] , [ɪz] [nemd] ['geɪbriəl] [dʒiːn] [æn] ['vɪktə(r)] ['bendʒəmɪn] [dʒɔːdʒ] ['fɜːd(ə)nænd]
“ My friend , madame , is named Gabriel Jean Anne Victor Benjamin George Ferdinand
“ 我的 朋友 , 夫人 , 是 命名 加布里埃尔 让 安妮 胜利者 本杰明 乔治 费迪南德
[tʃɑːlz] ['edwəd] - ,
Charles Edward Rusticoli ,
查尔斯 爱德华 - ,

“我的朋友，夫人，名叫加布里埃尔·让·安妮·维克多·本杰明·乔治·费迪南德·查尔斯·爱德华·鲁斯蒂科利，

[kʊŋt] [diː] [lɑː] - .
Comte de la Palferine .
孔特 德 拉 - .

帕尔费林伯爵。

[ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] [diː] ['medətʃiː] ,
The Rusticolis came to France with Catherine de Medici ,
这 - 来了 到 法国 和 凯瑟琳 德 美第奇家族 ,

鲁斯蒂科利家族随凯瑟琳·德·美第奇来到法国。

['hævɪŋ] [biːn] ['aʊstɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['tʌskən] ['sɒvrənti] .
having been ousted about that time from their infinitesimal Tuscan sovereignty .
拥有 到过 被驱逐 关于 那 时间 从 他们的 无穷小 托斯卡纳 主权 .

大约在那时，他们被逐出了托斯卡纳那微不足道的主权。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['esti] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ]
They are distantly related to the house of Este , and connected by marriage
他们 是 遥远地 有关的 到 这 房子 的 埃斯特 , 和 连接 经过 婚姻
[tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪz] .
to the Guises .
到 这 伪装 .

他们与埃斯特家族有远亲关系，并通过婚姻与吉斯家族建立了联系。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [bɑː'θɒləmjuː] [ðeɪ] [sluː] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənts] ,
On the day of Saint - Bartholomew they slew a goodly number of Protestants ,
在 这 天 的 圣 - 巴塞洛缪 他们 一万 一个 很好 数字 的 新教徒 ,
[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɪks] .
and Charles IX .
和 查尔斯 第九章 .

在圣巴托罗缪节那天，他们杀害了许多新教徒，包括查理九世。

[bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [lɑː] - [ə'pɒn] [ðə; ði]
bestowed the hand of the heiress of the Comte de la Palferine upon the
授予 这 手 的 这 女继承人 的 这 孔特 德 拉 - 之上 这
- [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
Rusticoli of that time .
- 的 那 时间 .

将拉帕尔费里内伯爵的女继承人许配给了当时的鲁斯蒂科利家族。

[ðə; ði] [kʊŋt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfiskeitid] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
The Comte , however , being a part of the confiscated lands of the Duke of
这 孔特 , 然而 , 存在 一个 部分 的 这 没收 土地 的 这 公爵 的
[sə'vɔɪ] ,
Savoy ,
萨沃伊 ,

然而，由于伯爵领地是萨伏伊公爵被没收土地的一部分，

[wɒz; wəz] [riː'pɜːtʃəs] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
was repurchased by Henri IV .
曾是 回购 经过 亨利 第四 .

被亨利四世回购。

[wen] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ['blʌndə] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] [fiːf] ; [ænd; ənd][ɪn]
when that great king so far blundered as to restore the fief ; and in
什么时候 那 伟大的 国王 所以 远的 犯错 作为 到 恢复 这 封地 ; 和 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换 ,

当那位伟大的国王犯下如此严重的错误，竟然归还了封地；作为交换，

[ðə; ði] - — [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ɑːmz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['medətʃiː][bɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] -
the Rusticoli — who had borne arms long before the Medici bore them to -
这 - — WHO 有 出生 武器 长的 前 这 美第奇家族 钻孔 他们 到 -
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

鲁斯蒂科利家族——早在美第奇家族拿起武器之前，他们就已经拿起武器了，具体来说：

['ɑːdʒənt][ə; eɪ] [krɒs] ['flɔːri]['æʒə(r)] ([ðə; ði] [krɒs] ['flaʊə(r)] - [diː] - - [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
argent a cross flory azure (the cross flower - de - luced by letters patent
银色 一个 叉 弗洛里 蔚蓝 (这 叉 花 - 德 - - 经过 信件 专利
['grɑːntɪd][baɪ] [tʃɑːlz] [ɪks] .) ,
granted by Charles IX .) ,
的确 经过 查尔斯 第九章 .) ,

银底，蓝色十字花纹（由查理九世授予的专利证书上的十字花纹）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊnts] ['kɒrənet] , [wɪð] [tuː] ['peznts] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪn]
and a count's coronet , with two peasants for supporters with the motto IN
和 一个 计数 冠 , 和 二 农民 为了 支持者 和 这 座右铭 在
[hɒk] ['sɪgnoʊ] [vɪnsɪməs] — [ðə; ði] - ,
HOC SIGNO VINCIMUS — the Rusticoli ,
hoc 标志 文西姆斯 — 这 - ,

以及一顶伯爵冠冕，两侧各有一位农民作为扶持者，上面写着“IN HOC SIGNO VINCIMUS”——Rusticoli（乡村骑士团）。

[ai] [rɪ'piːt] , [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l] ,
I repeat , retained their title ,
我 重复 , 保留 他们的 标题 ,

我再说一遍，他们保留了头衔。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
and received a couple of offices under the crown with the government of
和 已收到 一个 夫妻 的 办公室 在下面 这 王冠 和 这 政府 的
[ə; eɪ] ['prɒvɪns] .
a province .
一个 省 .

并在省政府中获得了几个官职。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælwɑː] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪʃəˌluː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
“ From the time of the Valois till the reign of Richelieu , as it may
“ 从 这 时间 的 这 瓦卢瓦 直到 这 在位 的 黎塞留 , 作为 它 可能
[biː; bi] [kɔːld] ,
be called ,
是 称为 ,

“从瓦卢瓦王朝时期到黎塞留王朝时期，姑且这么称呼吧，

[ðə; ði] - [pleɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [pɑːt] ; ['ʌndə(r)] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
the Rusticoli played a most illustrious part ; under Louis XIV .
这 - 玩 一个 最多 杰出 部分 ; 在下面 路易斯 十四 .

鲁斯蒂科利家族在路易十四统治时期发挥了极其重要的作用。

[ðeə(r)]['glɔːri] [wein] ['sʌmwɒt] , ['ʌndə(r)] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
their glory waned somewhat , under Louis XV .
他们的 荣耀 减弱 有些 , 在下面 路易斯 十五 .

在路易十五统治时期，他们的辉煌有所减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
it went out altogether .
它 去 出去 共 .

它彻底熄灭了。

[maɪ] [frɛndz] ['grænfɑːðə(r)] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌns] ['brɪliənt] [haʊs] [wɪð]
My friend's grandfather wasted all that was left to the once brilliant house with
我的 朋友们 祖父 浪费 全部 那 曾是 左边 到 这 一次 杰出的 房子 和
['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

我朋友的祖父把留给那座曾经辉煌的宅邸的所有财产都挥霍掉了，这都拜 Mlle 所赐。

[lə'gɛr] , [huːm] [hiː; hi] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - [taɪm] .
Laguerre , whom he first discovered , and brought into fashion before Bouret's time .
拉盖尔 , 谁 他 第一的 发现 , 和 带来 进入 时尚 前 - 时间 .

拉盖尔是他最早发现的，并在布雷之前就将她带入了时尚圈。

[tʃɑːlz] ['ɛdwərdz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] - .
Charles Edward's own father was an officer without any fortune in 1789 .
查尔斯 爱德华的 自己的 父亲 曾是 一个 官 没有 任何 财富 在 - .

查尔斯·爱德华的父亲在 1789 年是一位没有家产的军官。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz]
The Revolution came to his assistance ; he had the sense to drop his
这 革命 来了 到 他的 协助 ; 他 有 这 感觉 到 降低 他的
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

革命帮助了他；他明智地放弃了爵位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pleɪn] - .
and became plain Rusticoli .
和 成为 清楚的 - .

于是就变成了普通的Rusticoli。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [diːdz] , [em] . - ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['ɪtəli] ,
Among other deeds , M . Rusticoli married a wife during the war in Italy ,
之中 其他 契约 , M . - 已婚 一个 妻子 期间 这 战争 在 意大利 ,

除此之外，鲁斯蒂科利先生还做过其他一些事，比如在意大利战争期间娶妻。

[ə; eɪ] ['kæpəni] , [ə; eɪ] ['gɒdˌdɔːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] ([hens] [lɑː]
a Capponi , a goddaughter of the Countess of Albany (hence La
一个 卡波尼 , 一个 教女 的 这 伯爵夫人 的 奥尔巴尼 (因此 拉
- ['faɪn(ə)l] [nems]) .
Palferine's final names) .
- 最终的 姓名) .

卡波尼 (Capponi)，奥尔巴尼伯爵夫人的教女（La Palferine 的最终名字由此而来）。

- [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kəːnəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Rusticoli was one of the best colonels in the army .
- 曾是 一 的 这 最好的 上校 在 这 军队 .

鲁斯蒂科利是军队中最优秀的几位上校之一。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊnt]
The Emperor made him a commander of the Legion of Honor and a count
这 皇帝 制成 他 一个 指挥官 的 这 军团 的 荣誉 和 一个 数数
.
.
.

皇帝任命他为荣誉军团司令官和伯爵。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [kɜːvd] ,
His spine was slightly curved ,
他的 脊柱 曾是 轻微地 弯曲 ,

他的脊柱略微弯曲。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ən]
and his son was wont to say of him laughingly that he was un
和 他的 儿子 曾是 惯于 到 说 的 他 笑着 那 他 曾是 联合国

[kɒŋt] [rɪ'feɪ] (-) .
comte refait (contrefait) .
孔特 重现 (-) .

他的儿子常笑着说他是个失败的伯爵（un comte refait）。

“ ['dʒen(ə)rəl] [kaʊnt] - ,
“ General Count Rusticoli ,
“ 一般的 数数 - ,

“鲁斯蒂科利伯爵将军，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] ['rætizbɒn,-is-] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
for he became a brigadier - general at Ratisbon and a general
为了 他 成为 一个 准将 - 一般的 在 雷蒂斯邦 和 一个 一般的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɑːgrɑm] ,
of the division on the field of Wagram ,
的 这 分配 在 这 场地 的 瓦格拉姆 ,

因为他在雷根斯堡晋升为准将，在瓦格拉姆战役中晋升为师长。

[daɪd] [æt; ət] [vi'enə] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
died at Vienna almost immediately after his promotion ,
死亡 在 维也纳 几乎 立即地 后 他的 晋升 ,

他晋升后不久便在维也纳去世了。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [wʊd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði]
or his name and ability would sooner or later have brought him the
或者 他的 姓名 和 能力 会 很快 或者 之后 有 带来 他 这

['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] .
marshal's baton .
马歇尔的 指挥棒 .

否则，他的名声和能力迟早会为他赢得元帅的指挥棒。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Under the Restoration he would certainly have repaired the fortunes of a
在下面 这 恢复 他 会 当然 有 已修复 这 财富 的 一个

[greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [səʊ] ['brɪliənt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - ,
great and noble family so brilliant even as far back as 1100 ,
伟大的 和 高贵 家庭 所以 杰出的 甚至 作为 远的 后退 作为 - ,

如果王权复辟，他肯定能够重振这个伟大而高贵的家族的命运，这个家族早在1100年就已显赫一时。

['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪt(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]
centuries before they took the French title — for the Rusticoli had given a
几个世纪 前 他们 采取 这 法语 标题 — 为了 这 - 有 给定 一个

[pəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [twaɪs] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪplz] — [səʊ]
pope to the church and twice revolutionized the kingdom of Naples — so
教皇 到 这 教会 和 两次 革命性的 这 王国 的 那不勒斯 — 所以

[ɪ'lʌstriəs] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vælwɑː] ;
illustrious again under the Valois ;
杰出 再次 在下面 这 瓦卢瓦 ;

几个世纪前，鲁斯蒂科利家族就获得了法国的称号——因为鲁斯蒂科利家族为教会贡献了一位教皇，并两次彻底改变了那不勒斯王国——在瓦卢瓦王朝统治下再次变得如此辉煌；

[səʊ]['dekst(ə)rəs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] , [ðæt] ['ɒbstɪnət] [frɔ̃'dɜ:rz] [ðəʊ] [ðeɪ]
so dexterous in the days of the Fronde , that obstinate Frondeurs though they
所以 轻巧 在 这 天 的 这 弗隆德 , 那 顽固 弗朗德人 尽管 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

在投石党运动时期，他们如此机敏，尽管他们是顽固的投石党成员，

[ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
they still existed through the reign of Louis XIV .
他们 仍然 存在 通过 这 在位 的 路易斯 十四 .

它们在路易十四统治时期仍然存在。

['mæzəˌrɪn] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʌskən] [streɪn] [ɪn][ðem; ðəm] [stɪl] , [ænd; ənd]
Mazarin favored them ; there was the Tuscan strain in them still , and
马扎林 受青睐 他们 ; 那里 曾是 这 托斯卡纳 拉紧 在 他们 仍然 , 和
[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .
he recognized it .
他 认可 它 .

马扎林很喜欢它们；它们身上仍然带有托斯卡纳的血统，他认出了这一点。

" [tə'deɪ] , [wen] [tʃɑ:lz] ['edwəd] [di:][lɑ:] - [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
" Today , when Charles Edward de la Palferine's name is mentioned ,
" 今天 , 什么时候 查尔斯 爱德华 德 拉 - 姓名 是 提及 ,

"今天，每当人们提起查尔斯·爱德华·德·拉·帕尔费林的名字时，

[nɒt] [θri:] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
not three persons in a hundred know the history of his house .
不是 三 人 在 一个 百 知道 这 历史 的 他的 房子 .

一百个人里，可能连三个人都不知道他家的历史。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜ:bən] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [left] [ə; eɪ] [fwɑ:] - - [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] .
But the Bourbons have actually left a Foix - Grailly to live by his easel .
但 这 波旁威士忌 有 实际上 左边 一个 福伊克斯 - - 到 居住 经过 他的 画架 .

但波旁王朝实际上留下了一位靠画架为生的福瓦-格拉利。

" [ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [nju:] [haʊ] ['brɪliəntli] [tʃɑ:lz] ['edwəd] [ək'septs] [hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] !
" Ah , if you but knew how brilliantly Charles Edward accepts his obscure position !
" 啊 , 如果 你 但 知道 如何 精彩 查尔斯 爱德华 接受 他的 朦胧 位置 !

"啊，如果你知道查尔斯·爱德华是如何出色地接受他那默默无闻的职位就好了！"

[haʊ] [hi:; hi][skɔf, skɔ:f][æt; ət][ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [ɒv; əv] - !
how he scoffs at the bourgeois of 1830 !
如何 他 嗤之以鼻 在 这 资产阶级 的 - !

他是如何嘲笑1830年的资产阶级的！

[wɒt] ['ætɪk] [sɔ:lt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪt] !
What Attic salt in his wit !
什么 阁楼 盐 在 他的 有 !

他那机智里透着一股阁楼式的幽默！

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə] , [ɪf] [boʊ'hi:mjə] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
He would be the king of Bohemia , if Bohemia would endure a king .
他 会 是 这 国王 的 波西米亚 , 如果 波西米亚 会 忍受 一个 国王 .

如果波西米亚愿意接受一位国王，他就会成为波西米亚的国王。

[hɪz; ɪz] [vɜ:v] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .
His verve is inexhaustible .
他的 气魄 是 取之不尽的 .

他精力无穷无尽。

[tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
To him we owe a map of the country and the names of the seven
到 他 我们 欠 一个 地图 的 这 国家 和 这 姓名 的 这 七
['kɑːslz] [wɪtʃ] [noʊ'diːər][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] . ”
castles which Nodier could not discover . ”
城堡 哪个 诺迪埃 可以 不是 发现 . ”

我们应该感谢他，是他提供了该国的地图以及诺迪埃未能发现的七座城堡的名称。

“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [skɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]
“ The one thing wanting in one of the cleverest skits of our time , ” said the
“ 这 一 事物 想要 在 一 的 这 最聪明的 小品 的 我们的 时间 , ” 说 这
[mɑː'kiːz] .
Marquise .
侯爵夫人 .

“这是我们这个时代最精彩的小品之一，却缺少了一样东西，”侯爵夫人说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][lɑː] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː]
“ You can form your own opinion of La Palferine from a few
“ 你 能 形式 你的 自己的 观点 的 拉 - 从 一个 很少
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['tʌtʃɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['neɪθən] .
characteristic touches , ” continued Nathan .
特征 触摸 , ” 持续 内森 .

“从一些特色细节中，你可以对 La Palferine 形成自己的看法，”内森继续说道。

“ [hiː; hi][wʌns] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['feləʊ] - [bəʊ'hiːmiən] ,
“ He once came upon a friend of his , a fellow - Bohemian ,
“ 他 一次 来了 之上 一个 朋友 的 他的 , 一个 同伴 - 波西米亚 ,

“他曾偶然遇到他的一个朋友，一位同样来自波西米亚的朋友，

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
involved in a dispute on the boulevard with a bourgeois who chose to consider
涉及 在 一个 争议 在 这 林荫大道 和 一个 资产阶级 WHO 选择 到 考虑
[hɪm'self] [ə'frʌntɪd] .
himself affronted .
他自己 受辱 .

在林荫大道上与一位资产阶级人士发生争执，该资产阶级人士认为自己受到了冒犯。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] , [boʊ'hiːmjə][ɪz] ['ɪnsələnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
To the modern powers that be , Bohemia is insolent in the extreme .
到 这 现代的 权力 那 是 , 波西米亚 是 傲慢的 在 这 极端 .

在现代当权者眼中，波西米亚简直是极其傲慢无礼。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tɔːk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [aʊt] . “
There was talk of calling one another out . “
那里 曾是 讲话 的 呼叫 一 其他 出去 . “

他们扬言要互相指责。

- [wʌn]['məʊmənt] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [lɑː] - ,
' One moment , ' interposed La Palferine ,
- 一 片刻 , - 插入 拉 - ,

“稍等片刻，”拉帕尔费琳插话道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [loʊ'zʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][æz; əz] [loʊ'zʌn] [hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
as much Lauzun for the occasion as Lauzun himself could have been .
作为 很多 劳尊 为了 这 场合 作为 劳尊 他自己 可以 有 到过 .

劳尊本人就足以胜任这次场合。

- [wʌn]['məʊmənt] .
' One moment .
- 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[mə'sjɜː] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ai] [sə'pəʊz] ? - “
Monsieur was born , I suppose ? ' “
先生 曾是 出生 , 我 认为 ? - ”

我想，先生应该出生了吧?

- [wɒt] , [sɜː(r)] ? - “
' What , sir ? ' “
- 什么 , 先生 ? - ”

“什么事，先生? ”

- [jes] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ?
' Yes , are you born ?
- 是的 , 是 你 出生 ?

“是的，你出生了吗? ”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? - “
What is your name ? ' “
什么 是 你的 姓名 ? - ”

你叫什么名字? ”

- [gɔ'dɪn] . - “
' Godin . ' “
- 戈丁 . - ”

“戈丁。”

- [gɔ'dɪn] , [eɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] [lɑː] - [frend] . “
' Godin , eh ! ' exclaimed La Palferine's friend . “
- 戈丁 , 嗯 ! - 惊呼 拉 - 朋友 . ”

“戈丹，哎！”拉帕尔费琳的朋友惊呼道。

- [wʌn] ['məʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɑː] - .
' One moment , my dear fellow , ' interrupted La Palferine .
- 一 片刻 , 我的 亲爱的 同伴 , - 中断 拉 - .

“稍等片刻，我的朋友，”拉帕尔费林打断道。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - .
' There are the Trigaudins .
- 那里 是 这 - .

“还有特里戈丁家族。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? -
Are you one of them ? '
是 你 一 的 他们 ? -

你是其中之一吗?

“ [ə'stɒnɪʃmənt] . “
“ Astonishment . “
” 惊讶 . ”

“惊讶。”

- [nəʊ] ? [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [djuːks] [ɒv; əv]['gɑːɪtə] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv]
' No ? Then you are one of the new dukes of Gaeta , I suppose , of
- 不 ? 然后 你 是 一 的 这 新的 公爵们 的 盖塔 , 我 认为 , 的
[ɪm'pɪəriəl][kri'eɪʃ(ə)n] ?
imperial creation ?
帝国 创建 ?

“不是吗？那我猜你就是加埃塔新晋的公爵之一，是帝国册封的吧? ”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[əʊ] , [wel] ,
Oh , well ,
哦 , 出色地 ,

那好吧，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][maɪ] [frend] [tuː; tə] [krɒs] [sɔːrdz] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
how can you expect my friend to cross swords with you when he will be
如何 能 你 预计 我的 朋友 到 叉 剑 和 你 什么时候 他 将要 是
['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][æn; ən] ['embəsi] [ænd; ənd][æm'bæsədə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,
secretary of an embassy and ambassador some day ,
秘书 的 一个 大使馆 和 大使 一些 天 ,

我的朋友将来会成为大使馆秘书和大使，你怎能指望他与你为敌呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əʊ] [hɪm] [rɪ'spekt] ?
and you will owe him respect ?
和 你 将要 欠 他 尊重 ?

你会对他表示尊重吗?

[gɔ'dɪn] !
Godin !
戈丁 !

戈丁!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] !
the thing is non - existent !
这 事物 是 非 - 存在的 !

这东西根本不存在!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nɒn'entəti] , [gɔ'dɪn] .
You are a nonentity , Godin .
你 是 一个 非实体 , 戈丁 .

戈丁，你根本算不上什么人物。

[maɪ] [frend] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] !
My friend cannot be expected to beat the air !
我的 朋友 不能 是 预期的 到 打 这 空气 !

我的朋友不可能战胜空气!

[wen] [wʌn][ɪz] ['sʌmbədi] , [wʌn] ['kænɒt] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊbədi] !
When one is somebody , one cannot fight with a nobody !
什么时候 一 是 某人 , 一 不能 斗争 和 一个 无人 !

身为名人的人，怎么能跟无名小卒打架呢!

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] — [gʊd] - [deɪ] . - “
Come , my dear fellow — good - day . ' “
来 , 我的 亲爱的 同伴 — 好的 - 天 . - “

来吧，我的朋友——祝你今天愉快。

- [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['mædəm] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [frend] .
' My respects to madame , ' added the friend .
- 我的 尊重 到 夫人 , - 额外 这 朋友 .

“向夫人致以敬意,”朋友补充道。

“ [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [lɑː] - [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][end][ɪn]
“ Another day La Palferine was walking with a friend who flung his cigar end in
“ 其他 天 拉 - 曾是 步行 和 一个 朋友 WHO 扔 他的 雪茄 结尾 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
the face of a passer - by .
这 脸 的 一个 过路人 - 经过 .

“有一天，拉帕尔费林和朋友一起散步，朋友把雪茄头扔到路人的脸上。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] . “
The recipient had the bad taste to resent this . “
这 接受者 有 这 坏的 品尝 到 怨恨 这 . “

收礼人对此感到厌恶，心生怨恨。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [jɔː(r); jə(r)] [æn'tægənɪsts] ['faɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ,
' You have stood your antagonist's fire , ' said the young Count ,
- 你 有 站立 你的 反派的 火 , - 说 这 年轻的 数数 ,

“你经受住了对手的攻击，”年轻的伯爵说道。

- [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] . -
' the witnesses declare that honor is satisfied . '
- 这 证人 宣布 那 荣誉 是 使满意 . -

“证人们宣称，荣誉得到了维护。”

“ [lɑː] - [əud] [hɪz; ɪz] ['teɪlə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
“ La Palferine owed his tailor a thousand francs ,
“ 拉 - 欠款 他的 裁缝 一个 千 法郎 ,

“拉帕尔费林欠裁缝一千法郎，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [hɪm'self] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
and the man instead of going himself sent his assistant to ask for the money .
和 这 男人 反而 的 去 他自己 发送 他的 助手 到 问 为了 这 钱 .

于是，这个人没有亲自去，而是派助手去要钱。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['detə(r)] [ʌp] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [steəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌdiː'juː] [ruːl] .
The assistant found the unfortunate debtor up six pairs of stairs at the back of a yard at the further end of the Faubourg du Roule .
这 助手 成立 这 不幸 债务人 向上 六 对 的 楼梯 在 这 后退 的 一个 院子 在 这 更远 结尾 的 这 郊区 杜 轮盘赌 .

助手在鲁勒郊区尽头的一个院子后面，爬了六组楼梯后，找到了这位不幸的债务人。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʌn'fɜːnɪʃt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ([sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] !) , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
The room was unfurnished save for a bed (such a bed !) , a table ,
这 房间 曾是 未配备家具 节省 为了 一个 床 (这样的 一个 床 !) , 一个 桌子 ,

房间里除了床（真是张破床！）、一张桌子之外，什么家具都没有。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] !
and such a table !
和 这样的 一个 桌子 !

这样的桌子！

[lɑː] - [hɜːd] [ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [dɪ'mɑːnd] — - [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['kwɒlɪfaɪ] [æz; əz][ɪ'liːg(ə)l] ,
La Palferine heard the preposterous demand — ' A demand which I should qualify as illegal ,
拉 - 听到 这 荒谬 要求 — - 一个 要求 哪个 我 应该 资格 作为 非法的 ,

拉帕尔费琳听到了这个荒谬的要求——“我认为这是一个非法的要求，

- [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] , - [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
' he said when he told us the story , ' made , as it was ,
- 他 说 什么时候 他 讲述 我们 这 故事 , - 制成 , 作为 它 曾是 ,

“他给我们讲这个故事的时候说，‘事情就是这样发生的，

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . - “
at seven o'clock in the morning . ' “
在 七 点钟 在 这 早晨 . - “

早上七点。

- [gəʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪrəˌboʊ] ,
' Go , ' he answered , with the gesture and attitude of a Mirabeau ,
- 去 , - 他 回答 , 和 这 手势 和 态度 的 一个 米拉波 ,

"走吧,"他回答道，姿态和神态都像极了米拉波。

- [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] . -
' tell your master in what condition you find me . '
- 告诉 你的 掌握 在 什么 状况 你 寻找 我 . -

"告诉你的主人你发现我是什么样子。"

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ə'pɒlədʒaɪzd][ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" The assistant apologized and withdrew .
" 这 助手 道歉 和 退出 .

"助理道歉并退出了。"

[lɑː] - , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
La Palferine , seeing the young man on the landing ,
拉 - , 看到 这 年轻的 男人 在 这 降落 ,

拉帕尔费琳看到楼梯平台上的年轻人

[rəʊz][ɪn][ðə; ði][ə'taɪə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [vɜːs] [ɪn] [brɪ'tænɪkəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , - [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [steəz] !
rose in the attire celebrated in verse in Britannicus to add , ' Remark the stairs !
玫瑰 在 这 服装 著名 在 诗 在 不列颠尼克斯 到 添加 , - 评论 这 楼梯 !

身着《不列颠百科全书》诗歌中颂扬的服饰，玫瑰补充道："请注意楼梯！"

[peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ; [duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [steəz]
Pay particular attention to the stairs ; do not forget to tell him about the stairs
支付 特别的 注意力 到 这 楼梯 ; 做 不是 忘记 到 告诉 他 关于 这 楼梯
! -
! '
! -

特别注意楼梯；别忘了告诉他楼梯的情况！

" [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [hæz; həz] [θrəʊn] [lɑː] - ,
" In every position into which chance has thrown La Palferine ,
" 在 每一个 位置 进入 哪个 机会 有 抛掷 拉 - ,

"在拉帕尔费琳所处的每一个偶然境地中，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
he has never failed to rise to the occasion .
他 有 绝不 失败的 到 上升 到 这 场合 .

他从未辜负众望，总能挺身而出。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][bæd] [teɪst] ;
All that he does is witty and never in bad taste ;
全部 那 他 做 是 机智 和 绝不 在 坏的 品尝 ;

他所做的一切都充满智慧，而且从不低俗；

['ɔːlweɪz][ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [rɪvɝɔl] ,
always and in everything he displays the genius of Rivarol ,
总是 和 在 一切 他 显示器 这 天才 的 利瓦罗 ,

他无论何时何地都展现出里瓦罗尔的天才气质。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['nəʊb(ə)l] .
the polished subtlety of the old French noble .
这 抛光 微妙之处 的 这 老的 法语 高贵 .

法国古代贵族那种优雅而含蓄的气质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [təʊld] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [lə'fiːt] [ðə; ði]
It was he who told that delicious anecdote of a friend of Laffitte the
它 曾是 他 WHO 讲述 那 可口的 轶事 的 一个 朋友 的 拉菲特 这
['bæŋkə(r)] .
banker .
银行家 .

是他讲述了银行家拉菲特的一位朋友的精彩轶事。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [fʌnd] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [lə'fiːt] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɪn]
A national fund had been started to give back to Laffitte the mansion in
一个 国家的 基金 有 到过 开始 到 给 后退 到 拉菲特 这 大厦 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [bruː] ,
which the Revolution of 1830 was brewed ,
哪个 这 革命 的 - 曾是 酿造 ,

人们发起了一项全国性基金，旨在将1830年革命的发源地——拉菲特宅邸归还给拉菲特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌnd] [wɪð] , - [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv]
and this friend appeared at the offices of the fund with , ' Here are five
和 这 朋友 出现 在 这 办公室 的 这 基金 和 , - 这里 是 五
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

这位朋友来到基金会办公室，说：“这里有五法郎，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [suːz] [tʃeɪndʒ] ! - — [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . —
give me a hundred sous change ! ' — A caricature was made of it . —
给 我 一个 百 深 改变 ! - — 一个 漫画 曾是 制成 的 它 . —
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [lɑː] - [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
It was once La Palferine's misfortune ,
它 曾是 一次 拉 - 不幸 ,

给我一百苏找零！——有人把它画成了漫画。——这曾是拉帕尔费琳的不幸遭遇。

[ɪn] [dʒuː'dɪʃəl] [staɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
in judicial style , to make a young girl a mother .
在 司法 风格 , 到 制作 一个 年轻的 女孩 一个 母亲 .

以司法程序，使一个年轻女孩成为母亲。

[ðə; ði] [gɜːl] , [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , [kən'fest] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]
The girl , not a very simple innocent , confessed all to her mother , a
这 女孩 , 不是 一个 非常 简单的 清白的 , 坦白 全部 到 她 母亲 , 一个
[rɪ'spektəbl] ['meɪtrən] ,
respectable matron ,
可敬 护士长 ,

这个女孩并非天真无邪之人，她向自己尊敬的母亲——一位德高望重的妇人——坦白了一切。

[huː] ['hʌrid] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [lɑː] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də]
who hurried forthwith to La Palferine and asked what he meant to do
WHO 慌忙 立即 到 拉 - 和 问 什么 他 意思是 到 做
. “
: “
. “

他立即赶到拉帕尔费林那里，问他究竟想做什么。

- [waɪ] , ['mædəm] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] . -
' Why , madame , ' said he , ' I am neither a surgeon nor a midwife . '
- 为什么 , 夫人 , - 说 他 , - 我 是 两者都不 一个 外科医生 也不 一个 助产士 . -

“夫人，”他说，“我既不是外科医生，也不是助产士。”

“ [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] , [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
“ She collapsed , but three or four years later she returned to the charge ,
“ 她 倒塌 , 但 三 或者 四 年 之后 她 返回 到 这 收费 ,

“她当时倒下了，但三四年后她又重新回到了岗位。”

[stɪl] [pər'sɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri] , - [wɒt] [dɪd][lɑː] - [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? - “
still persisting in her inquiry , ' What did La Palferine mean to do ? ' “
仍然 持续 在 她 询问 , - 什么 做过 拉 - 意思是 到 做 ? - “

她仍然坚持追问：“拉帕尔费琳究竟想做什么？”

- [wel] , ['mædəm] , - [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , - [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
' Well , madame , ' returned he , ' when the child is seven years old ,
- 出色地 , 夫人 , - 返回 他 , - 什么时候 这 孩子 是 七 年 老的 ,

“夫人，”他回答说，“当孩子七岁的时候，

[æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [hændz] - — [æn; ən]
an age at which a boy ought to pass out of women's hands ' — an
一个 年龄 在 哪个 一个 男生 应该 到 经过 出去 的 女性的 双手 - — 一个
[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [ə'griːmənt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [pɑːt] — - [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['riːəli] [maɪn] -
indication of entire agreement on the mother's part — ' if the child is really mine '
指示 的 全部的 协议 在 这 母亲的 部分 — - 如果 这 孩子 是 真的 矿 -
— [ə'nʌðə(r)]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] — - [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] ,
— another gesture of assent — ' if there is a striking likeness ,
— 其他 手势 的 同意 — - 如果 那里 是 一个 引人注目 相似 ,

男孩到了某个年纪就应该离开女人的掌控”——这表明母亲完全同意——“如果孩子真的是我的”——这是另一种表示同意的姿态——“如果长得非常相像，

[ɪf] [hiː; hi][bɪdz][feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
if he bids fair to be a gentleman ,
如果 他 出价 公平的 到 是 一个 绅士 ,

如果他出价合理，就当做一个绅士。

[ɪf] [ai][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm][maɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]
if I can recognize in him my turn of mind , and more particularly the
如果 我 能 认出 在 他 我的 转动 的 头脑 , 和 更多的 特别 这
- [eə(r)] ;
Rusticoli air ;
- 空气 ;

如果我能从他身上认出我的心思，尤其是鲁斯蒂科利的气质；

[ðen] , [əʊ] — [ɑː] ! - — [ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪtrən] — - [ɒn][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd]
then , oh — ah ! ' — a new movement from the matron — ' on my word and
然后 , 哦 — 啊 ! - — 一个 新的 移动 从 这 护士长 — - 在 我的 单词 和
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

然后，哦——啊！'——女舍监又动了动——'以我的名誉和勇气发誓，'

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [ɒv; əv] — ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ! -
I will make him a cornet of — sugar - plums ! '
我 将要 制作 他 一个 角膜 的 — 糖 - 李子 ! -

我要给他做个——糖梅甜筒！

“ [ɔːl] [ðɪs] ,
“ All this ,
“ 全部 这 ,

这一切，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][em] . ['seɪntiː] -
if you will permit me to make use of the phraseology employed by M . Sainte -
如果 你 将要 允许 我 到 制作 使用 的 这 用语 受雇 经过 M . 圣特 -
[bɜːrv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [əb'skjuriti] — [ɔːl] [ðɪs] ,
Beuve for his biographies of obscurities — all this ,
博维 为了 他的 传记 的 晦涩之处 — 全部 这 ,

如果允许我借用圣伯夫先生在其为无名人物所作传记中使用的措辞——所有这一切，

[ai] [rɪ'piːt] , [ɪz][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['spraɪtli] [jet] [ɔːl'redi] ['sʌmwɒt] ['dekədənt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [reɪs] .

I repeat , is the playful and sprightly yet already somewhat decadent side of a strong race .

我 重复 , 是 这 顽皮的 和 轻快的 然而 已经 有些 颓废 边 的 一个 强的 种族 .

我再说一遍，这是强大种族中活泼好动却又略带颓废的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [smæk] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːrk] - [ɔːks] - [sɝːfs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [ˌræmbʊ'je] .

It smacks rather of the Parc - aux - Cerfs than of the Hotel de Rambouillet .

它 拍打 相当 的 这 公园 - 辅助 - 鹿 比 的 这 酒店 德 朗布依埃 .

它更像是鹿园（Parc-aux-Cerfs）而不是朗布依埃酒店（Hotel de Rambouillet）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ;

It is a race of the strong rather than of the sweet ;

它 是 一个 种族 的 这 强的 相当 比 的 这 甜的 ;

这是一场强者之争，而不是甜美之争；

[ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'bɔːtʃəri] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːdʒ] ,

I incline to lay a little debauchery to its charge ,

我 倾斜 到 躺 一个 小的 放荡 到 它是 收费 ,

我倾向于认为它犯了一些放荡不羁的罪行。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ɪn] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [n'eɪtʃəz] ;

and more than I should wish in brilliant and generous natures ;

和 更多的 比 我 应该 希望 在 杰出的 和 慷慨的 自然 ;

而且他们拥有远超我所期望的卓越才华和慷慨品格；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gæləntri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː] ['rɪʃəˌluː] ,

it is gallantry after the fashion of the Marechal de Richelieu ,

它 是 英勇 后 这 时尚 的 这 马雷夏尔 德 黎塞留 ,

这是黎塞留元帅式的英勇行为。

[haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['frɒlɪk] ['kærid] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ;

high spirits and frolic carried rather too far ;

高的 烈酒 和 嬉戏 携带 相当 也 远的 ;

兴高采烈、嬉闹过度了；

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [uː'trɒŋs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [pʊʃt] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] ;

perhaps we may see in it the outrances of another age , the Eighteenth Century pushed to extremes ;

也许 我们 可能 看 在 它 这 异常 的 其他 年龄 , 这 第十八 世纪 推动 到 极端情况 ;

或许我们可以从中看到另一个时代的极端表现，即被推向极致的十八世纪；

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'splɔɪt]['stəʊlən][frɒm; frəm] - ; [neɪ] ,

it harks back to the Musketeers ; it is an exploit stolen from Champcenetz ; nay ,

它 哈克斯 后退 到 这 火枪手 ; 它 是 一个 开发 被盗 从 - ; 不 ,

它让人想起《三个火枪手》；它是从尚普森茨那里窃取的壮举；不，

[sʌtʃ] [lait] - [hɑːtɪd] [ɪn'kɒnstənsi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fes'tuːn] [ænd; ənd] [ɔː'neɪt]
such light - hearted inconstancy takes us back to the festooned and ornate
这样的 光 - 心地 反复无常 需要 我们 后退 到 这 装饰 和 华丽
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælwɑː] .
period of the old court of the Valois .
时期 的 这 老的 法庭 的 这 瓦卢瓦 .

这种轻松愉快的善变让我们回想起瓦卢瓦王朝古老宫廷的华丽繁复时期。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][æz; əz]['mɒrəl][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
In an age as moral as the present ,
在 一个 年龄 作为 道德 作为 这 展示 ,

在当今这样一个注重道德的时代，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['stɜːnli] ; [stɪl] ,
we are bound to regard audacity of this kind sternly ; still ,
我们 是 边界 到 看待 大胆 的 这 种类 严厉地 ; 仍然 ,

我们必须严厉对待这种胆大妄为的行为；然而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] - ['kɔːnɪt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] - [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [wɔːn] [jʌŋ] [g'ɜːlz]
at the same time that ' cornet of sugar - plums ' may serve to warn young girls
在 这 相同的 时间 那 - 角膜 的 糖 - 李子 - 可能 服务 到 警告 年轻的 女孩们
[ɒv; əv][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [weə(r)] ['fænsiz] ,
of the perils of lingering where fancies ,
的 这 危险 的 挥之不去的 在哪里 幻想 ,

与此同时，"糖梅甜筒"或许可以用来警告年轻女孩们不要在幻想之地久留的危险。

[mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] ['tʃeisən] , [kʌm] ['θɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ; [ɒn][ðə; ði]['rəʊzi]
more charming than chastened , come thickly from the first ; on the rosy
更多的 迷人 比 受了教训 , 来 浓密 从 这 第一的 ; 在 这 红润
['flaʊəri] [ʌn'gɑːdɪd] [sləʊps] ,
flowery unguarded slopes ,
如花 无人看守 连续下坡 ,

比起受挫，更显迷人，大量涌现于前者；在玫瑰色的、鲜花盛开的、无人看守的山坡上，

[weə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz]['raɪpən]['ɪntuː]['erə(r)z] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˌefə'ves(ə)ns] , ['ɪntuː] [tuː]
where trespasses ripen into errors full of equivocal effervescence , into too
在哪里 擅闯私人领地 熟 进入 错误 满的 的 模棱两可 冒泡 , 进入 也
['pælpɪteɪtɪŋ] ['ɪʃuːz] .
palpitating issues .
心悸 问题 .

越轨行为逐渐演变成充满模棱两可之余的矛盾，演变成令人心悸的问题。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [pʊts] [lɑː] - ['dʒiːniəs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd]
The anecdote puts La Palferine's genius before you in all its vivacity and
这 轶事 放置 拉 - 天才 前 你 在 全部 它是 活泼 和
[kəm'pliːtnəs] .
completeness .
完整性 .

这则轶事生动而完整地展现了拉帕尔费林的才华。

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz]['pæs,kælz] [ˌɒ̃trə] - ['dɜː] , [hiː; hi] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] [skeɪl] [bɪ'twiːn]
He realizes Pascal's entre - deux , he comprehends the whole scale between
他 意识到 帕斯卡的 entre - deux , 他 理解 这 所有的 规模 之间
['tendənəs] [ænd; ənd] [ˊpitilisnis] ,
tenderness and pitilessness ,
压痛 和 冷酷无情 ,

他领悟了帕斯卡的中间地带，他理解了温柔与冷酷之间的整个尺度。

[ænd; ənd] , [laɪk] [i,pæmə'nɔndəs] , [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [greɪt] [ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] .
and , like Epaminondas , he is equally great in extremes .
和 , 喜欢 埃帕米农达斯 , 他 是 同样地 伟大的 在 极端情况 .

和埃帕米农达一样，他在极端方面也同样伟大。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [səʊ] , [hɪz; ɪz]['epɪgræm][stæmps][ðə; ði] ['iːpɒk] ; [ðə; ði] [ˌækuː'ʃɜː] [ɪz][ə; eɪ]

And not merely so , his epigram stamps the epoch ; the accoucheur is a

和 不是 仅仅 所以 , 他的 警句 邮票 这 时代 ; 这 产妇 是 一个

['mɒd(ə)n] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

modern innovation .

现代的 创新 .

不仅如此，他的这句格言也标志着一个时代的到来；接生员是现代的一项创新。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [freɪz] .

All the refinements of modern civilization are summed up in the phrase .

全部 这 改进 的 现代的 文明 是 总结 向上 在 这 短语 .

现代文明的所有进步都概括在这句话中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmɒnju'ment(ə)l] . ”

It is monumental . ”

它 是 宏伟的 . ”

这意义非凡。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['neɪθən] , [wɒt] [fə'rɑːgəʊ][ɒv; əv]['nɒns(ə)ns] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“ Look here , my dear Nathan , what farrago of nonsense is this ? ” asked the

“ 看 这里 , 我的 亲爱的 内森 , 什么 杂乱无章 的 废话 是 这 ? ” 问 这

[mɑː'kiːz] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

Marquise in bewilderment .

侯爵夫人 在 困惑 .

“亲爱的内森，你瞧瞧这是什么乱七八糟的东西？”侯爵夫人困惑地问道。

“ ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['neɪθən] , “ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]

“ Madame la Marquise , ” returned Nathan , “ you do not know the value of

“ 夫人 拉 侯爵夫人 , ” 返回 内森 , “ 你 做 不是 知道 这 价值 的

[ðiːz] - ['preʃəs] - ['freɪzɪz] ;

these ' precious ' phrases ;

这些 - 宝贵的 - 短语 ;

“侯爵夫人，”内森回答说，“您不知道这些‘珍贵’的词语的价值；

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['seɪntiː] - [bɜːrv] , [ðə; ði] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [frentʃ] . — [ai] [rɪ'zjuːm] .

I am talking Sainte - Beuve , the new kind of French . — I resume .

我 是 说 圣特 - 博维 , 这 新的 种类 的 法语 . — 我 恢复 .

我指的是圣伯夫，一种新型的法国菜。——我继续说道。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,

Walking one day arm in arm with a friend along the boulevard ,

步行 一 天 手臂 在 手臂 和 一个 朋友 沿着 这 林荫大道 ,

有一天，她和朋友手挽着手沿着林荫大道散步，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['kredɪtə(r)] , [huː] [in'kwaiə] : “

he was accosted by a ferocious creditor , who inquired : “

他 曾是 被骚扰 经过 一个 凶猛 债权人 , WHO 询问 : “

他被一个凶狠的债主拦住，债主问道：“

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? - “

' Are you thinking of me , sir ? ' “

- 是 你 思维 的 我 , 先生 ? - “

“先生，您在想我吗？”

- [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] .

' Not the least in the world , ' answered the Count .

- 不是 这 至少 在 这 世界 , - 回答 这 数数 .

“一点也不逊色，”伯爵回答道。

“ [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

“ Remark the difficulty of the position .

“ 评论 这 困难 的 这 位置 .

“请注意这个职位的难度。”

[ˌtæli'rænd] , [ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'plaɪd] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
Talleyrand , in similar circumstances , had already replied , ' You are very
塔列朗 , 在 相似的 情况 , 有 已经 回复 , - 你 是 非常
[ɪn'kwɪzətɪv] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
inquisitive , my dear fellow !
好奇 , 我的 亲爱的 同伴 !

塔列朗在类似情况下已经回答说：“你真是个好奇心很强的人，我的朋友！”

- [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . — [lɑː] -
' To imitate the inimitable great man was out of the question . — La Palferine
- 到 模拟 这 无比 伟大的 男人 曾是 出去 的 这 问题 . — 拉 -
, ['dʒenərəs] [æz; əz] ['bʌkɪŋəm] ,
, generous as Buckingham ,
, 慷慨的 作为 白金汉 ,

“模仿这位独一无二的伟人是不可能的。”——拉帕尔费林，慷慨如白金汉公爵

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['empti] - ['hændɪd] .
could not bear to be caught empty - handed .
可以 不是 熊 到 是 捕捉 空的 - 递交 .

无法忍受两手空空。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ['tʃɪmni] -
One day when he had nothing to give a little Savoyard chimney -
一 天 什么时候 他 有 没有什么 到 给 一个 小的 萨瓦人 烟囱 -
['swiːpə(r)] ,
sweeper ,
清扫器 ,

有一天，当他身无分文，只能给一个萨瓦小烟囱清洁工时，

[hiː; hi] [dip] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ]['grəusəz] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [fɪld]
he dipped a hand into a barrel of grapes in a grocer's doorway and filled
他 浸入 一个 手 进入 一个 桶 的 葡萄 在 一个 杂货店 门口 和 已填
[ðə; ði] [tʃaɪldz] [kæp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
the child's cap from it .
这 孩子的 帽 从 它 .

他把手伸进杂货店门口的一桶葡萄里，舀了一些葡萄塞进孩子的帽子里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][et; eɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪps] ; [ðə; ði]['grəʊsə(r)][bɪ'gæn][baɪ] ['lɑːfɪŋ] ,
The little one ate away at his grapes ; the grocer began by laughing ,
这 小的 一 吃 离开 在 他的 葡萄 ; 这 杂货商 开始 经过 笑 ,

小家伙津津有味地吃着葡萄；杂货店老板先是笑了起来。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ]['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] . “
and ended by holding out his hand . “
和 结束 经过 保持 出去 他的 手 . “

最后，他伸出了手。

- [əʊ] , [faɪ] ! [mə'sjɜː] , - [sed] [lɑː] - ,
' Oh , fie ! monsieur , ' said La Palferine ,
- 哦 , 菲 ! 先生 , - 说 拉 - ,

哦，呸！先生，”拉帕尔费林说道，

- [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [raɪt] [hænd] [dʌθ] . -
' your left hand ought not to know what my right hand doth . '
- 你的 左边 手 应该 不是 到 知道 什么 我的 正确的 手 确实 . -

“你的左手不应该知道我的右手所做的事。”

“ [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi]['nevə(r)][rɪ'fjuːzɪz] ['eni] [ɒdz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wɪt][ɪn]
“ With his adventurous courage , he never refuses any odds , but there is wit in
“ 和 他的 冒险的 勇气 , 他 绝不 拒绝 任何 赔率 , 但 那里 是 有 在
[hɪz; ɪz][brə'vɑːdəʊ] .
his bravado .
他的 虚张声势 .

“他拥有冒险的勇气，从不畏惧任何困难，但他的虚张声势中又带着一丝机智。”

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [diː] [loʊpɛrə] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən]
In the Passage de l'Opera he chanced to meet a man who had spoken
在 这 通道 德 歌剧院 他 偶然 到 见面 一个 男人 WHO 有 说
['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][hɪm] ,
slightingly of him ,
略微地 的 他 ,

在歌剧院通道，他偶然遇到一个曾轻视过他的人。

['elbəʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
elbowed him as he passed , and then turned and jostled him a second time
肘击 他 作为 他 通过了 , 和 然后 转向 和 推搡 他 一个 第二 时间
. “
. “
. “

他经过他身边时用手肘撞了他一下，然后转身又推了他一下。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klʌmzi] ! - “
' You are very clumsy ! ' “
- 你 是 非常 笨拙 ! - “

“你真是太笨了！”

- [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] . -
' On the contrary ; I did it on purpose . '
- 在 这 相反 ; 我 做过 它 在 目的 . -

“恰恰相反，我是故意的。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɑːd] .
“ The young man pulled out his card .
“ 这 年轻的 男人 拉 出去 他的 卡片 .

“年轻人掏出了他的银行卡。”

[lɑː] - [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
La Palferine dropped it .
拉 - 掉落 它 .

La Palferine 把它扔掉了。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
' It has been carried too long in the pocket .
- 它 有 到过 携带 也 长的 在 这 口袋 .

“它在口袋里放得太久了。”

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] . -
Be good enough to give me another . '
是 好的 足够的 到 给 我 其他 . -

再给我一个吧。

“ [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [θrʌst] ; [blʌd] [wɒz; wəz] [drɔːn] ; [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [wɪʃt]
“ On the ground he received a thrust ; blood was drawn ; his antagonist wished
“ 在 这 地面 他 已收到 一个 推力 ; 血 曾是 绘制 ; 他的 反派 希望
[tuː; tə] [stɒp] . “
to stop . “
到 停止 . “

“他倒在地上，又被人猛击一拳；鲜血直流；他的对手想要停止攻击。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , [mə'sjɜː] ! - "
' You are wounded , monsieur ! ' "
- 你 是 受伤 , 先生 ! - "

"先生，您受伤了！"

- [ai] [ˌdɪsə'laʊ] [ðə; ði] [bɑːt] , - [sed] [lɑː] - ,
' I disallow the botte , ' said La Palferine ,
- 我 禁止 这 瓶子 , - 说 拉 - ,

"我不允许携带瓶子，"拉帕尔费林说道。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [sə'luːn] ;
as coolly as if he had been in the fencing - saloon ;
作为 冷静地 作为 如果 他 有 到过 在 这 击剑 - 酒吧 ;

他神态自若，仿佛刚从击剑馆出来一样；

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][ri'pɔst, -'pəust] (['sendɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [həʊm] [ðɪs] [taɪm]) , [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ðeə(r)]
then as he riposted (sending the point home this time) , he added , ' There
然后 作为 他 转发 (发送 这 观点 家 这 时间) , 他 额外 , - 那里
[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θrʌst] ,
is the right thrust ,
是 这 正确的 推力 ,

然后他反驳道（这次他把重点说清楚了），他补充说："这才是正确的切入点，

[mə'sjɜː] ! -
monsieur ! '
先生 ! -

先生！

" [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [kept] [hɪz; ɪz][bed] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
" His antagonist kept his bed for six months .
" 他的 反派 保留 他的 床 为了 六 几个月 .

"他的对手卧床不起六个月。"

" [ðɪs] , [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][em] . ['seɪntiː] - - [træks] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] - ,
" This , still following on M . Sainte - Beuve's tracks , recalls the raffines ,
" 这 , 仍然 下列的 在 M . 圣特 - - 轨道 , 召回 这 - ,

"这仍然沿着圣伯夫先生的足迹，让人想起那些精致的……"

[ðə; ði] [faɪn] - [edʒd] ['reɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] .
the fine - edged raillery of the best days of the monarchy .
这 美好的 - 边缘 玩笑 的 这 最好的 天 的 这 君主制 .

君主制鼎盛时期那种尖刻的嘲讽。

[ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'sɜːn] [æn; ən] [ʌn'træmld] [bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] [laɪf] ;
In this speech you discern an untrammeled but drifting life ;
在 这 演讲 你 辨别 一个 奔放 但 漂流 生活 ;

从这段话中，你可以看出一种不受约束但又漂泊不定的生活方式；

[ə; eɪ] ['geɪəti] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'zɜːts] [ˌjuː 'es] [wen] ['aʊə(r)][fɜːst] [juːθ] [ɪz][pɑːst] .
a gaiety of imagination that deserts us when our first youth is past .
一个 欢乐 的 想像力 那 沙漠 我们 什么时候 我们的 第一的 青年 是 过去的 .

青春逝去后，我们便失去了那份天马行空的想象力。

[ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
The prime of the blossom is over ,
这 主要的 的 这 开花 是 超过 ,

花期已过，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][draɪ][kəm'pækt] [siːd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but there remains the dry compact seed with the germs of life in it ,
但 那里 遗迹 这 干燥 袖珍的 种子 和 这 细菌 的 生活 在 它 ,

但干燥紧实的种子仍然存在，里面蕴藏着生命的胚芽。

['redi] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .
ready against the coming winter .
准备好 反对 这 未来 冬天 .

做好迎接冬季的准备。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Do you not see that these things are symptoms of something unsatisfied ,
做 你 不是 看 那 这些 事物 是 症状 的 某物 不满意 ,

难道你看不出这些都是某种不满的征兆吗？

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'rest] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['ænəlaɪz] , [stɪl] [les] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [jet] [nɒt]
of an unrest impossible to analyze , still less to describe , yet not
的 一个 动荡 不可能的 到 分析 , 仍然 较少的 到 描述 , 然而 不是
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ;
incomprehensible ;
难以理解 ;

这场动乱无法分析，更无法描述，但并非不可理解；

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔ:lz] ['ɪntu:] ['flaɪɪŋ] ['ʌpˌli:pɪŋ] [fleɪm] ?
a something ready to break out if occasion calls into flying upleaping flame ?
一个 某物 准备好 到 休息 出去 如果 场合 呼叫 进入 飞行 向上跳跃 火焰 ?

某种随时准备爆发，化作飞翔跳跃的火焰的东西？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['æksidi; æk'sidiə][ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ; [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['saʊənəs] ,
It is the accidia of the cloister ; a trace of sourness ,
它 是 这 意外 的 这 修道院 ; 一个 痕迹 的 酸味 ,

这是修道院的酸味；一丝酸涩，

[ɒv; əv] [fə'ment] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔ:st] [stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ju:θfl] ['enədʒiz] , [ə; eɪ] [veɪg]
of ferment engendered by the enforced stagnation of youthful energies , a vague
的 发酵 产生的 经过 这 强制执行 停滞 的 青春 能量 , 一个 模糊的
, [əb'skjʊə(r)] ['melənkəli] . ”
, obscure melancholy . ”
, 朦胧 忧郁 . ”

由于青春活力被迫停滞而产生的躁动不安，以及一种模糊不清的忧郁情绪。

“ [ðæt] [wɪl] [du:; də] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ʃaʊə(r)]
“ That will do , ” said the Marquise ; “ you are giving me a mental shower
“ 那 将要 做 , ” 说 这 侯爵夫人 ; “ 你 是 给予 我 一个 精神的 淋浴
[bæθ.bɑ:θ] . ”
bath . ”
洗澡 . ”

“这就够了，”侯爵夫人说，“你这是在给我洗个精神澡。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['læŋgə(r)] .
“ It is the early afternoon languor .
“ 它 是 这 早期的 下午 倦怠 .

“这是午后最初的慵懒。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
If a man has nothing to do ,
如果 一个 男人 有 没有什么 到 做 ,

如果一个人无所事事，

[hi:; hi] [wɪl] ['su:nə(r)][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðɪs] [ɪn'veəriəbli] ['hæpənz]
he will sooner get into mischief than do nothing at all ; this invariably happens
他 将要 很快 得到 进入 恶作剧 比 做 没有什么 在 全部 ; 这 总是 发生
[ɪn] [frɑ:ns] .
in France .
在 法国 .

他宁愿惹是生非也不愿无所事事；这种情况在法国屡见不鲜。

[juːθ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['stjuːdiəs] [ɔː(r)] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ,
Youth at present day has two sides to it ; the studious or unappreciated ,
青年 在 展示 天 有 二 侧面 到 它 ; 这 好学的 或者 未被赏识 ,

当今的青年群体呈现出两面性：勤奋好学却不被赏识的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][ɔː(r)] - . ”
and the ardent or passionne . ”
和 这 热心 或者 - . ”

以及热情的或激情的。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] !
“ That will do !
“ 那 将要 做 !

“这样就可以了！”

” [rɪ'piːtɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - , [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] ['dʒestʃə(r)] .
” repeated Mme . de Rochefide , with an authoritative gesture .
” 重复 夫人 . 德 - , 和 一个 权威性 手势 .

”德·罗什菲德夫人以一种权威的姿态重复道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [maɪ] [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] . ”
“ You are setting my nerves on edge . ”
“ 你 是 环境 我的 神经 在 边缘 . ”

“你让我神经紧张。”

“ [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][lɑː] - ,
“ To finish my portrait of La Palferine ,
“ 到 结束 我的 肖像 的 拉 - ,

“为了完成我的《拉帕尔费琳》肖像画，

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gælənt] ['riːdʒənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
I hasten to make the plunge into the gallant regions of his character ,
我 趋 到 制作 这 暴跌 进入 这 英勇 地区 的 他的 特点 ,

我迫不及待地想要深入了解他性格中英勇无畏的一面。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv]
or you will not understand the peculiar genius of an admirable representative
或者 你 将要 不是 理解 这 奇特 天才 的 一个 令人钦佩的 代表
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [juːθ] — [juːθ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
of a certain section of mischievous youth — youth strong enough ,
的 一个 肯定 部分 的 恶作剧 青年 — 青年 强的 足够的 ,

否则你将无法理解某个顽皮青年群体中一位杰出代表的独特天赋——这个群体足够强大，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][baɪ] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)] ;
be it said , to laugh at the position in which it is put by those in power ;
是 它 说 , 到 笑 在 这 位置 在 哪个 它 是 放 经过 那些 在 力量 ;

可以说，要嘲笑当权者赋予它的这种地位；

[ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [wɜːk] , [sɪns] [wɜːk] ['prɒfɪθ] ['nʌθɪŋ] ;
shrewd enough to do no work , since work profiteth nothing ;
精明 足够的 到 做 不 工作 , 自从 工作 利润 没有什么 ;

他足够精明，不去工作，因为工作毫无益处；

[jet] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːsən, 'fæ-][ə'pɒn] ['pleʒə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɒt]
yet so full of life that it fastens upon pleasure — the one thing that cannot
然而 所以 满的 的 生活 那 它 扣 之上 乐趣 — 这 一 事物 那 不能
[biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
be taken away .
是 已采取 离开 .

然而，它却充满了活力，以至于它执着于快乐——唯一无法被夺走的东西。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] , ['mɜːkəntaɪl] ,
And meanwhile a bourgeois , mercantile ,
和 同时 一个 资产阶级 , 商业 ,

与此同时，资产阶级、商业的，

[ænd; ənd] ['bɪgətɪd] ['pɒləsi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [sluːs] [θruː] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ]
and bigoted policy continues to cut off all the sluices through which so much
和 偏执的 政策 继续 到 切 离开 全部 这 水闸 通过 哪个 所以 很多
['æptɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [wʊd] [faɪnd] [æn; ən] ['aʊtlet] .
aptitude and ability would find an outlet .
能力倾向 和 能力 会 寻找 一个 出路 .

而偏执的政策继续切断所有人才得以施展的渠道，使如此多的才能和能力无法找到出口。

['poʊəts] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] .
Poets and men of science are not wanted .
诗人 和 男人 的 科学 是 不是 通缉 .

诗人、科学家都不受欢迎。

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kɔːt] ,
“ To give you an idea of the stupidity of the new court ,
“ 到 给 你 一个 主意 的 这 愚蠢 的 这 新的 法庭 ,

“为了让你们了解新法院的愚蠢之处，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɑː] - .
I will tell you of something which happened to La Palferine .
我 将要 告诉 你 的 某物 哪个 发生 到 拉 - .

我将告诉你发生在拉帕尔费琳身上的一件事。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lɪst] .
There is a sort of relieving officer on the civil list .
那里 是 一个 种类 的 缓解 官 在 这 民用 列表 .

公务员名册上有一种替补官员。

[ðɪs] ['fʌŋkʃənəri] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [lɑː] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] , [druː] [ʌp]
This functionary one day discovered that La Palferine was in dire distress , drew up
这 官员 一 天 发现 那 拉 - 曾是 在 可怕的 痛苦 , 画 向上
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,
a report ,
一个 报告 ,

有一天，这位官员发现拉帕尔费林处境极其糟糕，于是起草了一份报告。

[nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fɪfti] [fræŋks] [baɪ] [wei]
no doubt , and brought the descendant of the Rusticolis fifty francs by way
不 怀疑 , 和 带来 这 后裔 的 这 - 五十 法郎 经过 方式
[ɒv; əv] [ɑːmz] .
of alms .
的 施舍 .

毫无疑问，他通过施舍给鲁斯蒂科利家族的后裔带来了五十法郎。

[lɑː] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['veəriəs]
La Palferine received the visitor with perfect courtesy , and talked of various
拉 - 已收到 这 游客 和 完美的 礼貌 , 和 谈话 的 各种各样的
['pɜːsənz] [æt; ət] [kɔːt] . “
persons at court . “
人 在 法庭 . “

拉帕尔费琳以彬彬有礼的礼节接待了来访者，并谈起了宫廷中的各种人物。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , - [hiː; hi] [ɑːskt] ,
' Is it true , ' he asked ,
- 是 它 真的 , - 他 问 ,

“这是真的吗？”他问道。

- [ðæt] ['mɪs] . [dɔrliːnz] [kən'trɪbjuːts] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [bə'nevələnt] [skiːm]
' that Mlle . d'Orleans contributes such and such a sum to this benevolent scheme
- 那 小姐 . 奥尔良 贡献 这样的 和 这样的 一个 和 到 这 仁慈 方案
['stɑːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ?
started by her nephew ?
开始 经过 她 侄子 ?

"奥尔良小姐向她侄子发起的这项慈善计划捐赠了这么多钱？"

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['greɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
If so , it is very gracious of her . '
如果 所以 , 它 是 非常 亲切 的 她 . -

如果真是这样，她真是太宽容了。

" [naʊ] [lɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , [eɪdʒd] [ten] , [huː]
" Now La Palferine had a servant , a little Savoyard , aged ten , who
" 现在 拉 - 有 一个 仆人 , 一个 小的 萨瓦人 , 老年人 十 , WHO
['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .
waited on him without wages .
等待 在 他 没有 工资 .

"现在，拉帕尔费里纳有一个仆人，一个十岁的萨瓦小姑娘，无偿地服侍他。

[lɑː] - [kɔːld] [hɪm]['fɑːðə(r)][ˌæn'kaɪsiːz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
La Palferine called him Father Anchises , and used to say ,
拉 - 称为 他 父亲 安基塞斯 , 和 用过的 到 说 ,

拉帕尔费里娜称他为安喀塞斯神父，并常说：

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [bɪ'sɒtɪd] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns]
' I have never seen such a mixture of besotted foolishness with great intelligence
- 我 有 绝不 已见 这样的 一个 混合物 的 着迷 愚蠢 和 伟大的 智力
;
;
;

"我从未见过如此痴迷的愚蠢与极高的智慧的结合；

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
he would go through fire and water for me ;
他 会 去 通过 火 和 水 为了 我 ;

他愿意为我赴汤蹈火；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [grɑːsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][kæn; kən]
he understands everything — and yet he cannot grasp the fact that I can
他 明白 一切 — 和 然而 他 不能 抓牢 这 事实 那 我 能
[duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
do nothing for him . '
做 没有什么 为了 他 . -

他什么都明白——然而他却无法理解我无能为力。

" [ˌæn'kaɪsiːz][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ]
" Anchises was despatched to a livery stable with instructions to hire a
" 安基塞斯 曾是 已派送 到 一个 涂装 稳定的 和 指示 到 聘请 一个
['hænsəm] ['bruːəm] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
handsome brougham with a man in livery behind it .
英俊的 布鲁厄姆 和 一个 男人 在 涂装 在后面 它 .

"安喀塞斯奉命前往一家马厩，租一辆漂亮的四轮马车，车后跟着一个身穿制服的人。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [bɪ'ləʊ] ,
By the time the carriage arrived below ,
经过 这 时间 这 运输 到达的 以下 ,

当马车到达下方时，

[lɑː] - [hæd; həd] ['skɪlfəli] ['paɪlətɪd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
La Palferine had skilfully piloted the conversation to the subject of the
拉 - 有 巧妙地 试飞 这 对话 到 这 主题 的 这
['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,
functions of his visitor ,
函数 的 他的 游客 ,

拉帕尔费林巧妙地将谈话引向了来访者的功能这一话题。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [kɔːld] - [ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['mɪzəri] [mæn] ,
whom he has since called ' the unmitigated misery man ,
谁 他 有 自从 称为 - 这 未加缓解的 苦难 男人 ,

他后来称他为"彻头彻尾的痛苦之人",

- [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['staɪpend] . "
' and learned the nature of his duties and his stipend . "
- 和 学习 这 自然 的 他的 职责 和 他的 助学金 . "

"并了解了自己的职责和薪俸。"

- [duː; də] [ðeɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? - "
' Do they allow you a carriage to go about the town in this way ? ' "
- 做 他们 允许 你 一个 运输 到 去 关于 这 镇 在 这 方式 ? - "

"他们允许你这样驾着马车在城里转悠吗?"

- [əʊ] ! [nəʊ] . -
' Oh ! no . '
- 哦 ! 不 . -

"哦!不。"

" [æt; ət] [ðæt] [lɑː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [went]
" At that La Palferine and a friend who happened to be with him went
" 在 那 拉 - 和 一个 朋友 WHO 发生 到 是 和 他 去
[ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
downstairs with the poor soul ,
楼下 和 这 贫穷的 灵魂 ,

"这时,拉帕尔费林和碰巧与他在一起的一个朋友陪着这个可怜的人下了楼,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and insisted on putting him into the carriage .
和 坚持 在 推杆 他 进入 这 运输 .

并坚持要把他放进马车里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
It was raining in torrents .
它 曾是 下雨 在 种子 .

当时正下着倾盆大雨。

[lɑː] - [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
La Palferine had thought of everything .
拉 - 有 想法 的 一切 .

拉帕尔费琳考虑得很周全。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] ;
He offered to drive the official to the next house on his list ;
他 提供 到 驾驶 这 官方的 到 这 下一个 房子 在 他的 列表 ;

他主动提出开车送这位官员去名单上的下一户人家;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ]
and when the almoner came down again , he found the carriage waiting
和 什么时候 这 施舍者 来了 向下 再次 , 他 成立 这 运输 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
for him at the door .
为了 他 在 这 门 .

当施舍者再次下楼时,他发现马车已经在门口等着他了。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['lɪvəri] ['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] : “
The man in livery handed him a note written in pencil : “
这 男人 在 涂装 递交 他 一个 笔记 书面 在 铅笔 : “

身穿制服的男人递给他一张用铅笔写的纸条：“

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
' The carriage has been engaged for three days .
- 这 运输 有 到过 已订婚的 为了 三 天 .

“这辆马车已经租用了三天了。”

[kaʊnt] -
Count Rusticoli
数数 -

鲁斯蒂科利伯爵

[diː][lɑː] - [ɪz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪm'self] [wɪð] [kɔːt]
de la Palferine is too happy to associate himself with Court
德 拉 - 是 也 快乐的 到 联系 他自己 和 法庭

德拉帕尔费林非常乐意与库尔特交往。

['tʃærəti] [baɪ] ['lendɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] . -
charities by lending wings to Royal beneficence . '
慈善机构 经过 贷款 翅膀 到 皇家 行善 . -

通过为皇室慈善事业插上翅膀，助力慈善机构发展。

“ [lɑː] - [naʊ] [kɔːlz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][lɪst][ðə; ði] [ʌn'sɪvl] [lɪst] .
“ La Palferine now calls the civil list the uncivil list .
“ 拉 - 现在 呼叫 这 民用 列表 这 不文明 列表 .

“La Palferine 现在称民事清单为不文明清单。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['pæʃənətli] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [lait] [kən'dʌkt] .
“ He was once passionately loved by a lady of somewhat light conduct .
“ 他 曾是 一次 热情地 喜爱 经过 一个 女士 的 有些 光 执行 .

“他曾被一位举止有些轻浮的女士深深爱着。”

[æn'təʊniə][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['hɛldər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [biːn] [siːn] [tuː; tə]
Antonia lived in the Rue du Helder ; she had seen and been seen to
安东尼娅 居住地 在 这 后悔 杜 赫尔德 ; 她 有 已见 和 到过 已见 到
[sʌm; səm][ɪk'stent] ,
some extent ,
一些 程度 ,

安东尼娅住在海尔德街；她见过一些人，也被一些人见过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [lɑː] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] -
but at the time of her acquaintance with La Palferine she had not yet '
但 在 这 时间 的 她 熟人 和 拉 - 她 有 不是 然而 -
[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
an establishment .
一个 建立 .

但在她与拉帕尔费琳相识时，她还没有自己的生意。

- [æn'təʊniə][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] ,
' Antonia was not wanting in the insolence of old days ,
- 安东尼娅 曾是 不是 想要 在 这 傲慢 的 老的 天 ,

安东尼娅丝毫没有失去旧日的傲慢无礼。

[naʊ] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntuː] ['ruːdnəs] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
now degenerating into rudeness among women of her class .
现在 退化的 进入 粗鲁 之中 女性 的 她 班级 .

现在这种行为在她这个阶层的女性中越来越粗鲁无礼。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈmɪkst] [blɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv]
After a fortnight of unmixed bliss , she was compelled , in the interest of
后 一个 两星期 的 未混合的 极乐 ， 她 曾是 被迫 ， 在 这 兴趣 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪv(ə)l] [lɪst] ,
her civil list ,
她 民用 列表 ，

在享受了两周的纯粹幸福之后，为了她的宫廷津贴，她被迫……

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsɪstəm] ; [ænd; ənd][lɑː] - ,
to return to a less exclusive system ; and La Palferine ,
到 返回 到 一个 较少的 独家的 系统 ； 和 拉 - ，

回归到不那么排他性的体系；以及 La Palferine，

[dɪˈskʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [sɪnˈserəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] ,
discovering a certain lack of sincerity in her dealings with him ,
发现 一个 肯定 缺少 的 诚意 在 她 交易 和 他 ，

她发现自己在与他交往的过程中缺乏某种真诚，

[sent] [ˈmædəm] [ænˈtəʊniə][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪməs] . "
sent Madame Antonia a note which made her famous . "
发送 夫人 安东尼娅 一个 笔记 哪个 制成 她 著名的 . "

安东尼娅夫人收到了一封让她名声大噪的信。

- [ˈmædəm] , — [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [ˈkɔːzɪz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][nəʊ] [les]
' MADAME , — Your conduct causes me much surprise and no less
- 夫人 ， — 你的 执行 原因 我 很多 惊喜 和 不 较少的

夫人，——您的行为令我非常惊讶，而且丝毫不减

[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

痛苦。

[nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈrendɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈdeɪn] , [juː; jʊ]
Not content with rending my heart with your disdain , you
不是 内容 和 渲染 我的 心 和 你的 蔑视 ， 你

你不仅用你的蔑视撕裂了我的心，你还

[hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈtuːθbrʌʃ] , [wɪtʃ] [maɪ]
have been so little thoughtful as to retain a toothbrush , which my
有 到过 所以 小的 周到 作为 到 保持 一个 牙刷 ， 哪个 我的

我竟然如此缺乏远见，连牙刷都没带，这真是太可惜了。

[miːnz] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] , [maɪ] [ɪstˈeɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɔːgidʒ]
means will not permit me to replace , my estates being mortgaged
方法 将要 不是 允许 我 到 代替 ， 我的 庄园 存在 抵押贷款

由于我的房产已被抵押，我的经济能力不允许我进行替换。

[bɪˈjɒnd] [ðeə(r)][ˈvæljuː] . "
beyond their value . "
超过 他们的 价值 . "

超出它们的价值。

- [əˈdjuː] , [tuː] [feə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [frend] !
' Adieu , too fair and too ungrateful friend !
- 再见 ， 也 公平的 和 也 忘恩负义 朋友 !

再见了，太公平也太忘恩负义的朋友！

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [ɪn]
May we meet again in
可能 我们 见面 再次 在

愿我们再次相遇

[ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] . “
a better world . “
一个 更好的 世界 . “

一个更美好的世界。

- [tʃɑːlz] ['edwəd] . - ”
' CHARLES EDWARD . ' ”
- 查尔斯 爱德华 . - ”

“查尔斯·爱德华。”

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ([tuː; tə][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [jet] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv]['seɪntiː] - - [ˌbæbə'ləuniʃ]['daɪəlekt]
“ Assuredly (to avail ourselves yet further of Sainte - Beuve's Babylonish dialect
“ 当然 (到 可用 我们自己 然而 更远 的 圣特 - - 巴比伦 方言
) ,
) ,
) ,

“当然（为了进一步利用圣伯夫的巴比伦方言），

[ðɪs] [fɑː(r)] ['aʊt'pæsɪz] [ðə; ði] ['reɪləri] [ɒv; əv] [stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
this far outpasses the raillery of Sterne's Sentimental Journey ; it might be
这 远的 出球 这 玩笑 的 斯特恩的 感伤的 旅行 ; 它 可能 是
[skæ'rɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['grəʊsnəs] .
Scarron without his grossness .
斯卡伦 没有 他的 恶心 .

这远远超过了斯特恩的《感伤之旅》的戏谑；它就像是少了粗俗元素的斯卡伦。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌmɒl'jɛr] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪtə(r)] [muːd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv]
I do not know but that Moliere in his lighter mood would not have said of
我 做 不是 知道 但 那 莫里哀 在 他的 打火机 情绪 会 不是 有 说 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我不知道，但莫里哀心情轻松的时候应该不会这么说。

[æz; əz][ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ][diː] - [best] — - [ðɪs] [ɪz] [maɪn] .
as of Cyrano de Bergerac's best — ' This is mine .
作为 的 西哈诺 德 - 最好的 — - 这 是 矿 .

就像西哈诺·德·贝热拉克最好的作品一样——“这是我的。”

- ['rɪʃəˌluː] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['weɪtɪŋ]
' Richelieu himself was not more complete when he wrote to the princess waiting
- 黎塞留 他自己 曾是 不是 更多的 完全的 什么时候 他 写道 到 这 公主 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] — - [steɪ] [ðeə(r)] ,
for him in the Palais Royal — ' Stay there ,
为了 他 在 这 宫殿 皇家 — - 停留 那里 ,

黎塞留本人写信给在皇家宫殿等候他的公主时，他的措辞也并不完整——“待在那里，

[maɪ] [kwiːn] , [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['skʌljən] [lædz] .
my queen , to charm the scullion lads .
我的 女王 , 到 魅力 这 厨房杂务工 小伙子们 .

我的女王，去讨好那些厨房小伙子们吧。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tʃɑːlz] ['ɛdwərdz] ['hjuːmə(r)][ɪz] [les] ['baɪtɪŋ] .
' At the same time , Charles Edward's humor is less biting .
- 在 这 相同的 时间 , 查尔斯 爱德华的 幽默 是 较少的 咬 .

与此同时，查尔斯·爱德华的幽默就没那么尖刻了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][wɪt][wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]
I am not sure that this kind of wit was known among the Greeks and
我 是 不是 当然 那 这 种类 的 有 曾是 已知 之中 这 希腊人 和
['rəʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

我不确定这种机智在古希腊和古罗马是否为人所知。

['pleɪtəʊ] , ['pɒsəbli] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]
Plato , possibly , upon a closer inspection approaches it , but from the
柏拉图 , 可能 , 之上 一个 更近 检查 方法 它 , 但 从 这
[ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][saɪd] — ”
austere and musical side — ”
简朴 和 音乐 边 — ”

柏拉图或许在更仔细的审视下也接近了这一点，但他是从严谨和音乐的角度出发的——”

“ [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɑːgən] , ” [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [brəʊk] [ɪn] , “ [ɪn] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
“ No more of that jargon , ” the Marquise broke in , “ in print it may be
“ 不 更多的 的 那 行话 , ” 这 侯爵夫人 打破 在 , “ 在 打印 它 可能 是
[ɪn'djʊərəbl] ;
endurable ;
可忍受的 ;

“别再用这种术语了，”侯爵夫人插话道，“在印刷品上或许还能忍受；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [ɪəz] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][ɪn]
but to have it grating upon my ears is a punishment which I do not in
但 到 有 它 格栅 之上 我的 耳朵 是 一个 惩罚 哪个 我 做 不是 在
[ðə; ði] [liːst] [dɪ'zɜːv] . ”
the least deserve . ”
这 至少 应得 . ”

但让我忍受这种刺耳的声音，实在是一种我根本不应该承受的惩罚。”

“ [hiː; hi][fɜːst] [met] [klɒː'diːn] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['neɪθən] .
“ He first met Claudine on this wise , ” continued Nathan .
“ 他 第一的 遇见 克劳迪娜 在 这 明智的 , ” 持续 内森 .

“他第一次见到克劳迪娜就是在这个路上，”内森继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪld] [deɪz] , [wen] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ɪt'self] ; [deɪz]
“ It was one of the unfilled days , when Youth is a burden to itself ; days
“ 它 曾是 一 的 这 未填写 天 , 什么时候 青年 是 一个 负担 到 本身 ; 天
[wen] [juːθ] ,
when youth ,
什么时候 青年 ,

“那是一个空虚的日子，青春成了自己的负担；青春，

[rɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l]
reduced by the overweening presumption of Age to a condition of potential
减少 经过 这 傲慢 假定 的 年龄 到 一个 状况 的 潜在的
['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ,
energy and dejection ,
活力 和 沮丧 ,

由于对年龄的过度自信，反而使人变得虚弱无力，最终导致沮丧。

[i'məːdʒ] [ˌðeə'frɒm] ([laɪk] [blɑːndət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]) ,
emerges therefrom (like Blondet under the Restoration) ,
出现 由此 (喜欢 布隆德 在下面 这 恢复) ,

由此而来（就像复辟时期的布隆代一样），

['aɪðə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)][tuː; tə][set] [ə'baʊt][sʌm; səm][kə'lɒs(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [bə'fuːnəri] ,
either to get into mischief or to set about some colossal piece of buffoonery ,
任何一个 到 得到 进入 恶作剧 或者 到 放 关于 一些 庞大 片 的 滑稽 ,

要么是惹是生非，要么是上演一出惊天闹剧。

[hɑːf][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] .
half excused by the very audacity of its conception .
一半 已原谅 经过 这 非常 大胆 的 它是 概念 .

其构思之大胆，多少可以为其过失开脱。

[lɑː] - [wɒz; wəz]['sɔːntə, 'sɑːn-] , [keɪn] [ɪn][hænd] ,
La Palferine was sauntering , cane in hand ,
拉 - 曾是 闲逛 , 甘蔗 在 手 ,

拉帕尔费琳手持拐杖，悠闲地踱步而来。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [græ'mɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪʃəˌluː] ,
up and down the pavement between the Rue de Grammont and the Rue de Richelieu ,
向上 和 向下 这 路面 之间 这 后悔 德 格拉蒙特 和 这 后悔 德 黎塞留 ,

在格拉蒙街和里舍利厄街之间的人行道上上下下走动，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] ['elɪgəntli] [drest] , ['kʌvəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when in the distance he descried a woman too elegantly dressed , covered , as he phrased it ,
什么时候 在 这 距离 他 描述 一个 女士 也 优雅地 穿着 , 涵盖 , 作为 他 措辞 它 ,

当他看到远处有个女人穿着过于优雅，用他的话说，遮盖得严严实实的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pɔːtəb(ə)l] ['prɒpəti] ,
with a great deal of portable property ,
和 一个 伟大的 交易 的 便携的 财产 ,

拥有大量可移动财产，

[tuː] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['keələsli] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
too expensive and too carelessly worn for its owner to be other than a princess of the court or of the stage ,
也 昂贵的 和 也 粗心大意 磨损 为了 它是 所有者 到 是 其他 比 一个 公主 的 这 法庭 或者 的 这 阶段 ,

这件衣服太过昂贵，而且磨损得也太过随意，它的主人除了宫廷公主或舞台上的明星之外，不可能是其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] .
it was not easy at first to say which .
它 曾是 不是 简单的 在 第一的 到 说 哪个 .

一开始很难说哪个是哪个。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][dʒʊ'laɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
But after July 1830 , in his opinion ,
但 后 七月 - , 在 他的 观点 ,

但在他看来，1830年7月之后，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
there is no mistaking the indications — the princess can only be a princess of the stage .
那里 是 不 误会 这 症状 — 这 公主 能 仅有的 是 一个 公主 的 这 阶段 .

种种迹象表明——这位公主只能是舞台上的公主。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən] [ˌæsɪɡ'neɪʃn] .
“ The Count came up and walked by her side as if she had given him an assignation .
“ 这 数数 来了 向上 和 步行 经过 她 边 作为 如果 她 有 给定 他 一个 分配 .

“伯爵走上前去，走到她身边，仿佛她已经和他约好了一样。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [pə'sɪstəns] , [ə; eɪ] [pə'sɪstəns] [ɪn] [ɡʊd] [teɪst] ,
He followed her with a courteous persistence , a persistence in good taste ,
他 随后 她 和 一个 有礼貌 持久性 , 一个 持久性 在 好的 品尝 ,

他带着礼貌的坚持，一种不失品味的坚持，跟随着她。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,
giving the lady from time to time , and always at the right moment ,
给予 这 女士 从 时间 到 时间 , 和 总是 在 这 正确的 片刻 ,

时不时地给这位女士一些礼物，而且总是在合适的时机。

[æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɡlɑːns] , [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] .
an authoritative glance , which compelled her to submit to his escort .
一个 权威性 瞥一眼 , 哪个 被迫 她 到 提交 到 他的 护送 .

他威严的目光迫使她顺从地接受了他的护送。

['enibɒdi] [bʌt; bət] [lɑː] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Anybody but La Palferine would have been frozen by his reception ,
任何人 但 拉 - 会 有 到过 冷冻 经过 他的 接待 ,

除了拉帕尔费林之外，任何人都会被他的接待方式惊呆。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fɜːst] ['efəts] [tuː; tə] [rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkævə'lɪə(r)] ,
and disconcerted by the lady's first efforts to rid herself of her cavalier ,
和 不安 经过 这 女士的 第一的 努力 到 摆脱 她自己 的 她 骑士 ,

这位女士最初试图摆脱她的轻浮男伴的做法令他感到不安。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪli] [eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kɜːt] ['spiːtʃɪz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɡrævəti] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
by her chilly air , her curt speeches ; but no gravity , with all the will in the world ,
经过 她 寒冷 空气 , 她 简短 演讲 ; 但 不 重力 , 和 全部 这 将要 在 这 世界 ,

她冷漠的神情，她简短的言辞；但她毫无沉重之感，尽管她意志坚定。

[kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] [lɒŋ] [ə'ɡenst] [lɑː] - ['dʒestɪŋ] [rɪ'plaɪz] .
could hold out long against La Palferine's jesting replies .
可以 抓住 出去 长的 反对 拉 - 开玩笑 回复 .

能够抵挡住拉帕尔费林的玩笑式回应很长时间。

[ðə; ði] [feə(r)] ['streɪndʒə(r)] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪlɪnərz] [ʃɒp] .
The fair stranger went into her milliner's shop .
这 公平的 陌生人 去 进入 她 制帽商 店铺 .

那位美丽的陌生女子走进了她的女帽店。

[tʃɑːlz] ['edwəd] ['fɒləʊd] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,
Charles Edward followed , took a seat ,
查尔斯 爱德华 随后 , 采取 一个 座位 ,

查尔斯·爱德华随后坐下，

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [peɪ] .
and gave his opinions and advice like a man that meant to pay .
和 给予 他的 意见 和 建议 喜欢 一个 男人 那 意思是 到 支付 .

他像个准备付钱的人一样，给出自己的意见和建议。

[ðɪs] ['kuːlnəs] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['leɪdi] .
This coolness disturbed the lady .
这 凉爽 不安 这 女士 .

这股寒意让这位女士感到不安。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
She went out .
她 去 出去 .

她出去了。

“ [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsɪkjuːtə(r)] . “
“ On the stairs she spoke to her persecutor . “
“ 在 这 楼梯 她 辐 到 她 迫害者 . “

“她在楼梯上与迫害她的人交谈。”

- [mə'sjɜː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] , [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] ,
' Monsieur , I am about to call upon one of my husband's relatives , an elderly lady ,
- 先生 , 我 是 关于 到 称呼 之上 一 的 我的 丈夫的 亲属 , 一个 老年 女士 ,

“先生，我正要去拜访我丈夫的一位亲戚，一位老太太，

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - — - “
Mme . de Bonfalot — ' “
夫人 . 德 - — - “

邦法洛夫人——“

- [ɑː] ! [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - , [tʃɑːmd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
' Ah ! Mme . de Bonfalot , charmed , I am sure .
- 啊 ! 夫人 . 德 - , 迷住了 , 我 是 当然 .

“啊！德·邦法洛夫人，我敢肯定她被迷住了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] . -
I am going there . '
我 是 去 那里 . -

我要去那里。

“ [ðə; ði][peə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [went] .
“ The pair accordingly went .
“ 这 一对 因此 去 .

于是两人就此离开。

[tʃɑːlz] ['edwəd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] , ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Charles Edward came in with the lady , every one believed that she had brought him with her .
查尔斯 爱德华 来了 在 和 这 女士 , 每一个 一 相信 那 她 有 带来 他 和 她 .

查尔斯·爱德华和那位女士一起进来的，大家都以为是她把他带来的。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪt] .
He took part in the conversation , was lavish of his polished and brilliant wit .
他 采取 部分 在 这 对话 , 曾是 奢华的 的 他的 抛光 和 杰出的 有 .

他参与了谈话，并大方地展现了他娴熟而卓越的智慧。

[ðə; ði]['vɪzɪt] ['leŋθənd] [aʊt] .
The visit lengthened out .
这 访问 加长 出去 .

访问时间延长了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . “
That was not what he wanted . “
那 曾是 不是 什么 他 通缉 . “

那不是他想要的。

- ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] ['streɪndʒə(r)] ,
' Madame , ' he said , addressing the fair stranger ,
- 夫人 , - 他 说 , 解决 这 公平的 陌生人 ,

“夫人，”他向这位美丽的陌生女子说道。

- [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
' do not forget that your husband is waiting for us ,
- 做 不是 忘记 那 你的 丈夫 是 等待 为了 我们 ,

“别忘了你丈夫还在等我们呢。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] . -
and only allowed us a quarter of an hour . '
和 仅有的 允许 我们 一个 四分之一 的 一个 小时 . -

只给了我们十五分钟时间。

“ ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [sʌtʃ] ['bəʊldnəs] ([wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['nevə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['wɪmɪn]) ,
“ Taken aback by such boldness (which , as you know , is never displeasing to you women) ,
“ 已采取 背 经过 这样的 大胆 (哪个 , 作为 你 知道 , 是 绝不 令人不快 到 你 女性) ,

“被这种大胆举动吓了一跳（你们女人也知道，这种举动永远不会让你们不高兴），”

[led] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [glɑːns] ,
led captive by the conqueror's glance ,
引领 俘虏 经过 这 征服者的 瞥一眼 ,

被征服者的目光所俘虏，

[baɪ] [ðə; ði] [ə'stjuːt] [jet] ['kændɪd] [eə(r)] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] ['edwəd] [kæn; kən] [ə'sjuːm] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] ,
by the astute yet candid air which Charles Edward can assume when he chooses ,
经过 这 精明 然而 坦率 空气 哪个 查尔斯 爱德华 能 认为 什么时候 他 选择 ,

查尔斯·爱德华可以根据自己的意愿，展现出一种既精明又坦率的姿态。

[ðə; ði] ['leɪdi] [rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [self] - ['kɔnstitjuːt] ['eskɔːt] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
the lady rose , took the arm of her self - constituted escort , and went downstairs ,
这 女士 玫瑰 , 采取 这 手臂 的 她 自己 - 构成 护送 , 和 去 楼下 ,

那位女士起身，挽着她自封的护卫的胳膊，下了楼。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] . “
but on the threshold she stopped to speak to him . “
但 在 这 临界点 她 停止 到 说话 到 他 . “

但她走到门口时停下来和他说话。

- [mə'sjɜː] , [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] — — - “
' Monsieur , I like a joke — — ' “
- 先生 , 我 喜欢 一个 开玩笑 — — - “

“先生，我喜欢开玩笑——”

- [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] . -
' And so do I . '
- 和 所以 做 我 . -

“我也是。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] . "
" She laughed . "
" 她 笑了 . "

她笑了。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ; - [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] .
' But this may turn to earnest , ' he added ; ' it only rests with you .
- 但 这 可能 转动 到 认真 , - 他 额外 ; - 它 仅有的 休息 和 你 .

"但这可能会变成现实,"他补充道; "这完全取决于你。"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɒŋt] [diː][lɑː] - ,
I am the Comte de la Palferine ,
我 是 这 孔特 德 拉 - ,

我是帕尔费林伯爵,

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ]
and I am delighted that it is in my power to lay my heart and my
和 我 是 高兴极了 那 它 是 在 我的 力量 到 躺 我的 心 和 我的
['fɔːtʃuːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . -
fortune at your feet . '
财富 在 你的 脚 . -

我很高兴能够将我的心和我的财富献给您。

" [lɑː] - [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['twenti] - [tuː] [j'ɪəz] [əʊld] .
" La Palferine was at that time twenty - two years old .
" 拉 - 曾是 在 那 时间 二十 - 二 年 老的 .

"当时拉帕尔费琳二十二岁。"

([ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - .)
(This happened in 1834 .)
(这 发生 在 - .)

(此事发生在1834年。)

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæʃnəbli] [drest] .
Luckily for him , he was fashionably dressed .
幸运的是 为了 他 , 他 曾是 时尚地 穿着 .

幸好他衣着时尚。

[ai][kæn; kən] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
I can paint his portrait for you in a few words .
我 能 画 他的 肖像 为了 你 在 一个 很少 字 .

我可以用几句话为你描绘出他的形象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
He was the living image of Louis XIII . ,
他 曾是 这 活的 图像 的 路易斯 十三 . ,

他简直就是路易十三的活生生的化身。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ,
with the same white forehead and gracious outline of the temples ,
和 这 相同的 白色的 前额 和 亲切 大纲 的 这 寺庙 ,

同样拥有白皙的额头和优美的太阳穴轮廓,

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒlɪv] [skɪn] ([ðæt] [ɪ'tæliən] ['ɒlɪv] [tɪnt] [wɪtʃ] [tɜːnz] [waɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːls] [ɒn]
the same olive skin (that Italian olive tint which turns white where the light falls on
这 相同的 橄榄 皮肤 (那 意大利语 橄榄 着色 哪个 转弯 白色的 在哪里 这 光 瀑布 在
[ˌaɪ 'tiː]) ,
it) ,
它) ,

同样的橄榄色皮肤(那种意大利橄榄色调,在光线照射下会变成白色),

[ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] [wɔːn] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] [blæk] - [rɔi'æl] , - [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['melənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the brown hair worn rather long , the black ' royale , ' the grave and melancholy expression ,
这 棕色的 头发 磨损 相当 长的 ， 这 黑色的 - 皇家 ， - 这 严重 和 忧郁 表达 ，

棕色长发，黑色"皇家"标志，严肃而忧郁的表情，

[fɔː(r); fə(r)][lɑː] - ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [æt; ət] ['veəriəns] .
for La Palferine's character and exterior were amazingly at variance .
为了 拉 - 特点 和 外部的 是 令人惊讶的是 在 方差 .

拉帕尔费琳的性格和外表截然不同，令人惊叹。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ,
" At the sound of the name , and the sight of its owner ,
" 在 这 声音 的 这 姓名 ， 和 这 视线 的 它是 所有者 ，

"一听到这个名字，一看到它的主人，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [θrɪld] [θruː] [klɔː'diːn] .
something like a quiver thrilled through Claudine .
某物 喜欢 一个 颤动 激动不已 通过 克劳迪娜 .

克劳迪娜感到一阵颤栗。

[lɑː] - [sɔː] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
La Palferine saw the vibration ,
拉 - 锯 这 振动 ，

拉帕尔费琳看到了震动，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [wɪð] ['pəːpl] [lɪdz] ,
and shot a glance at her out of the dark depths of almond - shaped eyes with purpled lids ,
和 射击 一个 瞥一眼 在 她 出去 的 这 黑暗的 深度 的 杏仁 - 形状 眼睛 和 紫色 盖子 ，

她从那双杏仁状、紫色眼睑的深邃眼眸中瞥了她一眼。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [feɪnt] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [æz; əz] ['kɒstli] [æz; əz] ['peɪnf(ə)l] [fə'tiːg] .
and those faint lines about them which tell of pleasures as costly as painful fatigue .
和 那些 头晕的 线条 关于 他们 哪个 告诉 的 快乐 作为 昂贵 作为 痛苦 疲劳 .

还有他们身上那些淡淡的皱纹，诉说着如同痛苦疲惫般代价高昂的快乐。

[wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] — - [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ? - "
With those eyes upon her , she said — ' Your address ? ' "
和 那些 眼睛 之上 她 ， 她 说 — - 你的 地址 ? - "

她用那双眼睛盯着她，问道："你的地址是什么？"

- [wɒt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'dres] ! - "
' What want of address ! ' "
- 什么 想 的 地址 ! - "

"真是缺乏地址啊！"

- [əʊ] , [pʃɔː] !
' Oh , pshaw !
- 哦 ， 呸 !

"哦，呸！"

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
' she said , smiling .
- 她 说 ， 微笑 .

她笑着说。

- [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [baʊ] ? - "
' A bird on the bough ? ' "
- 一个 鸟 在 这 买 ? - "

"树枝上的鸟儿？"

- [gʊd] - [baɪ] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][ai] [siːk] ,
' Good - bye , madame , you are such a woman as I seek ,
- 好的 - 再见 , 夫人 , 你 是 这样的 一个 女士 作为 我 寻找 ,

"再见了，夫人，您正是我苦苦寻觅的那种女人。"

[bʌt; bət][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['iːkwəl] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] — — -
but my fortune is far from equaling my desire — — '
但 我的 财富 是 远的 从 等于 我的 欲望 — — -

但我的财富远远无法满足我的愿望——

" [hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [left][hɜː(r); hə(r)] .
" He bowed , and there and then left her .
" 他 鞠躬 , 和 那里 和 然后 左边 她 .

他鞠了一躬，然后就离开了她。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] ['hæpən] [ɪn]['pærɪs] ,
Two days later , by one of the strange chances that can only happen in Paris ,
二 天 之后 , 经过 一 的 这 奇怪的 机会 那 能 仅有的 发生 在 巴黎 ,

两天后，由于只有在巴黎才会发生的奇特巧合之一，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendɪŋ] ['wɔːdrəʊb] ['diːlə(r)][tuː; tə] [sel] [sʌtʃ]
he had betaken himself to a money - lending wardrobe dealer to sell such
他 有 被带走 他自己 到 一个 钱 - 贷款 衣柜 经销商 到 卖 这样的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)] .
of his clothing as he could spare .
的 他的 衣服 作为 他 可以 空闲的 .

他曾亲自前往一家放高利贷的服装商那里，卖掉自己多余的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][praɪs] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [eə(r)] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['tʃæfə] ,
He was just receiving the price with an uneasy air , after long chaffering ,
他 曾是 只是 接收 这 价格 和 一个 不安 空气 , 后 长的 摩擦 ,

经过长时间的讨价还价，他神情不安地接受了报酬。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['leɪdi] [pɑːst] [ænd; ənd]['rekəg'naɪzd] [hɪm] . "
when the stranger lady passed and recognized him . "
什么时候 这 陌生人 女士 通过了 和 认可 他 . "

当那位陌生女士路过时，认出了他。

- [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , - [kraɪd][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['wɔːdrəʊb] ['diːlə(r)] ,
' Once for all , ' cried he to the bewildered wardrobe dealer ,
- 一次 为了 全部 , - 哭 他 到 这 困惑 衣柜 经销商 ,

"一劳永逸！"他对着一脸茫然的服装商喊道。

- [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpɪt] ! -
' I tell you I am not going to take your trumpet ! '
- 我 告诉 你 我 是 不是 去 到 拿 你的 喇叭 ! -

"我告诉你，我不会拿走你的小号！"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [mʌtʃ] - [dint] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd]
" He pointed to a huge , much - dinted musical instrument , hanging up outside
" 他 尖 到 一个 巨大的 , 很多 - 凹陷 音乐 乐器 , 绞刑 向上 外部
[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz] ,
against a background of uniforms ,
反对 一个 背景 的 制服 ,

"他指着挂在外面、背景是制服的巨大而伤痕累累的乐器，

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] .
civil and military .
民用 和 军队 .

民用和军用。

[ðen] , ['praʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
Then , proudly and impetuously , he followed the lady .
然后 , 自豪地 和 冲动地 , 他 随后 这 女士 .

然后，他骄傲而冲动地跟在了那位女士身后。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðiːz] [tuː] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" From that great day of the trumpet these two understood one another to admiration .
" 从 那 伟大的 天 的 这 喇叭 这些 二 理解 一 其他 到 钦佩 .

“从号角响起的那个伟大日子起，这两个人就彼此了解，互相欣赏。”

[tʃɑːlz] ['ɛdwərdz] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Charles Edward's ideas on the subject of love are as sound as possible .
查尔斯 爱德华的 想法 在 这 主题 的 爱 是 作为 声音 作为 可能的 .

查尔斯·爱德华关于爱情的观点是完全合理的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [lʌv] [twaɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
According to him , a man cannot love twice , there is but one love in his lifetime ,
根据 到 他 , 一个 男人 不能 爱 两次 , 那里 是 但 一 爱 在 他的 寿命 ,

他认为，人一生只能爱一次，不可能爱两次。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃɔːlɪs] [siː] .
but that love is a deep and shoreless sea .
但 那 爱 是 一个 深的 和 无岸 海 .

但那份爱就像一片深邃无垠的海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [faʊnd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ;
It may break in upon him at any time , as the grace of God found St . Paul ;
它 可能 休息 在 之上 他 在 任何 时间 , 作为 这 优雅 的 上帝 成立 英石 . 保罗 ;

它随时可能降临到他身上，就像上帝的恩典临到圣保罗一样；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['sɪksti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ] [lʌv] .
and a man may live sixty years and never know love .
和 一个 男人 可能 居住 六十 年 和 绝不 知道 爱 .

一个人可能活到六十岁，却终其一生都不懂爱情。

[pə'hæps] , [tuː; tə] [kwəʊt] ['haɪnɪz] [suː'pɜːb] [freɪz] ,
Perhaps , to quote Heine's superb phrase ,
也许 , 到 引用 海涅的 高超 短语 ,

或许，借用海涅那句精彩的短语来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ðə; ði] ['siːkrət] ['mælədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] - — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
it is ' the secret malady of the heart ' — a sense of the Infinite that there is within us ,
它 是 - 这 秘密 弊病 的 这 心 - — 一个 感觉 的 这 无限 那 那里 是 之内 我们 ,

它是“心灵的秘密疾病”——一种对我们内心深处无限性的感知。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bjuːti] [ɪn][ɪts]['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] .
together with the revelation of the ideal Beauty in its visible form .
一起 和 这 启示 的 这 理想的 美丽 在 它是 可见的 形式 .

以及理想美的可见形式的揭示。

[ðɪs] [lʌv] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌkɔmpri'hend] [bəuθ][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n] .
This love , in short , comprehends both the creature and creation .
这 爱 , 在 短的 , 理解 两个都 这 生物 和 创建 .

简而言之，这种爱既包含受造物，也包含受造物。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [pəʊ'etɪkəl] [kən'sepʃ(ə)n] ,
But so long as there is no question of this great poetical conception ,
但 所以 长的 作为 那里 是 不 问题 的 这 伟大的 诗意的 概念 ,

但只要这种伟大的诗意构想不存在疑问，

[ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] ['kænɒt] [lɑːst][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] ,
the loves that cannot last can only be taken lightly ,
这 爱 那 不能 最后的 能 仅有的 是 已采取 轻轻 ,

那些注定无法长久的爱情，只能被轻视。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [lʌv] [ðə; ði]['epɪk] .
as if they were in a manner snatches of song compared with Love the epic .
作为 如果 他们 是 在 一个 方式 抢夺 的 歌曲 比较的 和 爱 这 史诗 .

仿佛它们只是歌曲的片段，与史诗般的爱情相比，就显得微不足道了。

“ [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['edwəd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [brɔːt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ['sɪgnəl][ɒv; əv] ['lʌvz] ['kʌmɪŋ] ,
“ To Charles Edward the adventure brought neither the thunderbolt signal of love's coming ,
“ 到 查尔斯 爱德华 这 冒险 带来 两者都不 这 霹雳 信号 的 爱的 未来 ,

对查尔斯·爱德华来说，这次冒险并没有带来爱情降临的晴天霹雳般的信号。

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] ['grædʒuəl][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] ['feənəs] [wɪtʃ] [drɔːz] [tuː] [n'eɪtʃəz] [baɪ] [dɪ'griːz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['strɒŋli] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
nor yet that gradual revelation of an inward fairness which draws two natures by degrees more and more strongly each to each .
也不 然而 那 逐渐地 启示 的 一个 向内 公平 哪个 平局 二 自然 经过 学位 更多的 和 更多的 强烈 每个 到 每个 .

也尚未展现出那种内在公平的逐渐显现，这种公平使两种性格逐渐更加紧密地吸引彼此。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] — [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , ['daʊtləs] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] - ['sekənd] - [saɪt] ,
For there are but two ways of love — love at first sight , doubtless akin to the Highland ' second - sight ,
为了 那里 是 但 二 方式 的 爱 — 爱 在 第一的 视线 , 毫无疑问 类似的 到 这 高地 - 第二 - 视线 ,

因为爱情只有两种方式——一见钟情，这无疑类似于高地人的“第二视力”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [sləʊ] ['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] ['riːəlaɪzɪz]['pleɪtoʊz] - [mæn] - ['wʊmən] .
' and that slow fusion of two natures which realizes Plato's ' man - woman .
- 和 那 慢的 融合 的 二 自然 哪个 意识到 柏拉图的 - 男人 - 女士 .

以及两种本性的缓慢融合，实现了柏拉图所说的“男人-女人”。

- [bʌt; bət] [ɪf] [tʃɑːlz] ['edwəd] [dɪd][nɒt] [lʌv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
' But if Charles Edward did not love , he was loved to distraction .
- 但 如果 查尔斯 爱德华 做过 不是 爱 , 他 曾是 喜爱 到 分心 .

“但如果查尔斯·爱德华没有爱过别人，那他也被爱得神魂颠倒。”

[klɔː'diːn] [faʊnd] [lʌv] [meɪd] [kəm'pliːt] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
Claudine found love made complete , body and soul ; in her , in short ,
克劳迪娜 成立 爱 制成 完全的 , 身体 和 灵魂 ; 在 她 , 在 短的 ,

克劳迪娜在她身上找到了身心合一的完美爱情；简而言之，

[lɑː] - [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
La Palferine awakened the one passion of her life ;
拉 - 觉醒 这 一 热情 的 她 生活 ;

La Palferine唤醒了她生命中唯一的热情；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [klɔː'diːn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪstrəs] .
while for him Claudine was only a most charming mistress .
尽管 为了 他 克劳迪娜 曾是 仅有的 一个 最多 迷人 情妇 .

而对他来说，克洛迪娜只不过是一位魅力十足的情妇。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] [mə'dʒɪʃn] ['sɜːt(ə)nli] , [wɪð] [ɔːl] [hel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
The Devil himself , a most potent magician certainly , with all hell at his back ,
这 魔鬼 他自己 , 一个 最多 强效 魔术师 当然 , 和 全部 地狱 在 他的 后退 ,

魔鬼本人，无疑是一位极其强大的魔法师，背后有整个地狱的支持。

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʌn'iːkwəl] ['faɪərz] .
could never have changed the natures of these two unequal fires .
可以 绝不 有 已更改 这 自然 的 这些 二 不等 火灾 .

永远无法改变这两场性质截然不同的火的本质。

[ai] [deə(r)] [ə'fɜːm] [ðæt] [klɔː'diːn] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [bɔːd] [tʃɑːlz] ['edwəd] . “
I dare affirm that Claudine not unfrequently bored Charles Edward . “
我 敢 确认 那 克劳迪娜 不是 不常 无聊的 查尔斯 爱德华 . “

我敢断言，克劳迪娜常常让查尔斯·爱德华感到厌烦。

- [steɪl] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] ,
' Stale fish and the woman you do not love are only fit to fling out of the window after three days ,
- 陈旧 鱼 和 这 女士 你 做 不是 爱 是 仅有的 合身 到 一扔 出去 的 这 窗户 后 三 天 ,

“变质的鱼和你不爱的女人，三天后就应该扔出窗外。”

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' he used to say .
- 他 用过的 到 说 .

他过去常这么说。

“ [ɪn] [boʊ'hiːmjə] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['siːkrəsi] [əb'zɜːvd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ə'feəz] .
“ In Bohemia there is little secrecy observed over these affairs .
“ 在 波西米亚 那里 是 小的 保密 观察到 超过 这些 事务 .

“在波西米亚，这些事情几乎没有保密可言。”

[lɑː] - [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [klɔː'diːn] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
La Palferine used to talk a good deal of Claudine ; but , at the same time ,
拉 - 用过的 到 讲话 一个 好的 交易 的 克劳迪娜 ; 但 , 在 这 相同的 时间 ,

拉帕尔费琳过去常常谈论克洛蒂娜；但与此同时，

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
none of us saw her , nor so much as knew her name .
没有任何 的 我们 锯 她 , 也不 所以 很多 作为 知道 她 姓名 .

我们谁也没见过她，甚至连她的名字都不知道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [klɔː'diːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜːsənɪdʒ] .
For us Claudine was almost a mythical personage .
为了 我们 克劳迪娜 曾是 几乎 一个 神话 人士 .

对我们来说，克劳迪娜几乎是一个神话人物。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
All of us acted in the same way ,
全部 的 我们 行动 在 这 相同的 方式 ，

我们所有人都采取了相同的行动。

['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .
reconciling the requirements of our common life with the rules of good taste .
和解 这 要求 的 我们的 常见的 生活 和 这 规则 的 好的 品尝 .

调和我们共同生活的需求与良好品味的规则。

[klɔː'diːn] , [hɔː'tens] , [ðə; ði] ['bærənəs] , [ðə; ði] ['bʊəʒwɑːz] , [ðə; ði] ['emprəs] , [ðə; ði] ['spænɪəd] , [ðə; ði] ['laɪənes] ,
Claudine , Hortense , the Baroness , the Bourgeoise , the Empress , the Spaniard , the Lioness ,
克劳迪娜 , 霍滕斯 , 这 男爵夫人 , 这 资产阶级 , 这 皇后 , 这 西班牙人 , 这 母狮 ,

克洛迪娜、奥滕斯、男爵夫人、资产阶级女士、皇后、西班牙人、母狮

— [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪptɪk] ['taɪtlz] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] , ['aʊə(r)] [k'eəz] ,
— these were cryptic titles which permitted us to pour out our joys , our cares ,
— 这些 是 神秘的 标题 哪个 允许 我们 到 倒 出去 我们的 喜悦 , 我们的 关心 ,

——这些都是晦涩难懂的标题，让我们得以倾诉心中的喜悦和忧虑，

[vek'seiʃən] , [ænd; ənd] [həʊps] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌvəri] .
vexations , and hopes , and to communicate our discoveries .
烦恼 , 和 希望 , 和 到 交流 我们的 发现 .

烦恼、希望，以及交流我们的发现。

['fɜːðə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [went] .
Further , none of us went .
更远 ,没有任何 的 我们 去 .

此外，我们谁也没去。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] , [ɪn] [boʊ'hiːmjə] , [ðæt] [tʃɑːns] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ;
It has been shown , in Bohemia , that chance discovered the identity of the fair unknown ;
它 有 到过 所示 , 在 波西米亚 , 那 机会 发现 这 身份 的 这 公平的 未知 ;

在波西米亚，人们已经证明，偶然性揭示了这位美丽佳人的真实身份；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [baɪ] ['tæsɪt] [kən'venʃ(ə)n] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and at once , as by tacit convention , not one of us spoke of her again .
和 在 一次 , 作为 经过 默契 习俗 , 不是 一 的 我们 辐 的 她 再次 .

于是，仿佛出于某种不成文的约定，我们当中再也没有人提起过她。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [juːθ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [truː] ['delɪkəsi] .
This fact may show how far youth possesses a sense of true delicacy .
这 事实 可能 展示 如何 远的 青年 拥有 一个 感觉 的 真的 美味 .

这一事实或许表明，年轻人拥有多么敏锐的感知力。

[haʊ] ['ædmərəbli] ['sɜːt(ə)n] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] [kleɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [laɪn] [weə(r)] [dʒest]
How admirably certain natures of a finer clay know the limit line where jest
如何 令人钦佩地 肯定 自然 的 一个 更精细 黏土 知道 这 限制 线 在哪里 笑话
[mʌst; məst] [end] ,
must end ,
必须 结尾 ,

多么令人钦佩的是，某些特质如同细腻的黏土，懂得玩笑的界限在哪里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [həʊst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frentʃ] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [slæŋ] [wɜːd] [blɑːg] ,
and all that host of things French covered by the slang word blague ,
和 全部 那 主持人 的 事物 法语 涵盖 经过 这 俚语 单词 胡言乱语 ,

以及法语俚语“blague”所涵盖的所有其他事物。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ([let] [ˌjuː 'es] [həʊp]) , [ænd; ənd]
a word which will shortly be cast out of the language (let us hope) , and
一个 单词 哪个 将要 不久 是 投掷 出去 的 这 语言 (让 我们 希望) , 和

一个很快就会从语言中消失的词（但愿如此），

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] .
yet it is the only one which conveys an idea of the spirit of Bohemia .
然而 它 是 这 仅有的 一 哪个 传递 一个 主意 的 这 精神 的 波西米亚 .

然而，它却是唯一一部传达波西米亚精神的作品。

“ [səʊ] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [klɔː'diːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] — - [tuː'ʒʊr]
“ So we often used to joke about Claudine and the Count — ' Toujours
“ 所以 我们 经常 用过的 到 开玩笑 关于 克劳迪娜 和 这 数数 — - 总是
[klɔː'diːn] ?
Claudine ?
克劳迪娜 ?

“所以我们经常拿克劳迪娜和伯爵开玩笑——‘永远的克劳迪娜？’

- [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [tuː'ʒʊr] ['gɛslə] . — - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [klɔː'diːn]
' sung to the air of Toujours Gessle . — ' What are you making of Claudine
- 唱 到 这 空气 的 总是 格塞尔 . — - 什么 是 你 制作 的 克劳迪娜
? - — - [haʊ] [ɪz] [klɔː'diːn] ? - “
? ' — ' How is Claudine ? ' “
? - — - 如何 是 克劳迪娜 ? - “

唱着《永远的格斯勒》的调子。“你觉得克洛蒂娜怎么样？”——“克洛蒂娜怎么样了？”

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːm] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ,
' I wish you all such a mistress , for all the harm I wish you ,
- 我 希望 你 全部 这样的 一个 情妇 , 为了 全部 这 伤害 我 希望 你 ,

“我希望你们都能遇到这样的情妇，以弥补我对你们的种种伤害。”

- [lɑː] - [bɪ'gæn] [wʌn] [deɪ] .
' La Palferine began one day .
- 拉 - 开始 一 天 .

“La Palferine 始于某一天。”

- [nəʊ] ['greɪhaʊnd] , [nəʊ] ['bæsɪt] - [dɒg] , [nəʊ] ['puːdl] [kæn; kən] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['dʒent(ə)lnəs] ,
' No greyhound , no basset - dog , no poodle can match her in gentleness ,
- 不 灵缇犬 , 不 巴塞特 - 狗 , 不 贵宾犬 能 匹配 她 在 温柔 ,
[səb'mɪsɪvnəs] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['tendənəs] .
submissiveness , and complete tenderness .
顺从 , 和 完全的 压痛 .

“没有一只灰狗、一只巴塞特猎犬、一只贵宾犬能像她一样温柔、顺从、体贴入微。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] , [wen] [ai] [teɪk] [maɪ'self] [tuː; tə] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːd] [hɑːt] .
There are times when I reproach myself , when I take myself to task for my hard heart .
那里 是 时代 什么时候 我 责备 我 , 什么时候 我 拿 我 到 任务 为了 我的 难的 心 .

有时我会责备自己，责备自己心肠太硬。

[klɔː'diːn] [əu'bei] [wɪð] ['seɪntli] ['swiːtnəs] .
Claudine obeys with saintly sweetness .
克劳迪娜 服从 和 圣洁的 甜味 .

克劳迪娜以圣洁的温柔顺从了。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
She comes to me , I tell her to go , she goes ,
她 来 到 我 , 我 告诉 她 到 去 , 她 去 ,

她来找我，我让她走，她就走了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kraɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
she does not even cry till she is out in the courtyard .
她 做 不是 甚至 哭 直到 她 是 出去 在 这 庭院 .

直到走到院子里，她才开始哭。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
I refuse to see her for a whole week at a time .
我 拒绝 到 看 她 为了 一个 所有的 星期 在 一个 时间 .

我拒绝连续一周都和她见面。

[ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ;
I tell her to come at such an hour on Tuesday ;
我 告诉 她 到 来 在 这样的 一个 小时 在 周二 ;

我告诉她周二某个时间过来；

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪdnaɪt] [ɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ten] [ə'klɑːk] , [faɪv] [ə'klɑːk] ,
and be it midnight or six o'clock in the morning , ten o'clock , five o'clock ,
和 是 它 午夜 或者 六 点钟 在 这 早晨 , 十 点钟 , 五 点钟 ,

无论是午夜、清晨六点、十点还是五点，

['brekfəst] [taɪm] , ['dɪnə(r)] [taɪm] , [bed] [taɪm] , ['eni] [pə'tɪkjələli] [ˌɪnkən'viːniənt] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ,
breakfast time , dinner time , bed time , any particularly inconvenient hour in the day — she will come ,
早餐 时间 , 晚餐 时间 , 床 时间 , 任何 特别 不方便 小时 在 这 天 — 她 将要 来 ,

早餐时间、晚餐时间、就寝时间，以及一天中任何特别不方便的时间——她都会来。

['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪfli] [drest] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
punctual to the minute , beautiful , beautifully dressed , and enchanting .
准时 到 这 分钟 , 美丽的 , 非常漂亮 穿着 , 和 妖娆 .

准时到分，美丽动人，衣着考究，魅力四射。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .
And she is a married woman , with all the complications and duties of a household .
和 她 是 一个 已婚 女士 , 和 全部 这 并发症 和 职责 的 一个 家庭 .

而且她还是个已婚妇女，要承担家庭的所有琐事和责任。

[ðə; ði] [fɪbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'vent] ,
The fibs that she must invent ,
这 纤维 那 她 必须 发明 ,

她必须编造的谎言，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɪmz] [wʊd] [tæks] [ðə; ði]
the reasons she must find for conforming to my whims would tax the
这 原因 她 必须 寻找 为了 符合 到 我的 心血来潮 会 税 这
[ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ! . . .
ingenuity of some of us ! . . .
独创性 的 一些 的 我们 ! . . .

她必须找出种种理由来顺从我的任性，这恐怕连我们中的一些人都绞尽脑汁也难以想出!

[klɔː'diːn] ['nevə(r)] ['wiəri] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Claudine never wearies ; you can always count upon her .
克劳迪娜 绝不 疲惫 ; 你 能 总是 数数 之上 她 .

克劳迪娜从不疲倦；你总能指望她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lʌv] , [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
It is not love , I tell her , it is infatuation .
它 是 不是 爱 , 我 告诉 她 , 它 是 痴情 .

我告诉她，这不是爱，这是迷恋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚王子(A Prince of Bohemia)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ; [ai][duː; də][nɒt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,
She writes to me every day ; I do not read her letters ; she found that out ,
她 写 到 我 每一个 天 ; 我 做 不是 读 她 信件 ; 她 成立 那 出去 ,
她每天都给我写信；但我从不看她的信；她发现了这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [raɪts] .
but still she writes .
但 仍然 她 写 .
但她仍然坚持写作。

[siː] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['lɛtəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːskɪt] .
See here ; there are two hundred letters in this casket .
看 这里 ; 那里 是 二 百 信件 在 这 棺材 .
请看，这个盒子里有两百封信。

[ʃiː; ʃi][beg][ˌem 'iː][tuː; tə][waɪp][maɪ]['reɪzəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['evri] [deɪ] ,
She begs me to wipe my razors on one of her letters every day ,
她 乞求 我 到 擦拭 我的 剃须刀 在 一 的 她 信件 每一个 天 ,
她每天都恳求我用她的一封信擦剃须刀，

[ænd; ənd][ai] ['pʌŋktʃuəli] [duː; də][səʊ] .
and I punctually do so .
和 我 准时 做 所以 .
我总是准时这样做。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
She thinks , and rightly , that the sight of her handwriting will put me in mind of her . '
她 思考 , 和 没错 , 那 这 视线 的 她 手写 将要 放 我 在 头脑 的 她 . -
她认为，而且她的想法是对的，看到她的笔迹会让我想起她。

“ [lɑː] - [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] .
“ La Palferine was dressing as he told us this .
“ 拉 - 曾是 敷料 作为 他 讲述 我们 这 .
“拉帕尔费林一边穿衣服一边告诉我们这件事。”

[ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [ðɪs] [juːz] ,
I took up the letter which he was about to put to this use ,
我 采取 向上 这 信 哪个 他 曾是 关于 到 放 到 这 使用 ,
我拿起他正要用来做这件事的那封信，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
read it , and kept it , as he did not ask to have it back .
读 它 , 和 保留 它 , 作为 他 做过 不是 问 到 有 它 后退 .
他读了之后就留了下来，因为他没有要求归还。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .
这里是。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] ['prɒmɪst] .
I looked for it , and found it as I promised .
我 看起来 为了 它 , 和 成立 它 作为 我 承诺 .
我找过了，也如我承诺的那样找到了。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] (['mɪdnaɪt]) . "
" Monday (Midnight) . "
" 周一 (午夜) . "

"星期一（午夜）。"

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
' Well , my dear , are you satisfied with me ?
- 出色地 , 我的 亲爱的 , 是 你 使满意 和 我 ?

"亲爱的，你对我满意吗？"

[ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][ɑːsk]
I did not even ask
我 做过 不是 甚至 问

我甚至都没问。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [jet] [juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]
for your hand , yet you might easily have given it to me , and I
为了 你的 手 , 然而 你 可能 容易地 有 给定 它 到 我 , 和 我

我本可以把手交给你，但你却轻易地把它交给了我，而我

[lɒŋd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə][maɪ][lɪps] .
longed so much to hold it to my heart , to my lips .
渴望 所以 很多 到 抓住 它 到 我的 心 , 到 我的 嘴唇 .

我多么渴望将它拥入怀中，轻吻于唇边。

[nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt]
No , I did not
不 , 我 做过 不是

不，我没有

[ɑːsk] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] .
ask , I am so afraid of displeasing you .
问 , 我 是 所以 害怕的 的 令人不快 你 .

问吧，我太害怕惹你不高兴了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ?
Do you know one thing ?
做 你 知道 一 事物 ?

你知道一件事吗？

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kruːəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ai][duː; də][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]
Though I am cruelly sure that anything I do is a matter of perfect
尽管 我 是 残酷地 当然 那 任何事物 我 做 是 一个 事情 的 完美的

虽然我残酷地确信，我所做的一切都是为了完美。

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪk'striːmli] ['tɪmɪd][ɪn][maɪ]
indifference to you , I am none the less extremely timid in my
漠不关心 到 你 , 我 是 没有任何 这 较少的 极其 胆小 在 我的

尽管我对你漠不关心，但我依然非常胆怯。

[kən'dʌkt] : [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][kɔːl]
conduct : the woman that belongs to you , whatever her title to call
执行 : 这 女士 那 属于 到 你 , 任何 她 标题 到 称呼

行为举止：无论你如何称呼她，她都是你的女人。

[hɜː'self] [jɔːz] , [mʌst; məst][nɒt][ɪn'kɜː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [bleɪm] .
herself yours , must not incur so much as the shadow of blame .
她自己 你的 , 必须 不是 招致 所以 很多 作为 这 阴影 的 责备 .

她自己就是你的，绝不能背负哪怕一丝一毫的责备。

[ɪn]
In
在

在

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [lʌv] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]['hev(ə)n] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
so far as love comes from the angels in heaven , from whom are no
所以 远的 作为 爱 来 从 这 天使 在 天堂 ， 从 谁 是 不
就爱而言，它来自天上的天使，而天使们并非如此。

['siːkrəts] [hɪd] , [maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst] ; [weər'evə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ai]
secrets hid , my love is as pure as the purest ; wherever I am I
秘密 隐藏 ， 我的 爱 是 作为 纯的 作为 这 最纯净的 ； 无论 我 是 我
秘密隐藏，我的爱纯洁无瑕；无论我在哪里，我

[fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ai][traɪ][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]['ɒnə(r)] . “
feel that I am in your presence , and I try to do you honor . “
感觉 那 我 是 在 你的 在场 ， 和 我 尝试 到 做 你 荣誉 . “
我感觉自己仿佛就在您身边，我努力向您表达敬意。

- [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [dres] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['veri]
' All that you said about my manner of dress impressed me very
- 全部 那 你 说 关于 我的 方式 的 裙子 印象深刻 我 非常
你对我着装方式的评价都给我留下了非常深刻的印象。

[mʌtʃ] ; [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt]
much ; I began to understand how far above others are those that
很多 ； 我 开始 到 理解 如何 远的 多于 其他的 是 那些 那
很多；我开始明白那些人比其他人高出多少。

[kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] .
come of a noble race .
来 的 一个 高贵 种族 .
出身高贵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [gɜːl]
There was still something of the opera girl
那里 曾是 仍然 某物 的 这 歌剧 女孩
她身上仍然保留着歌剧女郎的影子。

[ɪn][maɪ] [gaʊnz] , [ɪn][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [maɪ][heə(r)] .
in my gowns , in my way of dressing my hair .
在 我的 礼服 ， 在 我的 方式 的 敷料 我的 头发 .
在我的礼服上，在我的发型上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [sɔː] [ðə; ði]
In a moment I saw the
在 一个 片刻 我 锯 这
片刻之后，我看到了

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .
distance between me and good taste .
距离 之间 我 和 好的 品尝 .
我和好品味之间还有一段距离。

[nekst][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
Next time you will receive a
下一个 时间 你 将要 收到 一个
下次您将收到

['dʌtʃəs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
duchess , you shall not know me again !
公爵夫人 ， 你 将 不是 知道 我 再次 ！
公爵夫人，你将再也见不到我了！

[ɑː] !
Ah !
啊 ！
啊!

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn]
how good you have been
如何 好的 你 有 到过

你表现得真好

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [klɔː'diːn] !
to your Claudine !
到 你的 克劳迪娜 !

致你的克劳迪娜!

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
How many and many a time I have thanked you for
如何 许多 和 许多 一个 时间 我 有 谢谢 你 为了

我曾无数次感谢过你

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [θɪŋz] !
telling me those things !
讲述 我 那些 事物 !

告诉我这些事!

[wɒt] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] !
What interest lay in those few words !
什么 兴趣 躺 在 那些 很少 字 !

寥寥数语竟蕴含着如此有趣的意义!

[juː; jʊ]
You
你

你

[hæv; həv] ['teɪkən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kɔːld]
have taken thought for that thing belonging to you called
有 已采取 想法 为了 那 事物 属于 到 你 称为

我已经考虑过你那件叫做……的东西了。

[klɔː'diːn] ?
Claudine ?
克劳迪娜 ?

克劳迪娜?

[ðɪs] ['ɪmbəsiːl] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ; [hiː; hi]
This imbecile would never have opened my eyes ; he
这 白痴 会 绝不 有 打开 我的 眼睛 ; 他

这个白痴永远不可能让我睁开双眼；他

[θɪŋks] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ai] [duː; də] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː]
thinks that everything I do is right ; and besides , he is much too
思考 那 一切 我 做 是 正确的 ; 和 除了 , 他 是 很多 也

他认为我做的每件事都是对的；而且，他也太……

['hʌmdrʌm] , [tuː] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . “
humdrum , too matter - of - fact to have any feeling for the beautiful . “
平淡无奇 , 也 事情 - 的 - 事实 到 有 任何 感觉 为了 这 美丽的 . “

平淡无奇，过于务实，对美没有任何感觉。

- ['tjuːzdeɪ] [ɪz] ['veri] [sləʊ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [maɪnd] !
' Tuesday is very slow of coming for my impatient mind !
- 周二 是 非常 慢的 的 未来 为了 我的 不耐烦 头脑 !

对于我这个急性子来说，星期二来得太慢了!

[ɒn]
On
在

在

['tjuːzdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
Tuesday I shall be with you for several hours .
周二 我 将 是 和 你 为了 一些 小时 .

星期二我会和你待几个小时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aɪ]
when it comes I
什么时候 它 来 我

当它来临时

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌnθs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ]
will try to think that the hours are months , that it will be so
将要 尝试 到 思考 那 这 小时 是 几个月 , 那 它 将要 是 所以

我会试着把这些小时想象成几个月，想象它会如此漫长。

['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

总是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][həʊp][ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
I am living in hope of that morning now , as I shall live
我 是 活的 在 希望 的 那 早晨 现在 , 作为 我 将 居住

我如今怀着对那个早晨的希望而活，正如我将来也将如此。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
upon the memory of it afterwards .
之上 这 记忆 的 它 然后 .

事后回想起这件事。

[həʊp] [ɪz] ['meməri] [ðæt] [kreiv] ; [ænd; ənd]
Hope is memory that craves ; and
希望 是 记忆 那 渴望 ; 和

希望是渴望的记忆；

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['meməri] ['seɪtɪd] .
recollection , memory sated .
回忆 , 记忆 满足 .

回忆，记忆已然满足。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [laɪf]
What a beautiful life within life
什么 一个 美丽的 生活 之内 生活

生命中蕴藏着多么美好的生活啊！

[θɔːt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] ! “
thought makes for us in this way ! “
想法 制作 为了 我们 在 这 方式 ! “

思想就是这样塑造我们的！

- ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɔːl][maɪ]
' Sometimes I dream of inventing new ways of tenderness all my
- 有时 我 梦 的 发明 新的 方式 的 压痛 全部 我的

有时我会梦见发明出新的温柔方式，我所有的……

[əʊn] , [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [ges] .
own , a secret which no other woman shall guess .
自己的 , 一个 秘密 哪个 不 其他 女士 将 猜测 .

属于自己的秘密，其他女人绝对猜不到。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet]
A cold sweat
一个 寒冷的 汗

冷汗

[breɪks] [aʊt]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]
breaks out over me at the thought that something may happen to
休息 出去 超过 我 在 这 想法 那 某物 可能 发生 到

一想到可能会发生什么事，我就情绪崩溃。

[prɪ'vent] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
prevent this morning .
防止 这 早晨 .

今天早上就阻止了。

[əʊ] , [ai] [wʊd] [breɪk] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ɪf]
Oh , I would break with him for good , if
哦 , 我 会 休息 和 他 为了 好的 , 如果

哦，如果……我会彻底和他断绝关系。

[niːd] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
need was , but nothing here could possibly interfere ; it would be
需要 曾是 , 但 没有什么 这里 可以 可能 干扰 ; 它 会 是

确实需要这样做，但这里没有任何东西能够妨碍它；这将是

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
from your side .
从 你的 边 .

从你这边来看。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [pə'hæps] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
Perhaps you may decide to go out , perhaps to go to
也许 你 可能 决定 到 去 出去 , 也许 到 去 到

或许你会决定出门，或许会去……

[siː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
see some other woman .
看 一些 其他 女士 .

去找别的女人。

[əʊ] ! [speə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['tjuːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] .
Oh ! spare me this Tuesday for pity's sake .
哦 ! 空闲的 我 这 周二 为了 可惜 清酒 .

哦！看在上帝的份上，周二就饶了我吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [tʃɑːlz] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl]
If you take it from me , Charles , you do not know what he will
如果 你 拿 它 从 我 , 查尔斯 , 你 做 不是 知道 什么 他 将要

查尔斯，听我的，你不知道他会做什么。

['sʌfə(r)] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪm][waɪld] .
suffer ; I should drive him wild .
遭受 ; 我 应该 驾驶 他 荒野 .

让他痛苦；我应该把他逼疯。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt][ˌem 'iː] ,
But even if you do not want me ,
但 甚至 如果 你 做 不是 想 我 ,

即使你不想要我，

[ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ]
or you are going out , let me come , all the same , to be with you
或者 你 是 去 出去 , 让 我 来 , 全部 这 相同的 , 到 是 和 你

就算你要出门，也让我一起去陪你吧。

[waɪl] [juː; jʊ] [dres] ; ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; ['əʊnli][tuː; tə]
while you dress ; only to see you , I ask no more than that ; only to
尽管 你 裙子 ; 仅有的 到 看 你 , 我 问 不 更多的 比 那 ; 仅有的 到

在你穿衣的时候；我只希望见到你，我别无所求；只希望

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] . "
show you that I love you without a thought of self . "
展示 你 那 我 爱 你 没有 一个 想法 的 自己 . "

我要向你证明，我爱你毫无保留。

- [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ,
' Since you gave me leave to love you , for you gave me leave ,
- 自从 你 给予 我 离开 到 爱 你 , 为了 你 给予 我 离开 ,

既然你允许我爱你，因为你允许我爱你，

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ; [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]
since I am yours ; since that day I loved and love you with the
自从 我 是 你的 ; 自从 那 天 我 喜爱 和 爱 你 和 这

因为我属于你；自从那天起，我就爱你，并且一直爱你。

[həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns]
whole strength of my soul ; and I shall love you for ever , for once
所有的 力量 的 我的 灵魂 ; 和 我 将 爱 你 为了 曾经 , 为了 一次

我将倾尽我全部的灵魂；我将永远爱你，就这一次。

['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] , [nəʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .
having loved you , no one could , no one ought to love another .
拥有 喜爱 你 , 不 一 可以 , 不 一 应该 到 爱 其他 .

既然爱过你，就没有人能够，也没有人应该去爱别人。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
And , you see , when those eyes that ask nothing but to see you are
和 , 你 看 , 什么时候 那些 眼睛 那 问 没有什么 但 到 看 你 是

你看，当那双只想看看你的眼睛……

[ə'pɒn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [klɔː'diːn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]
upon you , you will feel that in your Claudine there is a something
之上 你 , 你 将要 感觉 那 在 你的 克劳迪娜 那里 是 一个 某物

你会感觉到，在你的克劳迪娜身上，有一种特别的东西。

[dɪ'vaɪn] , [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [juː; jʊ] . "
divine , called into existence by you . "
神圣的 , 称为 进入 存在 经过 你 . "

神圣的，由你创造的。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[wɪð] [juː; jʊ] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [kɒ'ket] .
with you I can never play the coquette .
和 你 我 能 绝不 玩 这 卖弄风情的人 .

和你在一起，我永远也玩不转风情万种。

[ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]
I am like a
我 是 喜欢 一个

我就像一个

['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ; [ai] [ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ; [ai] , [ðæt] [wɒz; wəz]
mother with her child ; I endure anything from you ; I , that was
母亲 和 她 孩子 ; 我 忍受 任何事物 从 你 ; 我 , 那 曾是

母亲和她的孩子；我能忍受你的一切；我，就是那个我

[wʌns][səʊ] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] [praʊd] .
once so imperious and proud .
一次 所以 专横 和 自豪的 .
曾经如此傲慢自大。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [djuːks] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [fetʃ]
I have made dukes and princes fetch
我 有 制成 公爵们 和 王子们 拿来
我让公爵和王子们去取东西。

[ænd; ənd] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [eɪdz] - [diː] - [kæmp] , [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
and carry for me ; aides - de - camp , worth more than all the court of
和 携带 为了 我 ; 助手 - 德 - 营 , 值得 更多的 比 全部 这 法庭 的
替我携带；侍从，比整个宫廷都更有价值

[tʃɑːlz] [eks] . [pʊt] [tə'geðə(r)] , [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['erəndz] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ]
Charles X . put together , have done my errands , yet I am treating
查尔斯 X . 放 一起 , 有 完毕 我的 跑腿 , 然而 我 是 治疗
查尔斯十世把一切都安排妥当了，我已经办完了所有杂事，但我仍在接受治疗

[juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
you as my spoilt child .
你 作为 我的 被宠坏了 孩子 .
你就像我被宠坏的孩子。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ?
But where is the use of coquetry ?
但 在哪里 是 这 使用 的 卖弄风情 ?
但是，卖弄风情在哪里有用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It would
它 会
它会

[biː; bi][pjʊə(r)] [weɪst] .
be pure waste .
是 纯的 浪费 .
纯粹是垃圾。

[ænd; ənd] [jet] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [ai][ʃæl; ʃəl]
And yet , monsieur , for want of coquetry I shall
和 然而 , 先生 , 为了 想 的 卖弄风情 我 将
然而，先生，由于缺乏卖弄风情，我将

['nevə(r)][ɪn'spaɪə(r)] [lʌv] [ɪn][juː; jʊ] .
never inspire love in you .
绝不 启发 爱 在 你 .
永远不要让你产生爱意。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [ai][duː; də][æz; əz]
I know it ; I feel it ; yet I do as
我 知道 它 ; 我 感觉 它 ; 然而 我 做 作为
我知道；我感觉到了；然而我却……

[bɪ'fɔː(r)] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [wɪð'stænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
before , feeling a power that I cannot withstand , thinking that
前 , 感觉 一个 力量 那 我 不能 经受 , 思维 那
之前，我感受到一股我无法承受的力量，当时我想：

[ðɪs] ['ʌtə(r)][self] - [sə'rendə(r)] [wɪl] [wɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪ'neɪt] [ɪn][ɔːl]
this utter self - surrender will win me the sentiment innate in all
这 说出 自己 - 投降 将要 赢 我 这 情绪 先天 在 全部
这种彻底的自我臣服将赢得所有人与生俱来的情感

[men] ([səʊ][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
men (so he tells me) for the thing that belongs to them .
男人 (所以 他 讲述 我) 为了 这 事物 那 属于 到 他们 .

（他告诉我）男人是为了属于他们的东西。

“ ['wenzdeɪ] . “
“ Wednesday . “
“ 周三 . “

“周三。”

- [ɑː] ! [haʊ] ['dɑːkli] ['sædnəs] ['entəd] [maɪ] [hɑːt] ['jestədeɪ] [wen] [ai] [faʊnd]
' Ah ! how darkly sadness entered my heart yesterday when I found
- 啊 ! 如何 黑暗 悲伤 进入 我的 心 昨天 什么时候 我 成立

啊！昨天我发现的时候，心中充满了深深的悲伤。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
that I must give up the joy of seeing you .
那 我 必须 给 向上 这 喜悦 的 看到 你 .

我必须放弃见到你的快乐。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [held]
One single thought held
一 单身的 想法 握住

心中只有一个念头。

[ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪ] [wɪl] !
me back from the arms of Death ! — It was thy will !
我 后退 从 这 武器 的 死亡 ! — 它 曾是 你的 将要 !

让我从死神的怀抱中复活！——这是你的旨意！

[tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]
To stay away was
到 停留 离开 曾是

远离是

[tuː; tə][duː; də][ðaɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ðiː] .
to do thy will , to obey an order from thee .
到 做 你的 将要 , 到 服从 一个 命令 从 你 .

遵行你的旨意，服从你的命令。

[əʊ] ! [tʃɑːlz] , [ai][wɒz; wəz][səʊ]
Oh ! Charles , I was so
哦 ! 查尔斯 , 我 曾是 所以

哦！查尔斯，我当时真是……

['prɪti] ; [ai] [lʊkt] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]
pretty ; I looked a lovelier woman for you than that beautiful
漂亮的 ; 我 看起来 一个 更可爱 女士 为了 你 比 那 美丽的

漂亮；我为你寻找的比那个美女更漂亮。

['dʒɜːmən] [ˌprɪn'ses] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huːm] [ai][hæv; həv]
German princess whom you gave me for an example , whom I have
德语 公主 谁 你 给予 我 为了 一个 例子 , 谁 我 有

你举给我的那个德国公主的例子，我……

['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .
studied at the Opera .
研究 在 这 歌剧 .

曾在歌剧院学习。

[ænd; ənd] [jet] — [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd]
And yet — you might have thought that I had
和 然而 — 你 可能 有 想法 那 我 有

然而——你或许会认为我已经

['əuvəstept] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
overstepped the limits of my nature .
越界 这 限制 的 我的 自然 .

我超越了自己的本性。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'i:][nəʊ]
You have left me no
你 有 左边 我 不

你没有给我留下任何东西

['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ; [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [pleɪn] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
confidence in myself ; perhaps I am plain after all .
信心 在 我 ; 也许 我 是 清楚的 后 全部 .

我对自己有信心；也许我终究只是个相貌平平的人。

[əʊ] ! [ai] [ləʊð]
Oh ! I loathe
哦 ! 我 厌恶

哦！我讨厌

[maɪ'self] , [ai] [dri:m] [ɒv; əv][maɪ]['reɪdiənt] [tʃɑ:lz] ['edwəd] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn] [tɜ:nz] .
myself , I dream of my radiant Charles Edward , and my brain turns .
我 , 我 梦 的 我的 辐射状 查尔斯 爱德华 , 和 我的 脑 转弯 .

我梦见我光芒四射的查尔斯·爱德华，我的思绪开始翻腾。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] .
I shall go mad , I know I shall .
我 将 去 疯狂的 , 我 知道 我 将 .

我知道我会疯掉的。

[du:; də][nɒt] [lɑ:f] , [du:; də][nɒt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv]
Do not laugh , do not talk to me of
做 不是 笑 , 做 不是 讲话 到 我 的

别笑，别跟我谈这个

[ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
the fickleness of women .
这 反复无常 的 女性 .

女人的善变。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kɒnstənt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒli]
If we are inconstant , you are strangely
如果 我们 是 不稳定 , 你 是 奇怪的

如果我们反复无常，你就会感到奇怪。

[kə'prɪʃəs] .
capricious .
任性 .

任性。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
You take away the hours of love that made a poor
你 拿 离开 这 小时 的 爱 那 制成 一个 贫穷的

你夺走了那些让穷人付出的爱的时光。

['kri:tʃərz] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [həʊl] [deɪz] ; [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
creature's happiness for ten whole days ; the hours on which she
生物的 幸福 为了 十 所有的 天 ; 这 小时 在 哪个 她

生物整整十天都感到快乐；她度过的那些小时

[dru:] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !
drew to be charming and kind to all that came to see her !
画 到 是 迷人 和 种类 到 全部 那 来了 到 看 她 !

她对所有来看她的人都表现得既迷人又和蔼！

['ɑːftə(r)]
After
后

后

[ɔːl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][maɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪm] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
all , you were the source of my kindness to him ; you do not know
全部 , 你 是 这 来源 的 我的 仁慈 到 他 ; 你 做 不是 知道

你们都是我善待他的源泉；你们并不知道

[wɒt] [peɪn][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] .
what pain you give him .
什么 疼痛 你 给 他 .

你给他带来了怎样的痛苦?

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [ɔː(r)]
I wonder what I must do to keep you , or
我 想知道 什么 我 必须 做 到 保持 你 , 或者

我不知道我该怎么做才能留住你，或者

['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] ['sʌmtaɪmz] . . . .
simply to keep the right to be yours sometimes . . . .
简单地 到 保持 这 正确的 到 是 你的 有时 . . . .

只是为了保留偶尔属于你的权利……

[wen] [ai] [θɪŋk]
When I think
什么时候 我 思考

当我想到

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ! . . .
that you never would come here to me ! . . .
那 你 绝不 会 来 这里 到 我 ! . . .

你永远不会来找我！

[wɪð] [wɒt] [dɪ'lɪʃəs]
With what delicious
和 什么 可口的

多么美味

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ai] [wʊd] [weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ! — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [mɔː(r)] ['feɪvəd]
emotion I would wait upon you ! — There are other women more favored
情感 我 会 等待 之上 你 ! — 那里 是 其他 女性 更多的 受青睐

我会为你效劳！——还有其他更受青睐的女人。

[ðæn; ðən][ai] . [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][seɪ] , - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
than I . There are women to whom you say , ' I love you .
比 我 . 那里 是 女性 到 谁 你 说 , - 我 爱 你 .

比我强多了。有些女人，你会对她们说："我爱你。"

- [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]
' To me you
- 到 我 你

对我来说，你

[hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
have never said more than ' You are a good girl .
有 绝不 说 更多的 比 - 你 是 一个 好的 女孩 .

我从未说过超过"你是个好女孩"的话。

- ['sɜːt(ə)n] ['spiːtʃɪz]
' Certain speeches
- 肯定 演讲

某些演讲

[ɒv; əv] [jɔːz] , [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] .
of yours , though you do not know it , gnaw at my heart .
的 你的 , 尽管 你 做 不是 知道 它 , 啃 在 我的 心 .
虽然你不知道，但你的某些东西却一直啃噬着我的心。

['klevə(r)] [men]
Clever men
聪明的 男人
聪明人

['sʌmtaɪmz] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] . . . .
sometimes ask me what I am thinking . . . .
有时 问 我 什么 我 是 思维 . . . .
有时他们会问我在想什么……

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
I am thinking of my
我 是 思维 的 我的
我在想我的

[self] - [ə'beɪsmənt] — [ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['aʊtkɑːst][ɪn][ðə; ði]
self - abasement — the prostration of the poorest outcast in the
自己 - 羞辱 — 这 俯伏 的 这 最贫困 被排斥者 在 这
自卑——最贫穷、最被社会遗弃者的匍匐姿态

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
presence of the Saviour .
在场 的 这 救主 .
救世主的临在。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θriː] [mɔː(r)]['peɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
" There are still three more pages , you see .
" 那里 是 仍然 三 更多的 页面 , 你 看 .
"你看，还有三页呢。"

[lɑː] - [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] ,
La Palferine allowed me to take the letter ,
拉 - 允许 我 到 拿 这 信 ,
La Palferine 允许我带走这封信，

[wɪð] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [stɪl] [siːmd] [hɒt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !
with the traces of tears that still seemed hot upon it !
和 这 痕迹 的 眼泪 那 仍然 似乎 热的 之上 它 !
上面还留有泪痕，仿佛还带着余温！

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
Here was proof of the truth of his story .
这里 曾是 证明 的 这 真相 的 他的 故事 .
这就是他所讲述的故事的真实性的证据。

['mɑːrkəs] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
Marcas , a shy man enough with women ,
品牌 , 一个 害羞的 男人 足够的 和 女性 ,
马卡斯，一个在女人面前很腼腆的男人，

[wɒz; wəz][ɪn] [ɛkstəsiːz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['laɪtɪŋ]
was in ecstacies over a second which he read in his corner before lighting
曾是 在 狂喜 超过 一个 第二 哪个 他 读 在 他的 角落 前 灯光
[hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
his pipe with it . "
他的 管道 和 它 . "
他欣喜若狂地读着角落里那一小段文字，然后点燃了烟斗。

- [waɪ] , ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] [wɪl] [raɪt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] !
' Why , any woman in love will write that sort of thing !
- 为什么 , 任何 女士 在 爱 将要 写 那 种类 的 事物 !

"哎呀，任何一个恋爱中的女人都会写这种东西！"

- [kraɪd] [lɑː] - .
' cried La Palferine .
- 哭 拉 - .

"拉帕尔费琳喊道。"

- [lʌv] [gɪvz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [staɪl] ,
' Love gives all women intelligence and style ,
- 爱 给予 全部 女性 智力 和 风格 ,

爱情赋予所有女性智慧和风采。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] [frɑːns] [staɪl] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [nɒt]
which proves that here in France style proceeds from the matter and not
哪个 证明 那 这里 在 法国 风格 收益 从 这 事情 和 不是
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] .
from the words .
从 这 字 .

这证明在法国，风格源于实质而非言辞。

[siː] [naʊ] [haʊ] [wel] [ðɪs] [ɪz] [θɔːt] [aʊt] ,
See now how well this is thought out ,
看 现在 如何 出色地 这 是 想法 出去 ,

现在你看，这计划多么周全。

[haʊ] [klɪə(r)] - ['hedɪd] ['sentɪmənt] [ɪz] - — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ,
how clear - headed sentiment is ' — and with that he reads us another letter ,
如何 清除 - 标题 情绪 是 - — 和 和 那 他 阅读 我们 其他 信 ,

"多么清醒的情感啊"——说完，他又给我们读了一封信。

[fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nɑːvəlɪsts] [raɪt]
far superior to the artificial and labored productions which we novelists write
远的 优越的 到 这 人造的 和 辛勤劳作 作品 哪个 我们 小说家 写
.
:
.

远胜于我们小说家创作的那些矫揉造作、费尽心思的作品。

" [wʌn] [deɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [klɔː'diːn] [hɜːd] [ðæt] [lɑː] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
" One day poor Claudine heard that La Palferine was in a critical position ;
" 一 天 贫穷的 克劳迪娜 听到 那 拉 - 曾是 在 一个 批判的 位置 ;

"有一天，可怜的克洛迪娜听说拉帕尔费琳处境危急；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
it was a question of meeting a bill of exchange .
它 曾是 一个 问题 的 会议 一个 账单 的 交换 .

这是兑付汇票的问题。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
An unlucky idea occurred to her ;
一个 倒霉 主意 发生 到 她 ;

她脑海中闪过一个不吉利的念头；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn] [gəʊld] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪm'brɔɪdəd] [pɜːs]
she put a tolerably large sum in gold into an exquisitely embroidered purse
她 放 一个 勉强可以接受 大的 和 在 金子 进入 一个 精美绝伦 绣花 钱包
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] . "
and went to him . "
和 去 到 他 . "

她将一笔数额可观的金子放进一个精美刺绣的钱包里，然后去找他。

- [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [maɪ]
' Who has taught you as to be so bold as to meddle with my
- WHO 有 教授 你 作为 到 是 所以 大胆的 作为 到 插手 和 我的
['haʊshəʊld] [ə'feəz] ?
household affairs ?
家庭 事务 ?

谁教唆你竟敢如此大胆地干涉我的家事?

- [lɑː] - [kraɪd]['æŋgrəli] .
' La Palferine cried angrily .
- 拉 - 哭 愤怒地 .

“拉帕尔费琳愤怒地哭了起来。”

- [mend][maɪ] [sɒks] [ænd; ənd] [wɜːk] ['slɪpə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
' Mend my socks and work slippers for me , if it amuses you .
- 修补 我的 袜子 和 工作 拖鞋 为了 我 , 如果 它 娱乐 你 .

如果你觉得有趣的话，帮我修补一下袜子和工作拖鞋吧。

[səʊ] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv]['dænəˌiː] [ə'genst]
So ! — you will play the duchess , and you turn the story of Danae against
所以 ! — 你 将要 玩 这 公爵夫人 , 和 你 转动 这 故事 的 达娜厄 反对
[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] . -
the aristocracy . '
这 贵族 . -

所以！——你将扮演公爵夫人，并将达娜厄的故事反转过来，使其与贵族阶层对抗。

“ [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [pɜːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
“ He emptied the purse into his hand as he spoke ,
“ 他 清空 这 钱包 进入 他的 手 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边把钱包里的钱倒在手里，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and made as though he would fling the money in her face .
和 制成 作为 尽管 他 会 一扔 这 钱 在 她 脸 .

他装出一副要把钱扔到她脸上的样子。

[klɔː'diːn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ,
Claudine , in her terror , did not guess that he was joking ; she shrank back ,
克劳迪娜 , 在 她 恐怖 , 做过 不是 猜测 那 他 曾是 开玩笑 ; 她 缩小 后退 ,

克劳迪娜惊恐万分，根本没料到他是在开玩笑；她畏缩了一下。

['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
stumbled over a chair , and fell with her head against the corner of
踉跄 超过 一个 椅子 , 和 跌倒 和 她 头 反对 这 角落 的
[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] .
the marble chimney - piece .
这 大理石 烟囱 - 片 .

她被椅子绊倒，头撞到了大理石壁炉架的角上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] .
She thought she should have died .
她 想法 她 应该 有 死亡 .

她觉得自己本该死去。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed]
When she could speak , poor woman , as she lay on the bed , all that she said
什么时候 她 可以 说话 , 贫穷的 女士 , 作为 她 躺 在 这 床 , 全部 那 她 说
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

可怜的女人，当她能说话的时候，躺在床上，她说的只有：

- [ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] ! -
' I deserved it , Charles ! '
- 我 应得的 它 , 查尔斯 ! -

"我罪有应得，查尔斯！"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɑː] - [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [rɪ'vaɪvd] [klɔː'diːn] .
" For a moment La Palferine was in despair ; his anguish revived Claudine .
" 为了 一个 片刻 拉 - 曾是 在 绝望 ; 他的 痛苦 复活 克劳迪娜 .

"拉帕尔费林一度陷入绝望；他的痛苦使克洛迪娜重获新生。"

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði]['mɪshæp] ;
She rejoiced in the mishap ;
她 欣喜若狂 在 这 意外 ;

她对这起意外感到高兴；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [lɑː] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
she took advantage of her suffering to compel La Palferine to take the
她 采取 优势 的 她 痛苦 到 迫使 拉 - 到 拿 这
['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
money and release him from an awkward position .
钱 和 发布 他 从 一个 尴尬的 位置 .

她利用自己的痛苦迫使拉帕尔费林收下钱，让他摆脱了尴尬的处境。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒn][lɑː] [fɑːn'teɪnz] ['feɪb(ə)l] ,
Then followed a variation on La Fontaine's fable ,
然后 随后 一个 变化 在 拉 方丹的 寓言 ,

接下来是拉封丹寓言的一个变奏版，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [bles] [ðə; ði] [θiːvz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
in which a man blesses the thieves that brought him a sudden impulse of
在 哪个 一个 男人 祝福 这 窃贼 那 带来 他 一个 突然 冲动 的
['tendənəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
tenderness from his wife .
压痛 从 他的 妻子 .

故事讲述的是一个男人祝福那些偷窃他妻子突然涌起的温柔情愫的窃贼。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [wɪl] [peɪnt] [ðə; ði][mæn]
And while we are upon this subject , another saying will paint the man
和 尽管 我们 是 之上 这 主题 , 其他 说 将要 画 这 男人
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

说到这个话题，还有一句话可以让你更好地了解这个人。

" [klɔː'diːn] [went] [həʊm] [ə'gen] ,
" Claudine went home again ,
" 克劳迪娜 去 家 再次 ,

克劳迪娜又回家了，

[meɪd] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [teɪl] [æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
made up some kind of tale as best she could to account for her
制成 向上 一些 种类 的 故事 作为 最好的 她 可以 到 帐户 为了 她
[bruːzd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
bruised forehead ,
瘀伤 前额 ,

她尽力编造了一个故事来解释自己额头上的淤青，

[ænd; ənd] [fel] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
and fell dangerously ill .
和 跌倒 危险地 患病的 .

然后他病得很重。

[æn; ən] ['æbses] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
An abscess formed in the head .
一个 脓肿 形成 在 这 头 .

头部形成脓肿。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] — - , [ai] [bɪ'liːv] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - — ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf]
The doctor — Bianchon , I believe — yes , it was Bianchon — wanted to cut off
这 医生 — - , 我 相信 — 是的 , 它 曾是 - — 通缉 到 切 离开

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

那位医生——我记得是比安雄——是的，就是比安雄——想剪掉她的头发。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [-] [heə(r)][ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [klɔdiːnz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
The Duchesse de Berri's hair is not more beautiful than Claudine's ; she would not
这 公爵夫人 德 贝瑞的 头发 是 不是 更多的 美丽的 比 克劳迪娜的 ; 她 会 不是

[hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
hear of it ,
听到 的 它 ,

贝里公爵夫人的头发并不比克劳迪娜的头发更美；她根本不相信这种说法。

[ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [wɪ'ðaʊt]
she told Bianchon in confidence that she could not allow it to be cut without
她 讲述 - 在 信心 那 她 可以 不是 允许 它 到 是 切 没有

[liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - .
leave from the Comte de Palferine .
离开 从 这 孔特 德 - .

她私下告诉比安雄，没有帕尔费里内伯爵的许可，她不能允许任何人剪掉它。

- [went] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['edwəd] .
Bianchon went to Charles Edward .
- 去 到 查尔斯 爱德华 .

比安雄去了查尔斯·爱德华那里。

[tʃɑːlz] ['edwəd] [hɜːd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] .
Charles Edward heard him with much seriousness .
查尔斯 爱德华 听到 他 和 很多 严肃 .

查尔斯·爱德华非常认真地听着。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The doctor had explained the case at length ,
这 医生 有 解释 这 案件 在 长度 ,

医生详细解释了病情。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][heə(r)][tuː; tə]
and showed that it was absolutely necessary to sacrifice the hair to
和 显示 那 它 曾是 绝对地 必要的 到 牺牲 这 头发 到

[ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . “
insure the success of the operation . “
保证 这 成功 的 这 手术 . “

结果表明，为了确保手术成功，牺牲头发是绝对必要的。

- [kʌt] [ɒf] [klɔdiːnz] [heə(r)] ! - [kraɪd][hiː; hi][ɪn] [pə'remptəri] [təʊnz] .
' Cut off Claudine's hair ! ' cried he in peremptory tones .
- 切 离开 克劳迪娜的 头发 ! - 哭 他 在 蛮横 音调 .

“剪掉克劳迪娜的头发！”他厉声喝道。

- [nəʊ] . [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] . -
' No . I would sooner lose her . '
- 不 . 我 会 很快 失去 她 . -

“不，我宁愿失去她。”

“ ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] , - [stɪl] [k'wəʊts] [ðæt] [spi:tʃ] ;
“ Even now , after a lapse of four years , Bianchon still quotes that speech ;
“ 甚至 现在 , 后 一个 失效 的 四 年 , - 仍然 引号 那 演讲 ;

“即使在四年后的今天，比安雄仍然会引用那篇演讲；

[wi:; wi][hæv; həv] [lɑ:ft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] .
we have laughed over it for half an hour together .
我们 有 笑了 超过 它 为了 一半 一个 小时 一起 .

我们一起为此事笑了半个小时。

[klɔ:'di:n] , [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] , [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ə'fekʃən] ;
Claudine , informed of the verdict , saw in it a proof of affections ;
克劳迪娜 , 知情的 的 这 判决 , 锯 在 它 一个 证明 的 情感 ;

克劳迪娜得知判决结果后，认为这是爱情的证明；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] .
she felt sure that she was loved .
她 毛毡 当然 那 她 曾是 喜爱 .

她确信自己是被爱的。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:pɪŋ] ['fæməli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ʃi:; ʃi]
In the face of her weeping family , with her husband on his knees , she
在 这 脸 的 她 哭泣 家庭 , 和 她 丈夫 在 他的 膝盖 , 她
[wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .
was inexorable .
曾是 无情的 .

面对哭泣的家人，面对跪倒在地的丈夫，她却毫不动摇。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði][heə(r)] .
She kept the hair .
她 保留 这 头发 .

她保留了头发。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] ,
The strength that came with the belief that she was loved came to her aid ,
这 力量 那 来了 和 这 信仰 那 她 曾是 喜爱 来了 到 她 援助 ,

她因相信自己被爱而获得的力量帮助了她。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [sək'si:dɪd] ['pɜ:fɪktli] .
the operation succeeded perfecly .
这 手术 成功了 完美 .

手术非常成功。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['stə:riŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [θrəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv] ['sɜ:dʒəri]
There are stirrings of the inner life which throw all the calculations of surgery
那里 是 搅拌 的 这 内 生活 哪个 扔 全部 这 计算 的 外科手术
['ɪntu:][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd]['bæf(ə)l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
into disorder and baffle the laws of medical science .
进入 紊乱 和 挡板 这 法律 的 医疗的 科学 .

内心深处的悸动打破了外科手术的所有计划，也让医学规律陷入了困惑。

“ [klɔ:'di:n] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['letə(r)][tu:; tə][lɑ:] - ,
“ Claudine wrote a delicious letter to La Palferine ,
“ 克劳迪娜 写道 一个 可口的 信 到 拉 - ,

“克洛迪娜给拉帕尔费琳写了一封精彩的信，

[ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒgrəfi] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɔ:l][tu:; tə]
a letter in which the orthography was doubtful and the punctuation all to
一个 信 在 哪个 这 正字法 曾是 疑 和 这 标点 全部 到
[si:k] ,
seek ,
寻找 ,

一封拼写错误百出、标点符号也难以辨认的信。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
to tell him of the happy result of the operation ,
到 告诉 他 的 这 快乐的 结果 的 这 手术 ,

告诉他手术取得了令人满意的结果，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] . “
and to add that Love was wiser than all the sciences . “
和 到 添加 那 爱 曾是 更明智 比 全部 这 科学 . “

而且，爱比所有科学都更智慧。

- [naʊ] , - [sed] [lɑː] - [wʌn] [deɪ] , - [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]
' Now , ' said La Palferine one day , ' what am I to do to get rid of
- 现在 , - 说 拉 - 一 天 , - 什么 是 我 到 做 到 得到 摆脱 的
[klɔː'diːn] ? - “
Claudine ? ' “
克劳迪娜 ? - “

“现在,”拉帕尔费琳有一天说道，“我该怎么做才能摆脱克劳迪娜呢？”

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] ; [ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
' Why , she is not at all troublesome ; she leaves you master of your actions ,
- 为什么 , 她 是 不是 在 全部 麻烦的 ; 她 树叶 你 掌握 的 你的 行动 ,
- ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][wiː; wi] . “
' objected we . “
- 反对 我们 . “

“她一点也不麻烦；她让你自己掌控自己的行为,”我们反驳道。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [rɪ'tɜːnd] [lɑː] - ,
' That is true , ' returned La Palferine ,
- 那 是 真的 , - 返回 拉 - ,

“没错,”拉帕尔费琳回答道。

- [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][slɪp]['ɪntuː][maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] . -
' but I do not choose that anything shall slip into my life without my consent . '
- 但 我 做 不是 选择 那 任何事物 将 滑 进入 我的 生活 没有 我的 同意 . -

但我不能接受任何未经我允许的事情进入我的生活。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tɔːment] [klɔː'diːn] .
“ From that day he set himself to torment Claudine .
“ 从 那 天 他 放 他自己 到 折磨 克劳迪娜 .

“从那天起，他就决心要折磨克洛迪娜。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑːz] , [ðə; ði]['nəʊbədi] , [ɪn]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)] ;
It seemed that he held the bourgeoise , the nobody , in utter horror ;
它 似乎 那 他 握住 这 资产阶级 , 这 无人 , 在 说出 恐怖 ;

他似乎对资产阶级、对普通百姓感到极度恐惧；

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
nothing would satisfy him but a woman with a title .
没有什么 会 满足 他 但 一个 女士 和 一个 标题 .

只有拥有爵位的女人才能让他满意。

[klɔː'diːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [hæd; həd] [meɪd] ['prəʊgres] ;
Claudine , it was true , had made progress ;
克劳迪娜 , 它 曾是 真的 , 有 制成 进步 ;

克劳迪娜的确取得了进步；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] - [drest] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði]
she had learned to dress as well as the best - dressed woman of the
她 有 学习 到 裙子 作为 出色地 作为 这 最好的 - 穿着 女士 的 这
['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ;
Faubourg Saint - Germain ;
郊区 圣 - 杰曼 ;

她学会了如何穿衣打扮，堪比圣日耳曼郊区最会穿衣的女人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [friːd] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['treɪsɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeisən] ,

she had freed her bearing of the unhallowed traces ; she walked with a chastened ,

她 有 自由 她 轴承 的 这 不神圣的 痕迹 ; 她 步行 和 一个 受了教训 ,

她已摆脱了身上不洁的痕迹；她带着一种谦逊的神情行走，

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

inimitable grace ; but this was not enough .

无比 优雅 ; 但 这 曾是 不是 足够的 .

无可比拟的优雅；但这还不够。

[ðɪs] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪneɪbld] [klɔː'diːn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] .

This praise of her enabled Claudine to swallow down the rest .

这 称赞 的 她 已启用 克劳迪娜 到 吞 向下 这 休息 .

对她的赞扬让克洛迪娜得以咽下剩下的东西。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [lɑː] - [sed] , ' [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][wʌn][lɑː] - ,

" But one day La Palferine said , ' If you wish to be the mistress of one La Palferine ,

" 但 一 天 拉 - 说 , - 如果 你 希望 到 是 这 情妇 的 一 拉 - ,

"但有一天，拉帕尔费琳说：'如果你想成为拉帕尔费琳的情妇，

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['peniləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prɒspekts] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] ['wɜːðɪli] .

poor , penniless , and without prospects as he is , you ought at least to represent him worthily .

贫穷的 , 身无分文 , 和 没有 前景 作为 他 是 , 你 应该 在 至少 到 代表 他 值得地 .

他贫穷、身无分文、前途渺茫，你至少应该尽职尽责地代表他。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

You should have a carriage and liveried servants and a title .

你 应该 有 一个 运输 和 身着制服的 仆人 和 一个 标题 .

你应该拥有一辆马车、身着制服的仆人和爵位。

[gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vænəti] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [maɪn] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .

Give me all the gratifications of vanity that will never be mine in my own person .

给 我 全部 这 满足感 的 虚荣 那 将要 绝不 是 矿 在 我的 自己的 人 .

给我所有我永远无法亲身拥有的虚荣满足感。

[ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [ai]['ɒnə(r)] [wɪð] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] ;

The woman whom I honor with my regard ought never to go on foot ;

这 女士 谁 我 荣誉 和 我的 看待 应该 绝不 到 去 在 脚 ;

我尊敬的女子绝不应该步行出行；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'spætəd] [wɪð] [mʌd] , [ai]['sʌfə(r)] .

if she is bespattered with mud , I suffer .

如果 她 是 溅洒 和 泥 , 我 遭受 .

如果她身上沾满了泥巴，我也会跟着遭殃。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] .

That is how I am made .

那 是 如何 我 是 制成 .

我就是这样被造的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][əd'maɪəd][ɒv; əv][ɔːl] ['pærɪs] .
If she is mine , she must be admired of all Paris .
如果 她 是 矿 , 她 必须 是 钦佩 的 全部 巴黎 .

如果她是我的，她必定会受到全巴黎的爱戴。

[ɔːl] ['pærɪs][ʃæl; ʃəl] ['envi] [ˌem 'iː][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
All Paris shall envy me my good fortune .
全部 巴黎 将 嫉妒 我 我的 好的 财富 .

整个巴黎都会羡慕我的好运。

[ɪf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [pɑːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
If some little whipper - snapper seeing a brilliant countess pass in her
如果 一些 小的 鞭子 - 鲷鱼 看到 一个 杰出的 伯爵夫人 经过 在 她
['brɪliənt] ['kærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
brilliant carriage shall say to himself ,
杰出的 运输 将 说 到 他自己 ,

如果某个毛头小子看到一位光彩照人的伯爵夫人乘坐着华丽的马车经过，心想：

" [huː] [kæn; kən] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [hɪz; ɪz] ? " [ænd; ənd] [grəʊ] ['θɔːtf(ə)l] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" Who can call such a divinity his ? " and grow thoughtful — why , it will
" WHO 能 称呼 这样的 一个 神 他的 ? " 和 生长 周到 — 为什么 , 它 将要
['dʌb(ə)l] [maɪ] ['pleʒə(r)] . -
double my pleasure . '
双倍的 我的 乐趣 . -

"谁能将这样的神灵据为己有？"若是沉思片刻——那岂不是会让我倍感欣喜？

" [lɑː] - [əʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðɪs] ['prəʊgræm] [æt; ət] [klɔdiːnz] [hed]
" La Palferine owned to us that he flung this programme at Claudine's head
" 拉 - 拥有 到 我们 那 他 扔 这 程序 在 克劳迪娜的 头
['sɪmpli] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
simply to rid himself of her .
简单地 到 摆脱 他自己 的 她 .

"拉帕尔费林向我们承认，他把这个节目扔到克洛迪娜头上只是为了摆脱她。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]
As a result he was stupefied with astonishment for the first and
作为 一个 结果 他 曾是 目瞪口呆 和 惊讶 为了 这 第一的 和
['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
probably the only time in his life . "
大概 这 仅有的 时间 在 他的 生活 . "

结果，他生平第一次，或许也是唯一一次，感到无比震惊。

- [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Dear , ' she said ,
- 亲爱的 , - 她 说 ,

"亲爱的，"她说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
and there was a ring in her voice that betrayed the great agitation
和 那里 曾是 一个 戒指 在 她 嗓音 那 背叛 这 伟大的 搅动
[wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] ,
which shook her whole being ,
哪个 摇晃 她 所有的 存在 ,

她声音里透着一股颤抖，透露出她内心深处巨大的不安。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
' it is well .
- 它 是 出色地 .

很好。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [daɪ] . -
All this shall be done , or I will die . '
全部 这 将 是 完毕 , 或者 我 将要 死 . -

这一切必须完成，否则我将死去。

“ [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [tɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] . “
“ She let fall a few happy tears on his hand as she kissed it . “
“ 她 让 落下 一个 很少 快乐的 眼泪 在 他的 手 作为 她 亲吻 它 . “

她吻了吻他的手，幸福的泪水滴落在他的手上。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [stɪl] ,
' You have told me what I must do to be your mistress still ,
- 你 有 讲述 我 什么 我 必须 做 到 是 你的 情妇 仍然 ,

“你已经告诉我，要想继续做你的情妇，我必须怎么做。”

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; - [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] . - “
' she added ; ' I am glad . ' “
- 她 额外 ; - 我 是 高兴的 . - “

她补充道：“我很高兴。”

- [ænd; ənd] [ðen] - ([lɑː] - [təʊld] [ˌjuː 'es]) - [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒ'ketɪʃ]
' And then ' (La Palferine told us) ' she went out with a little coquettish
- 和 然后 - (拉 - 讲述 我们) - 她 去 出去 和 一个 小的 娇媚
['dʒestʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
gesture like a woman that has had her way .
手势 喜欢 一个 女士 那 有 有 她 方式 .

“然后，”拉帕尔费琳告诉我们，“她像一个得逞的女人一样，带着一丝娇媚的姿态走了出去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [maɪ] ['gærət] ['dɔːweɪ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [praʊd] ,
As she stood in my garrett doorway , tall and proud ,
作为 她 站立 在 我的 加勒特 门口 , 高的 和 自豪的 ,

她高高地站在我阁楼的门口，神态骄傲，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [æn'tiːk] ['sɪb(ə)l] . -
she seemed to reach the stature of an antique sibyl . '
她 似乎 到 抵达 这 身材 的 一个 古董 西比尔 . -

她似乎达到了古代女先知的境界。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊ'hiːmjə] [ɪn]
“ All this should sufficiently explain the manners and customs of the Bohemia in
“ 全部 这 应该 足够 解释 这 礼仪 和 海关 的 这 波西米亚 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɒndɒ'tjeəri] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['fɪgəz] ,
which the young condottiere is one of the most brilliant figures ,
哪个 这 年轻的 雇佣兵队长 是 一 的 这 最多 杰出的 数据 ,

“所有这些都足以解释波西米亚的风俗习惯，而年轻的雇佣兵首领正是其中最杰出的人物之一。”

” ['neɪθən] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” Nathan continued after a pause .
” 内森 持续 后 一个 暂停 .

内森停顿了一下，接着说道。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [klɔdiːnz] [aɪ'dentəti] ,
“ Now it so happened that I discovered Claudine's identity ,
“ 现在 它 所以 发生 那 我 发现 克劳迪娜的 身份 ,

“后来我偶然发现了克劳迪娜的身份，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv] [wʌn] [laɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'hæps]
and could understand the appalling truth of one line which you perhaps
和 可以 理解 这 令人震惊 真相 的 一 线 哪个 你 也许
[ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] .
overlooked in that letter of hers .
被忽视的 在 那 信 的 她的 .

并且能够理解你或许忽略了她那封信中的一句话所蕴含的可怕真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [waɪz] .
It was on this wise .
它 曾是 在 这 明智的 .

事情就是这样。

” [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] , [beɪd] ['neɪθən] “ [gəʊ][ɒn] ,
” The Marquise , too thoughtful now for laughter , bade Nathan “ Go on ,
” 这 侯爵夫人 , 也 周到 现在 为了 笑声 , 巴德 内森 “ 去 在 ,

侯爵夫人此刻心事重重，笑不出来，她吩咐内森“继续说下去”。

” [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz]
” in a tone that told him plainly how deeply she had been impressed by these
” 在 一个 语气 那 讲述 他 显然 如何 深 她 有 到过 印象深刻 经过 这些
[streɪndʒ] [θɪŋz] ,
strange things ,
奇怪的 事物 ,

她用一种语气清楚地告诉他，她对这些奇异的事物印象深刻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][lɑː] - .
and even more plainly how much she was interested in La Palferine .
和 甚至 更多的 显然 如何 很多 她 曾是 感兴趣的 在 拉 - .

更直白地说，她对《拉帕尔费琳》非常感兴趣。

“ [ɪn] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , ['stedi] , [ænd; ənd]['klevə(r)][ɒv; əv][drə'mætɪk] ['raɪtər]
“ In 1829 , one of the most influential , steady , and clever of dramatic writers
“ 在 - , 一 的 这 最多 有影响 , 稳定的 , 和 聪明的 的 戏剧性 作家
[wɒz; wəz][ˌdiː'juː][bruː'ɛl] .
was du Bruel .
曾是 杜 布鲁尔 .

“1829年，最有影响力、最稳定、最聪明的戏剧作家之一是杜布鲁埃尔。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] [hiː; hi][ɪz][diː] - .
His real name is unknown to the public , on the play - bills he is de Cursy .
他的 真实的 姓名 是 未知 到 这 民众 , 在 这 玩 - 账单 他 是 德 - .

他的真名不为人知，在演出海报上他的名字是 de Cursy。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ;
Under the Restoration he had a place in the Civil Service ;
在下面 这 恢复 他 有 一个 地方 在 这 民用 服务 ;

复辟时期，他在公务员队伍中占有一席之地；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] , [hiː; hi][sent][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
and being really attached to the elder branch , he sent in his resignation
和 存在 真的 随附的 到 这 长老 分支 , 他 发送 在 他的 辞职
['breɪvli] [ɪn] - ,
bravely in 1830 ,
勇敢地 在 - ,

由于他对老一辈家族感情深厚，他在1830年勇敢地递交了辞呈。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [twaɪs][æz; əz]['meni] [pleɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['defɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz]
and ever since has written twice as many plays to fill the deficit in his
和 曾经 自从 有 书面 两次 作为 许多 演出 到 充满 这 赤字 在 他的
['bʌdʒɪt] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] .
budget made by his noble conduct .
预算 制成 经过 他的 高贵 执行 .

此后，他创作的剧本数量翻了一番，以弥补他高尚行为造成的预算缺口。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
At that time du Bruel was forty years old ; you know the story of his life .
在 那 时间 杜 布鲁尔 曾是 四十 年 老的 ； 你 知道 这 故事 的 他的 生活 .
:
当时杜布鲁埃尔四十岁；你知道他的人生故事。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ][steɪdʒ]['dɑːnsə(r)][æn; ən] [ə'fekʃn] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
Like many of his brethren , he bore a stage dancer an affection hard to explain ,
喜欢 许多 的 他的 弟兄们 ， 他 钻孔 一个 阶段 舞蹈家 一个 感情 难的 到 解释 ，
和他的许多兄弟一样，他对一位舞台舞蹈演员怀有一种难以言喻的喜爱之情。

[bʌt; bət] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
but well known in the whole world of letters .
但 出色地 已知 在 这 所有的 世界 的 信件 .
但他在整个文坛都享有盛名。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] ['tʊliːə] ,
The woman , as you know , was Tullia ,
这 女士 ， 作为 你 知道 ， 曾是 图利亚 ，
如你所知，那个女人名叫图莉娅。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['premiə(r)] [sʊ'ʒeɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [rɔi'æl] [diː] [mjuː'ziːk] .
one of the premiers sujets of the Academie Royale de Musique .
一 的 这 总理们 主题 的 这 学院 皇家 德 音乐 .
皇家音乐学院的首席导师之一。

['tʊliːə] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [laɪk] [ˌdiː'juː] - [neɪm] [ɒv; əv] [diː] - .
Tullia is merely a pseudonym like du Bruel's name of de Cursy .
图利亚 是 仅仅 一个 笔名 喜欢 杜 - 姓名 的 德 - .
Tullia 只是一个笔名，就像 du Bruel 的笔名 de Cursy 一样。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ten] [j'iəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['tʊliːə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .
“ For the ten years between 1817 and 1827 Tullia was in her glory on the heights of the stage of the Opera .
“ 为了 这 十 年 之间 - 和 - 图利亚 曾是 在 她 荣耀 在 这 高度 的 这 阶段 的 这 歌剧 .
“从 1817 年到 1827 年的十年间，图莉娅在歌剧舞台的巅峰时期达到了辉煌的成就。

[wɪð] [mɔː(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)]['dɑːnsə(r)] [wɪð] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,
With more beauty than education , a mediocre dancer with rather more sense than most of her class ,
和 更多的 美丽 比 教育 ， 一个 平庸 舞蹈家 和 相当 更多的 感觉 比 最多 的 她 班级 ，
她容貌出众却学识浅薄，舞技平庸，但比班上大多数同学都更有见识。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [rɪ'fɔːrmz] [wɪtʃ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [kɔː(r)] [diː] ['bæleɪ] ;
she took no part in the virtuous reforms which ruined the corps de ballet ;
她 采取 不 部分 在 这 有德行的 改革 哪个 毁坏 这 兵团 德 芭蕾舞 ；
她没有参与那些毁掉芭蕾舞团的所谓“美德改革”；

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['gwɪmɑːrd] ['dɪnəsti] .
she continued the Guimard dynasty .
她 持续 这 吉马尔 王朝 .
她延续了吉马尔王朝的统治。

[ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sendənsi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] ['veəriəs] [wel] - [nəʊn] [prə'tektər] ,
She owed her ascendency , moreover , to various well - known protectors ,
她 欠款 她 优势 , 而且 , 到 各种各样的出色地 - 已知 保护者 ,

此外，她的崛起也得益于多位知名人士的庇护。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː] - ([ðə; ði] [djuː] [diː] - ['eldɪst] [sʌn]) ,
to the Duc de Rhetore (the Due de Chaulieu's eldest son) ,
到 这 杜克 德 - (这 到期的 德 - 长子 儿子) ,

致雷托雷公爵（肖利厄公爵的长子），

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , [ænd; ənd] ['sʌndri]
to the influence of a famous Superintendent of Fine Arts , and sundry
到 这 影响 的 一个 著名的 校长 的 美好的 艺术 , 和 杂项
[di'pləumətist][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɒrənəz] .
diplomatists and rich foreigners .
外交官 和 富有的 外国人 .

受到一位著名美术总监、一些外交官和富有的外国人的影响。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['æpədʒiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['ʃoʊʃɑː] ,
During her apogee she had a neat little house in the Rue Chauchat ,
期间 她 最高点 她 有 一个 整洁的 小的 房子 在 这 后悔 绍沙 ,

在她事业的巅峰时期，她在绍沙街拥有一栋整洁的小房子。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['ɒprə] [nɪmfs] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
and lived as Opera nymphs used to live in the old days .
和 居住地 作为 歌剧 若虫 用过的 到 居住 在 这 老的 天 .

她们过着如同古代歌剧仙女般的生活。

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl][wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [duːks] ['fænsi] [keɪm]
Du Bruel was smitten with her about the time when the Duke's fancy came
杜 布鲁尔 曾是 迷恋 和 她 关于 这 时间 什么时候 这 公爵的 想要 来了
[tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] - .
to an end in 1823 .
到 一个 结尾 在 - .

杜布鲁尔大约在公爵于 1823 年结束对她的迷恋之时，爱上了她。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] ['tɒləreɪtɪd] [ðə; ði]
Being a mere subordinate in the Civil Service , du Bruel tolerated the
存在 一个 仅仅 下属 在 这 民用 服务 , 杜 布鲁尔 容忍 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] ,
Superintendent of Fine Arts ,
校长 的 美好的 艺术 ,

杜布鲁埃尔只是公务员队伍中的一个下属，所以他对美术总监的态度是容忍的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['riːəli] [prɪ'fɜːd] .
believing that he himself was really preferred .
相信 那 他 他自己 曾是 真的 首选 .

他认为自己才是真正受人青睐的人。

['ɑːftə(r)][sɪks] [j'iəz] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
After six years this connection was almost a marriage .
后 六 年 这 联系 曾是 几乎 一个 婚姻 .

六年之后，这段感情几乎就等同于婚姻了。

['tʊliːə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;
Tullia has always been very careful to say nothing of her family ;
图利亚 有 总是 到过 非常 小心 到 说 没有什么 的 她 家庭 ;

图莉娅一直非常谨慎，从不谈论她的家人；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [nɒ̃'tɛə(ɹ)] .
we have a vague idea that she comes from Nanterre .
我们 有 一个 模糊的 主意 那 她 来 从 楠泰尔 .

我们隐约觉得她来自楠泰尔。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['brɪkleɪə(r)] [ɔː(r)] ['kɑːpəntə(r)] , [ɪz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː]
One of her uncles , formerly a simple bricklayer or carpenter , is now , it
一 的 她 叔叔们 , 以前 一个 简单的 瓦工 或者 木匠 , 是 现在 , 它
[ɪz] [sed] ,
is said ,
是 说 ,

据说，她的一位叔叔，以前只是个普通的泥瓦匠或木匠，现在却……

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
a very rich contractor , thanks to her influence and generous
一个 非常 富有的 承包商 , 谢谢 到 她 影响 和 慷慨的
[ləʊnz] .
loans .
贷款 .

多亏了她的影响力和慷慨贷款，她成了一位非常富有的承包商。

[ðɪs] [fækt] [liːkt] [aʊt] [θruː] [ˌdiː'juː] [bruː'ɛl] .
This fact leaked out through du Bruel .
这 事实 泄露 出去 通过 杜 布鲁尔 .

这件事是从杜布鲁尔那里泄露出来的。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tʊliːə] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːtʃuːn] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
He happened to say that Tullia would inherit a fine fortune sooner or later .
他 发生 到 说 那 图利亚 会 继承 一个 美好的 财富 很快 或者 之后 .

他无意中提到，图莉娅迟早会继承一大笔遗产。

[ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]
The contractor was a bachelor ; he had a weakness for
这 承包商 曾是 一个 学士 ; 他 有 一个 弱点 为了
[ðə; ði] [niːs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'detɪd] . “
the niece to whom he is indebted . “
这 侄女 到 谁 他 是 负债累累 . “

这位承包商是个单身汉；他对受他恩惠的侄女情有独钟。

- [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' He is not clever enough to be ungrateful , ' said she .
- 他 是 不是 聪明的 足够的 到 是 忘恩负义 , - 说 她 .

“他没那么聪明，不会忘恩负义的，”她说。

“ [ɪn] - ['tʊliːə] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
“ In 1829 Tullia retired from the stage of her own accord .
“ 在 - 图利亚 退休 从 这 阶段 的 她 自己的 符合 .

“1829年，图莉娅自愿退出了舞台。”

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] ['staʊtə(r)] ,
At the age of thirty she saw that she was growing somewhat stouter ,
在 这 年龄 的 三十 她 锯 那 她 曾是 生长 有些 更粗壮 ,

三十岁时，她发现自己的身材变得有些丰腴了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] ['pæntəmaɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
and she had tried pantomime without success .
和 她 有 尝试 哑剧 没有 成功 .

她曾尝试过哑剧表演，但没有成功。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɑːt] [kən'sistid] [ɪn] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] , ['ɑːftə(r)] -
Her whole art consisted in the trick of raising her skirts , after Noblet's
她 所有的 艺术 由……组成 在 这 诡计 的 提高 她 裙子 , 后 -
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

她的整个艺术技巧就在于模仿诺布莱特的姿态，撩起裙子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪtɪd] [ðem; ðəm] [bə'luːn] - ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
in a pirouette which inflated them balloon - fashion and exhibited the smallest
在 一个 旋转 哪个 膨胀 他们 气球 - 时尚 和 展出 这 最小
['pɒsəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] .
possible quantity of clothing to the pit .
可能的 数量 的 衣服 到 这 坑 .

旋转的动作使它们像气球一样膨胀起来，并尽可能少地向观众席展示衣物。

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['vɛstrɪs] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [temps] ,
The aged Vestris had told her at the very beginning that this temps ,
这 老年人 维斯特里斯 有 讲述 她 在 这 非常 开始 那 这 温度 ,

年迈的维斯特里斯一开始就告诉过她，这种温度，

[wel] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
well executed by a fine woman , is worth all the art imaginable .
出色地 执行 经过 一个 美好的 女士 , 是 值得 全部 这 艺术 可以想象的 .

由一位优秀的女性精心创作，其价值堪比任何艺术形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃest] - [nəʊt] [siː] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
It is the chest - note C of dancing .
它 是 这 胸部 - 笔记 C 的 跳舞 .

它是舞蹈中胸腔共鸣的C音。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ['dɑːnsəz] — [kə'mɑːrgoʊ] , ['gwɪmɑːrd] ,
For which reason , he said , the very greatest dancers — Camargo , Guimard ,
为了 哪个 原因 , 他 说 , 这 非常 最 舞者 — 卡马戈 , 吉马尔 ,
[ænd; ənd] [tə^'ljəni] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɪn] ,
and Taglioni , all of them thin ,
和 塔格利奥尼 , 全部 的 他们 薄的 ,

他说，正因如此，最伟大的舞蹈家——卡马戈、吉马尔和塔格里奥尼，他们都很瘦。

[braʊn] , [ænd; ənd] [pleɪn] — [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'diːm] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fekts] [baɪ] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs] .
brown , and plain — could only redeem their physical defects by their genius .
棕色的 , 和 清楚的 — 可以 仅有的 赎回 他们的 身体的 缺陷 经过 他们的 天才 .

他们肤色黝黑，相貌平平——只能用他们的才华来弥补外貌上的缺陷。

['tʊliːə] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] , [rɪ'taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['klevər]
Tullia , still in the height of her glory , retired before younger and cleverer
图利亚 , 仍然 在 这 高度 的 她 荣耀 , 退休 前 年轻 和 更聪明
['dɑːnsəz]
dancers
舞者

图莉娅正值事业巅峰，却在更年轻、更聪明的舞者面前退役了。

; [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['waɪzli] .
; she did wisely .
; 她 做过 明智地 .

她的做法很明智。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] [stuːpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nəʊ'bles] [ɪn]
She was an aristocrat ; she had scarcely stooped below the noblesse in
她 曾是 一个 贵族 ; 她 有 几乎 弯腰 以下 这 贵族 在
[hɜː(r); hə(r)] [lɪ'eɪzns] ;
her liaisons ;
她 联络 ;

她出身贵族，在交往中几乎没有丝毫屈从于贵族阶层。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
she declined to dip her ankles in the troubled waters of July .
她 拒绝 到 蘸 她 脚踝 在 这 麻烦 水 的 七月 .

她拒绝涉足七月动荡不安的局势。

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [klɔː'diːn] [pə'zest] ['hænsəm] [ˌsuːvə'nɪəz] ,
Insolent and beautiful as she was , Claudine possessed handsome souvenirs ,
傲慢的 和 美丽的 作为 她 曾是 , 克劳迪娜 拥有 英俊的 纪念品 ,
[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] ;
but very little ready money ;
但 非常 小的 准备好 钱 ;

克劳迪娜虽然傲慢美丽，却拥有许多精美的纪念品，但身上却几乎没有现金；

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)]
still , her jewels were magnificent , and she had as fine furniture
仍然 , 她 珠宝 是 壮丽 , 和 她 有 作为 美好的 家具
[æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn]['pærɪs] .
as any one in Paris .
作为 任何 一 在 巴黎 .

不过，她的珠宝非常华丽，她的家具也和巴黎任何人的一样精美。

“ [ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] , [fə'gɒtn] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [haɪt]
“ On quitting the stage when she , forgotten to - day , was yet in the height
“ 在 辞职 这 阶段 什么时候 她 , 被遗忘的 到 - 天 , 曾是 然而 在 这 高度
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ,
of her fame ,
的 她 名声 ,

“在她如今已被遗忘之时，她正值事业的巅峰时期，却毅然退出了舞台。”

[wʌn] [θɔːt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
one thought possessed her — she meant du Bruel to marry her ; and
一 想法 拥有 她 — 她 意思是 杜 布鲁尔 到 结婚 她 ; 和
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
at the time of this story ,
在 这 时间 的 这 故事 ,

她心中只有一个念头——她要娶杜布鲁尔为妻；而故事发生的时期，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kept]
you must understand that the marriage had taken place , but was kept
你 必须 理解 那 这 婚姻 有 已采取 地方 , 但 曾是 保留
[ə; eɪ]['siːkrət] .
a secret .
一个 秘密 .

你必须明白，婚姻已经举行，但一直保密。

[haʊ] [duː; də] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [ðem; ðəm]
How do women of her class contrive to make a man marry them
如何 做 女性 的 她 班级 精心策划 到 制作 一个 男人 结婚 他们
['ɑːftə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ?
after seven or eight years of intimacy ?
后 七 或者 八 年 的 亲密关系 ?

像她这样的阶层的女性，是如何在与男人交往七八年后，最终与他结婚的呢？

[wɒt] [sprɪŋz] [duː; də] [ðeɪ] [tʌtʃ] ?
What springs do they touch ?
什么 弹簧 做 他们 触碰 ?

它们触及了哪些泉眼？

[wɒt] [mə'ʃiːnəri] [duː; də] [ðeɪ] [set][ɪn] ['məʊʃn] ?
What machinery do they set in motion ?
什么 机械 做 他们 放 在 运动 ?

它们启动了哪些机制？

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)]['kɒmɪk(ə)l] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dɹ'ɑːməz] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ]
But , however comical such domestic dramas may be , we are not now
但 , 然而 滑稽 这样的 国内的 电视剧 可能 是 , 我们 是 不是 现在
[kən'sɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
concerned with them .
担心的 和 他们 .

但是，无论这类家庭闹剧多么滑稽可笑，我们现在都不关心它们。

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['mærid] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Du Bruel was secretly married ; the thing was done .
杜 布鲁尔 曾是 偷偷 已婚 ; 这 事物 曾是 完毕 .

杜布鲁埃尔已经秘密结婚了；事情已经办妥了。

" - [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [kəm'pænjən] ;
" Cursy before his marriage was supposed to be a jolly companion ;
" - 前 他的 婚姻 曾是 据称 到 是 一个 快乐的 伴侣 ;

"库尔西婚前被认为是个快乐的伴侣；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
now and again he stayed out all night ,
现在 和 再次 他 入住 出去 全部 夜晚 ,

他偶尔会彻夜不归。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][led][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'bend][æt; ət]
and to some extent led the life of a Bohemian ; he would unbend at
和 到 一些 程度 引领 这 生活 的 一个 波西米亚 ; 他 会 伸直 在
[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - ['pɑːti] .
a supper - party .
一个 晚餐 - 派对 .

在某种程度上，他过着波西米亚式的生活；他会在晚宴上放松自己。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] - [kɒ'miːk] ,
He went out to all appearance to a rehearsal at the Opera - Comique ,
他 去 出去 到 全部 外貌 到 一个 排演 在 这 歌剧 - 喜剧 ,

他装模作样地去喜歌剧院参加彩排。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [æt; ət] [dɪ'ep] , [ɔː(r)] ['bɑːdn] , [ɔː(r)] [seɪnt] -
and found himself in some unaccountable way at Dieppe , or Baden , or Saint -
和 成立 他自己 在 一些 无法解释 方式 在 迪耶普 , 或者 巴登 , 或者 圣 -
[dʒɜːr'meɪn] ;
Germain ;
杰曼 ;

然后，他莫名其妙地出现在了迪耶普、巴登或圣日耳曼；

[hiː; hi] [geɪv] ['dinəz] , [led][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['θrɪftlɪs] [laɪf][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd]
he gave dinners , led the Titanic thriftless life of artists , journalists , and
他 给予 晚餐 , 引领 这 泰坦尼克号 节俭 生活 的 艺术家 , 记者 , 和
['raɪtər] ;
writers ;
作家 ;

他举办晚宴，过着艺术家、记者和作家们那种挥霍无度的生活；

['levid] [hɪz; ɪz]['trɪbjuːt] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['griːnrʊm] [ɒv; əv]['pærɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz][wʌn]
levied his tribute on all the greenrooms of Paris ; and , in short , was one
征收 他的 贡 在 全部 这 休息室 的 巴黎 ; 和 , 在 短的 , 曾是 一
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

他对巴黎所有的后台休息室都表示了敬意；简而言之，他就是我们的一份子。

['fɪnˌɑːt] , [luː'stoʊ] , [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] , [deɪ'roʊʃɪz] , - , [blɑːndət] , [ku'tjʊə(r)] ,
Finot , Lousteau , du Tillet , Desroches , Bixiou , Blondet , Couture ,
菲诺特 , 卢斯托 , 杜 耕耘机 , 德罗什 , - , 布隆德 , 高级定制 ,

Finot、Lousteau、du Tillet、Desroches、Bixiou、Blondet、时装、

[ænd; ənd] [dez] - ['tɒləreɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'dæntɪk] ['mænə(r)] [ænd; ənd]
and des Lupeaulx tolerated him in spite of his pedantic manner and
和 德斯 - 容忍 他 在 尽管如此 的 他的 迂腐的 方式 和
['pɒndərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
ponderous official attitude .
沉重的 官方的 态度 .

尽管德·吕波克斯先生举止迂腐，态度傲慢，但他还是容忍了他。

[bʌt; bət] [wʌns] ['mærid] , ['tʊliːə] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [ˌdiː'juː] [bruː'ɛl] .
But once married , Tullia made a slave of du Bruel .
但 一次 已婚 , 图利亚 制成 一个 奴隶 的 杜 布鲁尔 .

但结婚后，图莉娅却让杜布鲁埃尔沦为奴隶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['tʊliːə] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] . “
He was in love with Tullia , poor devil . “
他 曾是 在 爱 和 图利亚 , 贫穷的 魔鬼 . “

他爱上了图莉娅，可怜的家伙。

- ['tʊliːə] - ([səʊ] [hiː; hi] [sed]) - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] ,
' Tullia ' (so he said) ' had left the stage to be his alone ,
- 图利亚 - (所以 他 说) - 有 左边 这 阶段 到 是 他的 独自的 ,

“图利亚”(他是这么说的）“已经离开舞台，只属于他一个人了。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] .
to be a good and charming wife .
到 是 一个 好的 和 迷人 妻子 .

做一个贤惠迷人的妻子。

- [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['tʊliːə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv]
' And somehow Tullia managed to induce the most Puritanical members of
- 和 不知何故 图利亚 管理 到 诱导 这 最多 清教徒 成员 的
[ˌdiː'juː] - ['fæməli] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] .
du Bruel's family to accept her .
杜 - 家庭 到 接受 她 .

“不知何故，图莉娅竟然让杜布鲁埃尔家族中最保守的成员接受了她。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪvz] , [ʃiː; ʃi] [ə'sɪdʒuəsli]
From the very first , before any one suspected her motives , she assiduously
从 这 非常 第一的 , 前 任何 一 怀疑 她 动机 , 她 勤勉地
['vɪzɪtɪd] [əʊld] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - ,
visited old Mme . de Bonfalot ,
到访 老的 夫人 . 德 - ,

从一开始，在任何人怀疑她的动机之前，她就孜孜不倦地拜访老邦法洛夫人。

[huː] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrəbli] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [miːn] [əʊld] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː]
who bored her horribly ; she made handsome presents to mean old Mme . de
WHO 无聊的 她 糟糕透了 ; 她 制成 英俊的 礼物 到 意思是 老的 夫人 . 德
- ,
Chisse ,
- ,

她觉得这个人极其无聊；她给刻薄的老德·希斯夫人准备了贵重的礼物。

[ˌdiː'juː] - [greɪt] - [ɑːnt] ; [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
du Bruel's great - aunt ; she spent a summer with the latter lady , and never
杜 - 伟大的 - 阿姨 ; 她 花费 一个 夏天 和 这 后者 女士 , 和 绝不
[mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [mæs] .
missed a single mass .
错过 一个 单身的 大量的 .

杜布鲁埃尔的姑祖母；她曾在杜布鲁埃尔夫人家度过一个夏天，并且从未错过任何一次弥撒。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [rɪ'siːvd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sækrəmənt] ;
[bʌt; bət] [ðɪs] ,
She even went to confession , received absolution , and took the sacrament ;
but this ,
她 甚至 去 到 忏悔 , 已收到 赦免 , 和 采取 这 圣餐 ;
但 这 ,

她甚至去告解，领受了赦罪，也领了圣事；但是，

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ænts] [aɪz] . “
you must remember , was in the country , and under the aunt's eyes . “
你 必须 记住 , 曾是 在 这 国家 , 和 在下面 这 姑姑的 眼睛 . “

你必须记住，当时我在乡下，而且就在姑妈的眼皮底下。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːəl] [ɑːnt] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
' I shall have real aunts now , do you understand ?
- 我 将 有 真实的 姑姑们 现在 , 做 你 理解 ?

“我现在终于有真正的姑姑了，你明白吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
' she said to us when she came back in the winter .
- 她 说 到 我们 什么时候 她 来了 后退 在 这 冬天 .

“她在冬天回来的时候对我们说的。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspektə'bɪləti] , [səʊ][glæd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)]
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
“ She was so delighted with her respectability , so glad to renounce her
independence ,
“ 她 曾是 所以 高兴极了 和 她 体面 , 所以 高兴的 到 放弃 她
独立 ,

她对自己获得的体面感到非常满意，很高兴放弃自己的独立性。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] [end] .
that she found means to compass her end .
那 她 成立 方法 到 罗盘 她 结尾 .

她找到了实现自己目标的方法。

[ʃiː; ʃi] ['flætəd] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] .
She flattered the old people .
她 受宠若惊 这 老的 人们 .

她奉承了老人们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [fʊt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] .
She went on foot every day to sit for a couple of hours with Mme .
她 去 在 脚 每一个 天 到 坐 为了 一个 夫妻 的 小时 和 夫人 .

她每天步行去和夫人一起坐几个小时。

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl][ðə; ði]['eldə(r)] [waɪl] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ɪl] — [ə; eɪ] - ['strætədʒəm] [wɪtʃ]
[ə'meɪzd] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] .
du Bruel the elder while that lady was ill — a Maintenon's stratagem which
amazed du Bruel .
杜 布鲁尔 这 长老 尽管 那 女士 曾是 患病的 — 一个 - 策略 哪个
惊叹 杜 布鲁尔 .

老杜布鲁埃尔趁着那位女士生病时——这是曼特农家族的一个计谋，令杜布鲁埃尔感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] ;
And he admired his wife without criticism ;
和 他 钦佩 他的 妻子 没有 批评 ;

他欣赏他的妻子，从不批评她；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz][bɒndz] .
he was so fast in the toils already that he did not feel his bonds .
他 曾是 所以 快速地 在 这 辛勤劳作 已经 那 他 做过 不是 感觉 他的 债券 .

他当时已经全身心投入到辛勤劳作中，以至于没有感觉到束缚。

“ [klɔː'diːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] ['gʌvənmənt] ,
“ Claudine succeeded in making him understand that only under the elastic system of a bourgeois government ,
“ 克劳迪娜 成功了 在 制作 他 理解 那 仅有的 在下面 这 松紧带 系统 的 一个 资产阶级 政府 ,

“克洛蒂娜成功地让他明白，只有在资产阶级政府的弹性体制下，

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] - [kɪŋ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['tʊliːə] ,
only at the bourgeois court of the Citizen - King , could a Tullia ,
仅有的 在 这 资产阶级 法庭 的 这 公民 - 国王 , 可以 一个 图利亚 ,

只有在公民国王的资产阶级宫廷里，才能有图利亚这样的人物。

[naʊ] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌɛmˌɛm'iː] . [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] ,
now metamorphosed into a Mme . du Bruel ,
现在 变态 进入 一个 夫人 . 杜 布鲁尔 ,

现在已蜕变为杜布鲁埃尔夫人，

[biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)] .
be accepted in the society which her good sense prevented her from attempting to enter .
是 公认 在 这 社会 哪个 她 好的 感觉 阻止 她 从 尝试 到 进入 .

被她理智上阻止她尝试进入的社会所接纳。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - , [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - , [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme . de Bonfalot , Mme . de Chisse , and Mme .
夫人 . 德 - , 夫人 . 德 - , 和 夫人 .

女士。邦法洛夫人德希塞和夫人。

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
du Bruel received her ; she was satisfied .
杜 布鲁尔 已收到 她 ; 她 曾是 使满意 .

杜布鲁埃尔接待了她；她很满意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] ,
She took up the position of a well - conducted , simple , and virtuous woman ,
她 采取 向上 这 位置 的 一个 出色地 - 实施 , 简单的 , 和 有德行的 女士 ,

她扮演了一位举止得体、朴实无华、品德高尚的女性角色。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['æktɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
and never acted out of character .
和 绝不 行动 出去 的 特点 .

而且从未做出任何不符合其性格的事情。

[ɪn] [θriː] [j'iəz] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] . “
In three years ' time she was introduced to the friends of these ladies . “
在 三 年 - 时间 她 曾是 介绍 到 这 朋友们 的 这些 女士们 . “

三年后，她被介绍给了这些女士的朋友们。

- [ænd; ənd] [stɪl] [ai] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [jʌŋ] [ˌɛmˌɛm'iː] .
' And still I cannot persuade myself that young Mme .
- 和 仍然 我 不能 说服 我 那 年轻的 夫人 .

“但我仍然无法说服自己，这位年轻的夫人……”

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [ɔːl] ['pærɪs] ,
du Bruel used to display her ankles , and the rest , to all Paris ,
杜 布鲁尔 用过的 到 展示 她 脚踝 , 和 这 休息 , 到 全部 巴黎 ,

杜布鲁埃尔过去常常向整个巴黎展示她的脚踝和其他部位。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gæs] - [dʒets] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , - [ˌɛmˌɛm'iː] .
with the light of a hundred gas - jets pouring upon her , ' Mme .
和 这 光 的 一个 百 气体 - 喷气式飞机 浇注 之上 她 , - 夫人 .

一百盏煤气灯的光束倾泻在她身上，夫人。

['ænsɛlm] - [ri'mɑːk] [naɪ'iːvli] .
Anselme Popinot remarked naively .
安塞尔姆 - 评论 天真地 .

安塞尔姆·波皮诺天真地说道。

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [dʒʊ'laɪ] - [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [æn; ən]['ɪərə] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [taɪm]
“ From this point of view , July 1830 inaugurated an era not unlike the time
“ 从 这 观点 的 看法 , 七月 - 就职典礼 一个 时代 不是 与此不同 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
of the Empire ,
的 这 帝国 ,

“从这个角度来看，1830年7月开启了一个与帝国时代颇为相似的时代。”

[wen] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .
when a waiting woman was received at Court in the person of Mme .
什么时候 一个 等待 女士 曾是 已收到 在 法庭 在 这 人 的 夫人 .

当一位等候的女士被接见到法庭时，她就是夫人。

[gə'rɑːt] , [ə; eɪ] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪsɪz] - ['leɪdi] .
Garat , a chief - justice's ' lady .
加拉特 , 一个 首席 - 正义的 - 女士 .

加拉特，首席大法官的“女伴”。

- ['tʊliːə] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
' Tullia had completely broken , as you may guess , with all her old
- 图利亚 有 完全地 破碎的 , 作为 你 可能 猜测 , 和 全部 她 老的
[ə'səʊʃɪeɪts] ;
associates ;
同事 ;

正如你可能猜到的那样，图莉娅已经和她所有的老朋友彻底决裂了；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['rekəg'naɪzd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt]
of her former acquaintances , she only recognized those who could not
的 她 以前的 熟人 , 她 仅有的 认可 那些 WHO 可以 不是
['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
compromise her .
妥协 她 .

在她以前的熟人中，她只认得那些不会让她难堪的人。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel]
At the time of her marriage she had taken a very charming little hotel
在 这 时间 的 她 婚姻 她 有 已采取 一个 非常 迷人 小的 酒店
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd(ə)n] ,
between a court and a garden ,
之间 一个 法庭 和 一个 花园 ,

她结婚时租了一家非常迷人的小旅馆，位于庭院和花园之间。

['læviʃ] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [waɪld] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv]
lavishing money on it with wild extravagance and putting the best part of
慷慨 钱 在 它 和 荒野 奢侈 和 推杆 这 最好的 部分 的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
her furniture and du Bruel's into it .
她 家具 和 杜 - 进入 它 .

她挥金如土，将自己和杜布鲁尔最好的家具都投入其中。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kɒmən] [ɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz][səʊld] .
Everything that she thought common or ordinary was sold .
一切 那 她 想法 常见的 或者 普通的 曾是 卖 .

所有她认为普通或寻常的东西都被卖掉了。

[tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['splendə(r)] ,
To find anything comparable to her sparkling splendor ,
到 寻找 任何事物 可比 到 她 闪闪发光 辉煌 ,

要找到任何能与她璀璨光彩相媲美的东西，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['səʊfi] [ɑːr'nuːld] , [ə; eɪ]['gwɪmɑːrd] ,
you could only look back to the days when Sophie Arnould , a Guimard ,
你 可以 仅有的 看 后退 到 这 天 什么时候 苏菲 阿诺德 , 一个 吉马尔 ,

你只能回想起索菲·阿诺德（Sophie Arnould）和吉马尔（Guimard）的那些日子，

[ɔː(r)][ə; eɪ] - , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] , ['skwɒndəd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
or a Duthe , in all her glory , squandered the fortunes of princes .
或者 一个 - , 在 全部 她 荣耀 , 挥霍 这 财富 的 王子们 .

或者，一位公爵夫人，在她辉煌的岁月里，挥霍了王子们的财富。

“ [haʊ] [fɑː(r)][dɪd] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [ɪg'zɪstəns] [ə'fekt] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] ?
“ How far did this sumptuous existence affect du Bruel ?
“ 如何 远的 做过 这 豪华 存在 影响 杜 布鲁尔 ?

“这种奢华的生活方式对杜布鲁埃尔产生了多大的影响？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['delɪkət] [wʌn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
It is a delicate question to ask , and a still more delicate one to answer .
它 是 一个 精美的 问题 到 问 , 和 一个 仍然 更多的 精美的 一 到 回答 .

这是一个棘手的问题，问起来很棘手，回答起来更是棘手。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - ['krɒtʃit] .
A single incident will suffice to give you an idea of Tullia's crotchets .
一个 单身的 事件 将要 足够了 到 给 你 一个 主意 的 - 钩针 .

只需一件小事，你就能对图莉娅的钩针编织技艺有所了解。

[hɜː(r); hə(r)][bed] - [spred] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [leɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Her bed - spread of Brussels lace was worth ten thousand francs .
她 床 - 传播 的 布鲁塞尔 蕾丝 曾是 值得 十 千 法郎 .

她那件布鲁塞尔蕾丝床罩价值一万法郎。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
A famous actress had another like it .
一个 著名的 演员 有 其他 喜欢 它 .

一位著名女演员也有一件类似的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [klɔː'diːn] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][kæt] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [æŋ'gɔːrə] ,
As soon as Claudine heard this , she allowed her cat , a splendid Angora ,
作为 很快 作为 克劳迪娜 听到 这 , 她 允许 她 猫 , 一个 灿烂 安哥拉 ,

克劳迪娜一听到这话，就允许她的猫——一只漂亮的安哥拉猫——……

[tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][bed] .
to sleep on the bed .
到 睡觉 在 这 床 .

睡在床上。

[ðæt] [treɪt] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʊmən] .
That trait gives you the woman .
那 特征 给予 你 这 女士 .

这种特质让你赢得了女人的芳心。

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt]
Du Bruel dared not say a word ; he was ordered to spread abroad that
杜 布鲁尔 敢于 不是 说 一个 单词 ; 他 曾是 订购 到 传播 国外 那
['tʃælɪndʒ] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,
challenge in luxury ,
挑战 在 奢华 ,

杜布鲁埃尔不敢吭声，他奉命将这种奢华的挑战散播出去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
so that it might reach the other .
所以 那 它 可能 抵达 这 其他 .

这样它才能到达对方。

['tʊliːə] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌk] [diː] - ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
Tullia was very fond of this gift from the Duc de Rhetore ; but one day ,
图利亚 曾是 非常 喜爱 的 这 礼物 从 这 杜克 德 - ; 但 一 天 ,

图莉娅非常喜欢雷托雷公爵送的这份礼物；但是有一天，

[faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːpəs]
five years after her marriage , she played with her cat to such purpose
五 年 后 她 婚姻 , 她 玩 和 她 猫 到 这样的 目的
[ðæt] [ðə; ði] ['kʌvələt] — ['fəːbiləu] ,
that the coverlet — furbelows ,
那 这 床单 — 弗贝洛斯 ,

结婚五年后，她和她的猫玩耍，以至于床罩——衬垫，

['flaʊnsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] — [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
flounces , and all — was torn to shreds , and replaced by a sensible
褶边 , 和 全部 — 曾是 撕裂 到 碎屑 , 和 替换 经过 一个 明智的
[kwɪlt] ,
quilt ,
被子 ,

那些花边之类的东西都被撕成了碎片，换成了一条舒适的被子。

[ə; eɪ][kwɪlt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪlt] ,
a quilt that was a quilt ,
一个 被子 那 曾是 一个 被子 ,

一条被子，它本来就是一条被子。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [wɪtʃ] [draɪvz] [ðiːz]
and not a symptom of the peculiar form of insanity which drives these
和 不是 一个 症状 的 这 奇特 形式 的 疯狂 哪个 驱动 这些
['wɪmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ɪn'senseɪt] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
women to make up by an insensate luxury for the childish days when they
女性 到 制作 向上 经过 一个 无知觉 奢华 为了 这 幼稚 天 什么时候 他们
[lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [rɔː] ['æplz] ,
lived on raw apples ,
居住地 在 生的 苹果 ,

这并非某种特殊精神疾病的症状，这种疾病驱使这些女性用一种麻木的奢侈来弥补她们童年时期只能吃生苹果的日子。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] .
to quote the expression of a journalist .
到 引用 这 表达 的 一个 记者 .

引用一位记者的话。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bed] - [spred] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] [mɑːkt] [ə; eɪ] [njuː] ['iːpɒk] [ɪn]
The day when the bed - spread was torn to tatters marked a new epoch in
这 天 什么时候 这 床 - 传播 曾是 撕裂 到 破烂不堪 标记 一个 新的 时代 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] .
her married life .
她 已婚 生活 .

床罩被撕成碎片的那天，标志着她婚姻生活的新纪元。

“ - [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['ɪndəstri] .
“ Cursy was remarkable for his ferocious industry .
“ - 曾是 卓越 为了 他的 凶猛 行业 .

“柯西以其惊人的勤奋而闻名。”

['nəʊbədi] [sə'spekts] [ðə; ði] [sɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pærɪs] [əʊz] [ðə; ði] [pætʃ] - [ænd; ənd] - ['paʊdə(r)]
Nobody suspects the source to which Paris owes the patch - and - powder
无人 嫌疑人 这 来源 到 哪个 巴黎 欠款 这 修补 - 和 - 粉末
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['vɔːdəvɪl] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
eighteenth century vaudevilles that flooded the stage .
第十八 世纪 杂耍剧 那 被淹 这 阶段 .

没有人怀疑巴黎十八世纪充斥舞台的杂耍表演的源头是什么。

[ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['vɔːdəvɪl] , [wɪtʃ] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Those thousand - and - one vaudevilles , which raised such an outcry among the
那些 千 - 和 - 一 杂耍剧 , 哪个 提高 这样的 一个 强烈抗议 之中 这
- , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ˌɛmˌɛm'iː] .
feuilletonistes , were written at Mme .
- , 是 书面 在 夫人 .

那一千零一篇滑稽剧，在连载小说家群体中引起了如此大的反响，都是在夫人的指导下创作的。

[ˌdiː'juː] - [ɪk'spres] [dɪ'zaɪə(r)] .
du Bruel's express desire .
杜 - 表达 欲望 .

杜布鲁埃尔的明确愿望。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
She insisted that her husband should purchase the hotel on which she had
她 坚持 那 她 丈夫 应该 购买 这 酒店 在 哪个 她 有
[spent] [səʊ] [mʌtʃ] ,
spent so much ,
花费 所以 很多 ,

她坚持要丈夫买下她倾注了大量心血的酒店。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [haʊzd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
where she had housed five hundred thousand francs ' worth of furniture .
在哪里 她 有 房屋 五 百 千 法郎 - 值得 的 家具 .

她在那里存放了价值五十万法郎的家具。

['weəfɔː(r)] ['tʊliːə] ['nevə(r)] ['entəz] ['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃnz] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['wʊmənz]
Wherefore Tullia never enters into explanations ; she understands the sovereign woman's
因此 图利亚 绝不 进入 进入 解释 ; 她 明白 这 主权 女性的
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . “
reason to admiration . “
原因 到 钦佩 . “

因此，图莉娅从不解释；她理解这位女君主令人钦佩的理由。

- ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv] - , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [bʌt; bət] ,
' People made a good deal of fun of Cursy , ' said she ; ' but ,
- 人们 制成 一个 好的 交易 的 乐趣 的 - , - 说 她 ; - 但 ,

“人们经常嘲笑柯西,”她说；“但是，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ruːʒ] - [bɒks] ,
as a matter of fact , he found this house in the eighteenth century rouge - box ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 成立 这 房子 在 这 第十八 世纪 胭脂 - 盒子 ,

事实上，他是在十八世纪的旧时建筑中发现这栋房子的。

['paʊdə(r)] , [pʌfs] , [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] .
powder , puffs , and spangles .
粉末 , 泡芙 , 和 亮片 .

粉末、绒球和亮片。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
He would never have thought of it but for me , ' she added ,
他 会 绝不 有 想法 的 它 但 为了 我 , - 她 额外 ,

“要不是我，他肯定想不到这件事，”她补充道。

['beriɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪəsaɪd]['kɔːnə(r)] .
burying herself in the cushions in her fireside corner .
埋葬 她自己 在 这 靠垫 在 她 炉边 角落 .

她把自己埋在壁炉旁角落的靠垫里。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] [ðʌs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] .
“ She delivered herself thus on her return from a first night .
“ 她 发表 她自己 因此 在 她 返回 从 一个 第一的 夜晚 .

“她在初夜归来后，就这样献出了自己。”

[ˌdiː'juː] - [piːs] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [k'rɪtɪsɪzəmz] .
Du Bruel's piece had succeeded , and she foresaw an avalanche of criticisms .
杜 - 片 有 成功了 , 和 她 预见 一个 雪崩 的 批评 .

杜布鲁埃尔的作品获得了成功，她预见到会遭到铺天盖地的批评。

['tʊliːə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [hoʊmz] .
Tullia had her At Homes .
图利亚 有 她 在 房屋 .

图莉娅有她的“在家”。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] ; [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz][æz; əz] [sɪ'lekt] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ,
Every Monday she gave a tea - party ; her society was as select as might be ,
每一个 周一 她 给予 一个 茶 - 派对 ; 她 社会 曾是 作为 选择 作为 可能 是 ,

她每周一都会举办茶会；她的社交圈可谓是精英云集。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['plez(ə)nt] .
and she neglected nothing that could make her house pleasant .
和 她 被忽视的 没有什么 那 可以 制作 她 房子 令人愉快的 .

她事无巨细，力求让自己的家舒适宜人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɪn][wʌn] [ruːm] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
There was a bouillotte in one room , conversation in another ,
那里 曾是 一个 布约特 在 一 房间 , 对话 在 其他 ,

一个房间里在煮肉汤，另一个房间里在聊天。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɒnsət] (['ɔːlweɪz] [ʃɔːt]) [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and sometimes a concert (always short) in the large drawing - room .
和 有时 一个 音乐会 (总是 短的) 在 这 大的 绘画 - 房间 .

有时还会在大客厅里举办音乐会（总是很短）。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
None but the most eminent artists performed in the house .
没有任何 但 这 最多 杰出 艺术家 执行 在 这 房子 .

只有最杰出的艺术家才能在这座剧院演出。

['tʊliːə] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt] ,
Tullia had so much good sense , that she attained to the most exquisite tact ,
图利亚 有 所以 很多 好的 感觉 , 那 她 已达到 到 这 最多 精美的 策略 ,

图莉娅很有见识，处事圆滑得令人叹服。

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɪn] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [leɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ˌdiː'juː]
and herein , in all probability , lay the secret of her ascendency over du
和 在此处 , 在 全部 可能性 , 躺 这 秘密 的 她 优势 超过 杜
[bruː'ɛl] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Bruel ; at any rate ,
布鲁尔 ; 在 任何 速度 ,

而这很可能就是她凌驾于杜布鲁埃尔之上的秘密；无论如何，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juːz][ænd; ənd][wəʊnt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪks]
he loved her with the love which use and wont at length makes
他 喜爱 她 和 这 爱 哪个 使用 和 惯于 在 长度 制作
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][laɪf] .
indispensable to life .
必不可少 到 生活 .

他爱她，那种爱经年累月的使用和习惯最终使之成为生命中不可或缺的一部分。

['evri] [deɪ] [ædz] [ə'nʌðə(r)] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] [web] , [wɪtʃ]
Every day adds another thread to the strong , irresistible , intangible web , which
每一个 天 添加 其他 线 到 这 强的 , 无法抗拒 , 无形 网站 , 哪个
[in'meʃ] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['fænsiz] ,
enmeshes the most delicate fancies ,
纠缠 这 最多 精美的 幻想 ,

每一天都为这张强大、不可抗拒、无形的网络增添新的线索，它将最微妙的幻想交织在一起。

[teɪks] ['kæptɪv] ['evri] [məʊst]['trænziənt] [muːd] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [həʊldz][ə; eɪ]
takes captive every most transient mood , and binding them together , holds a
需要 俘虏 每一个 最多 瞬态 情绪 , 和 结合 他们 一起 , 持有 一个
[mæn] ['kæptɪv] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
man captive hand and foot ,
男人 俘虏 手 和 脚 ,

它能俘获每一种最短暂的情绪，并将它们捆绑在一起，使人手足无措。

[hɑːt] [ænd; ənd] [hed] .
heart and head .
心 和 头 .

心与脑。

“ ['tʊliːə] [njuː] - [wel] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,
“ Tullia knew Cursy well ; she knew every weak point in his armor ,
“ 图利亚 知道 - 出色地 ; 她 知道 每一个 虚弱的 观点 在 他的 盔甲 ,

“图莉娅很了解库尔西；她知道他盔甲上的每一个弱点，

[njuː] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
knew also how to heal his wounds .
知道 还 如何 到 愈合 他的 伤口 .

他也知道如何治愈自己的伤口。

“ [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əb'zɜːvə(r)] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
“ A passion of this kind is inscrutable for any observer , even for a
“ 一个 热情 的 这 种类 是 难以捉摸 为了 任何 观察员 ， 甚至 为了 一个
[mæn] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] ,
man who prides himself ,
男人 WHO 骄傲 他自己 ，

“这种激情对于任何旁观者来说都是难以理解的，即使是对于一个自尊自强的人来说也是如此。”

[æz; əz] [ai] [duː; də] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɛkspəːtnis] .
as I do , on a certain expertness .
作为 我 做 ， 在 一个 肯定 专业技能 .

就像我一样，凭借一定的专业知识。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evriweə(r)] [ʌn'fæðəməbl] ; [ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni]
It is everywhere unfathomable ; the dark depths in it are darker than in any
它 是 到处 深不可测 ； 这 黑暗的 深度 在 它 是 较暗 比 在 任何
['ʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] ;
other mystery ;
其他 神秘 ；

它处处深不可测；它深不可测的黑暗比任何其他谜团都更加黑暗；

[ðə; ði] [k'ʌləz] [kən'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst] [laɪts] .
the colors confused even in the highest lights .
这 颜色 使困惑 甚至 在 这 最高 灯 .

即使在最强光线下，颜色也变得混乱。

“ - [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['pleɪraɪt] , ['dʒeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːld] .
“ Cursy was an old playwright , jaded by the life of the theatrical world .
“ - 曾是 一个 老的 剧作家 ， 厌倦 经过 这 生活 的 这 戏剧 世界 .

“柯西是一位年迈的剧作家，他对戏剧界的生活感到厌倦。”

[hiː; hi] [laɪkt] ['kʌmfət] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] , ['æfluənt] , ['iːzi] [ɪg'zɪstəns] ;
He liked comfort ; he liked a luxurious , affluent , easy existence ;
他 喜欢 舒适 ； 他 喜欢 一个 豪华 ， 富裕的 ， 简单的 存在 ；

他喜欢舒适安逸的生活；他喜欢奢华、富裕、轻松的生活方式；

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ;
he enjoyed being a king in his own house ;
他 享受 存在 一个 国王 在 他的 自己的 房子 ；

他很享受在自己家中当国王的感觉；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel]
he liked to be host to a party of men of letters in a hotel
他 喜欢 到 是 主持人 到 一个 派对 的 男人 的 信件 在 一个 酒店
[rɪ'splendənt] [wɪð] ['rɔɪəl] ['lʌkʃəri] ,
resplendent with royal luxury ,
灿烂 和 皇家 奢华 ，

他喜欢在富丽堂皇的酒店里招待文人墨客。

[wɪð] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] .
with carefully chosen works of art shining in the setting .
和 小心 选定 作品 的 艺术 灼灼 在 这 环境 .

精心挑选的艺术品在环境中熠熠生辉。

['tʊliːə] [ə'laʊd] [ˌdiː'juː] [bruː'ɛl] [tuː; tə] [ɪn'θrəʊn] [hɪm'self] [ə'mɪd] [ðə; ði] [traɪb] ;
Tullia allowed du Bruel to enthrone himself amid the tribe ;
图利亚 允许 杜 布鲁尔 到 登基 他自己 之中 这 部落 ；

图利亚允许杜布鲁尔在部落中登基。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ]
there were plenty of journalists whom it was easy enough to catch
那里 是 很多 的 记者 谁 它 曾是 简单的 足够的 到 抓住
[ænd; ənd][ɪn'sneə(r)] ;
and ensnare ;
和 诱捕 ;

有很多记者很容易就能被抓住和诱捕;

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [ləʊn] [hɪə(r)]
and , thanks to her evening parties and a well - timed loan here
和 , 谢谢 到 她 晚上 各方 和 一个 出色地 - 定时 贷款 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

而且，多亏了她举办的晚间派对和不时适时的借贷，

- [wɒz; wəz][nɒt] [ə'tækt] [tuː] ['sɪəriəsli] — [hɪz; ɪz] [pleɪz] [sək'siːdɪd] .
Cursy was not attacked too seriously — his plays succeeded .
- 曾是 不是 遭到攻击 也 严重地 — 他的 演出 成功了 .

柯西并没有受到太严重的攻击——他的戏剧很成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['tʊliːə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
For these reasons he would not have separated from Tullia for an
为了 这些 原因 他 会 不是 有 分开 从 图利亚 为了 一个
['empaɪə(r)] .
empire .
帝国 .

基于这些原因，他不会为了建立帝国而与图利亚分离。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'feɪθfl] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
If she had been unfaithful , he would probably have passed it over ,
如果 她 有 到过 不忠 , 他 会 大概 有 通过了 它 超过 ,

如果她不忠，他可能就不会追究了。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [dʒɔɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ri'trentʃ, riː-] ; [jet] , [streɪndʒ]
on condition that none of his accustomed joys should be retrenched ; yet , strange
在 状况 那 没有任何 的 他的 习惯 喜悦 应该 是 裁员 ; 然而 , 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

前提是他习以为常的快乐不能减少；然而，奇怪的是，

['tʊliːə] [kɔːzd] [hɪm][nəʊ] [twindʒ] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
Tullia caused him no twinges on this account .
图利亚 导致 他 不 轻微的刺痛 在 这 帐户 .

图利亚并没有因此给他带来任何痛苦。

[nəʊ]['fænsi][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ; [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ,
No fancy was laid to her charge ; if there had been any ,
不 想要 曾是 铺设 到 她 收费 ; 如果 那里 有 到过 任何 ,

没有对她的指控提出任何异议；如果有的话，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] . “
she certainly had been very careful of appearances . “
她 当然 有 到过 非常 小心 的 外貌 . “

她确实非常注重自己的形象。

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [wʊd] [seɪ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]
' My dear fellow , ' du Bruel would say , laying down the law to us on the
- 我的 亲爱的 同伴 , - 杜 布鲁尔 会 说 , 躺下 向下 这 法律 到 我们 在 这
['buːləvɑːd] ,
boulevard ,
林荫大道 ,

"我亲爱的伙计,"杜布鲁埃尔会在林荫大道上这样对我们说，给我们立下规矩。

- [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [səʊn] [ðeə(r)][waɪld] [əʊts] [ænd; ənd]
' there is nothing like one of these women who have sown their wild oats and
- 那里 是 没有什么 喜欢 一 的 这些 女性 WHO 有 播种 他们的 荒野 燕麦 和
[gɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .
got over their passions .
得到 超过 他们的 激情 .

"没有什么比得上那些放荡不羁、已经克服了激情的女人。"

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [klɔː'diːn] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]['bætʃələ(r)][laɪf] ;
Such women as Claudine have lived their bachelor life ;
这样的 女性 作为 克劳迪娜 有 居住地 他们的 学士 生活 ;

像克劳迪娜这样的女性过着单身生活；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] ['pleʒə(r)] ,
they have been over head and ears in pleasure ,
他们 有 到过 超过 头 和 耳朵 在 乐趣 ,

它们一直高高举过头顶，耳朵里充满了愉悦，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [waɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
and make the most adorable wives that could be wished ; they have nothing
和 制作 这 最多 可爱的 妻子们 那 可以 是 希望 ; 他们 有 没有什么
[tuː; tə] [lɜːn] ,
to learn ,
到 学习 ,

她们会成为最可爱、最讨人喜欢的妻子；她们无需学习任何东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pruːdɪʃ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['brəʊkən][ɪn] ,
they are formed , they are not in the least prudish ; they are well broken in ,
他们 是 形成 , 他们 是 不是 在 这 至少 拘谨 ; 他们 是 出色地 破碎的 在 ,
[ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] .
and indulgent .
和 放纵的 .

他们性格成熟，一点也不拘谨；他们性情温和，宽容大度。

[səʊ][ai] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] ['evribɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] " [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪsə(r)] .
So I strongly recommend everybody to take the " remains of a racer .
所以 我 强烈 推荐 大家 到 拿 这 " 遗迹 的 一个 赛车手 .

所以我强烈建议大家带走"赛车手的遗骸"。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [mæn][ɒn] [ɜːθ] . -
" I am the most fortunate man on earth . '
" 我 是 这 最多 幸运 男人 在 地球 . -

"我是世界上最幸运的人。"

" [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪm'self] [wɪð] - [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Du Bruel said this to me himself with Bixiou there to hear it . "
" 杜 布鲁尔 说 这 到 我 他自己 和 - 那里 到 听到 它 . "

"杜布鲁埃尔当着碧秀的面亲口告诉我这些话。"

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kærɪkətʃʊərɪst] , - [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
' My dear fellow , ' said the caricaturist , ' perhaps he is right to be in the
- 我的 亲爱的 同伴 , - 说 这 漫画家 , - 也许 他 是 正确的 到 是 在 这
[rɒŋ] . -
wrong . '
错误的 . -

"我亲爱的朋友,"漫画家说,"也许他犯错是对的。"

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] , [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][wʌn] ['tjuːzdeɪ] .
" About a week afterwards , du Bruel asked us to dine with him one Tuesday .
" 关于 一个 星期 然后 , 杜 布鲁尔 问 我们 到 用餐 和 他 一 周二 .

"大约一周后，杜布鲁埃尔邀请我们周二和他一起用餐。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] ,
That morning I went to see him on a piece of theatrical business ,
那 早晨 我 去 到 看 他 在 一个 片 的 戏剧 商业 ,

那天早上我去见他，是想谈一件戏剧方面的事情。

[ə; eɪ] [keɪs] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][drə'mætɪk]
a case submitted to us for arbitration by the commission of dramatic
一个 案件 提交 到 我们 为了 仲裁 经过 这 委员会 的 戏剧性
['ɔːθəz] .
authors .
作者 .

这是戏剧作家委员会提交给我们仲裁的案件。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
We were obliged to go out again ; but before we started he went to
我们 是 有义务 到 去 出去 再次 ; 但 前 我们 开始 他 去 到
[klɔdiːnz] [ruːm] ,
Claudine's room ,
克劳迪娜的 房间 ,

我们不得不再次外出；但在出发前，他去了克劳迪娜的房间。

[nɒkt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə]['entə(r)] . "
knocked , as he always does , and asked for leave to enter . "
敲门 , 作为 他 总是 做 , 和 问 为了 离开 到 进入 . "

他像往常一样敲了敲门，请求允许进入。

- [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][grænd] [staɪl] , - [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ; - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
' We live in grand style , ' said he , smiling ; ' we are free .
- 我们 居住 在 盛大 风格 , - 说 他 , 微笑 ; - 我们 是 自由的 .

"我们过着奢华的生活,"他笑着说；"我们是自由的。"

[iːtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] . -
Each is independent . '
每个 是 独立的 . -

它们各自独立。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" We were admitted .
" 我们 是 承认 .

我们被录取了。

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [spəʊk] [tuː; tə] [klɔː'diːn] .
Du Bruel spoke to Claudine .
杜 布鲁尔 辐 到 克劳迪娜 .

杜布鲁埃尔和克洛迪娜交谈过。

- [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] — " "
' I have asked a few people to dinner to - day — " "
- 我 有 问 一个 很少 人们 到 晚餐 到 - 天 — " "

"我今天邀请了几个人来吃晚饭——"

- [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] !
' Just like you !
- 只是 喜欢 你 !

就像你一样！

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
' cried she .
- 哭 她 .

她哭了起来。

- [juː; jʊ] [ɑːsk] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
' You ask people without speaking to me ;
- 你 问 人们 没有 请讲 到 我 ;

“你们不跟我说话就去问别人；

[ai] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] . — [naʊ] - (['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['ɑːbɪtreɪtə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːns])
I count for nothing here . — Now ' (taking me as arbitrator by a glance)
我 数数 为了 没有什么 这里 . — 现在 - (采取 我 作为 仲裁人 经过 一个 瞥一眼)

我在这里毫无分量。——现在（他瞥了我一眼，把我当成了仲裁者）

- [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [jɔː'self] .
' I ask you yourself .
- 我 问 你 你自己 .

我问你自己。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [sɔːt] ;
When a man has been so foolish as to live with a woman of my sort ;
什么时候 一个 男人 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 居住 和 一个 女士 的 我的 种类 ;

当一个男人愚蠢到与我这样的女人生活在一起时；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒprə] ['dɑːnsə(r)] — [jes] , [ai] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
for , after all , I was an opera dancer — yes , I ought always to remember that ,
为了 , 后 全部 , 我 曾是 一个 歌剧 舞蹈家 — 是的 , 我 应该 总是 到 记住 那 ,

毕竟，我曾是一名歌剧舞蹈演员——是的，我应该永远记住这一点。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
if other people are to forget it — well , under those circumstances ,
如果 其他 人们 是 到 忘记 它 — 出色地 , 在下面 那些 情况 ,

如果其他人要忘记这件事——好吧，在这种情况下，

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ,
a clever man seeking to raise his wife in public opinion would do his best to impose her upon the world as a remarkable woman ,
一个 聪明的 男人 寻求 到 增加 他的 妻子 在 民众 观点 会 做 他的 最好的 到 强加 她 之上 这 世界 作为 一个 卓越 女士 ,

一个聪明的男人如果想提升妻子在公众心目中的形象，就会竭尽全力把她塑造成一位杰出的女性。

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] .
to justify the step he had taken by acknowledging that in some ways she was something more than ordinary women .
到 证明合法 这 步 他 有 已采取 经过 承认 那 在 一些 方式 她 曾是 某物 更多的 比 普通的 女性 .

为了证明自己所采取的行动是合理的，他承认在某些方面，她不仅仅是普通的女人。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [tu:; tə] [peɪ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
The best way of compelling respect from others is to pay respect to
这 最好的 方式 的 引人注目的 尊重 从 其他的 是 到 支付 尊重 到
[hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
her at home ,
她 在 家 ,

赢得他人尊重的最佳方式就是在家中尊重她。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəlu:t] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and to leave her absolute mistress of the house .
和 到 离开 她 绝对 情妇 的 这 房子 .

并让她成为这所房子的绝对女主人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [wʌnz] ['vænəti] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi] [ɪz]
and yet it is enough to awaken one's vanity to see how frightened he is
和 然而 它 是 足够的 到 觉醒 一个人的 虚荣 到 看 如何 害怕 他 是
[ɒv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
of seeming to listen to me .
的 似乎 到 听 到 我 .

然而，看到他如此害怕显得听我的话，就足以唤起一个人的虚荣心。

[ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [kən'si:d] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] . -
I must be in the right ten times over if he concedes a single point . '
我 必须 是 在 这 正确的 十 时代 超过 如果 他 承认 一个 单身的 观点 . -

如果他让出一分，那我肯定十有八九是对的。

“ ([ɪm'fætɪk] ['negətɪv] ['dʒestʃəz] [frɒm; frəm] [ˌdi:'ju:] [bru:'ɛl] [æt; ət] ['evri] ['ʌðə(r)] [wɜ:d] .) “
“ (Emphatic negative gestures from du Bruel at every other word .) “
“ (强调 消极的 手势 从 杜 布鲁尔 在 每一个 其他 单词 .) “

(杜布鲁埃尔每隔一个字就做出一个强调否定的手势。)

- [əʊ] , [jes] , [jes] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['kwɪkli] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [mju:t] [dɪ'sent] .
' Oh , yes , yes , ' she continued quickly , in answer to this mute dissent .
- 哦 , 是的 , 是的 , - 她 持续 迅速地 , 在 回答 到 这 沉默的 异议 .

“哦，是的，是的,”她迅速地继续说道，以回应这无声的反对。

- [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌdi:'ju:] [bru:'ɛl] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
' I know all about it , du Bruel , my dear ,
- 我 知道 全部 关于 它 , 杜 布鲁尔 , 我的 亲爱的 ,

“我全都知道这件事，杜布鲁埃尔，我亲爱的。”

[ai] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [tɪl] [ai] ['mærid] [ju:; jʊ] .
I that have been like a queen in my house all my life till I married you .
我 那 有 到过 喜欢 一个 女王 在 我的 房子 全部 我的 生活 直到 我 已婚 你 .

直到嫁给你之前，我一直像女王一样待在家里。

[maɪ] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gest] , [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] .
My wishes were guessed , fulfilled , and more than fulfilled .
我的 愿望 是 猜对了 , 已完成 , 和 更多的 比 已完成 .

我的愿望被猜到、被实现，而且远远超出了预期。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɜ:ti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɒt]
After all , I am thirty - five , and at five - and - thirty a woman cannot
后 全部 , 我 是 三十 - 五 , 和 在 五 - 和 - 三十 一个 女士 不能
[ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] .
expect to be loved .
预计 到 是 喜爱 .

毕竟，我已经三十五岁了，一个女人到了三十五岁是不能指望被爱的。

[ɑː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
Ah , if I were a girl of sixteen ,
啊 , 如果 我 是 一个 女孩 的 十六 ,

啊，如果我是个十六岁的女孩，

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['dɪəli] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,
if I had not lost something that is dearly bought at the Opera ,
如果 我 有 不是 丢失的 某物 那 是 亲爱的 买 在 这 歌剧 ,

如果我没有丢失在歌剧院花大价钱买来的东西，

[wɒt] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] , [em] . [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] !
what attention you would pay me , M . du Bruel !
什么 注意力 你 会 支付 我 , M . 杜 布鲁尔 !

您会多么关注我啊，杜布鲁埃尔先生！

[ai] [fiːl] [ðə; ði][məʊst][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
I feel the most supreme contempt for men who boast that they can
我 感觉 这 最多 最高 鄙视 为了 男人 WHO 夸 那 他们 能
[lʌv] [ænd; ənd] [grəʊ] ['keələs] [ænd; ənd] [nɪ'glektfl] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [taɪm] [grəuz] [ɒn] .
love and grow careless and neglectful in little things as time grows on .
爱 和 生长 粗心 和 疏忽 在 小的 事物 作为 时间 生长 在 .

我极其鄙视那些自诩能爱，却随着时间推移在小事上变得粗心大意、疏忽大意的男人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] ; [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] ['tɔːment]
You are short and insignificant , you see , du Bruel ; you love to torment
你 是 短的 和 微不足道 , 你 看 , 杜 布鲁尔 ; 你 爱 到 折磨
[ə; eɪ] ['wʊmən] ;
a woman ;
一个 女士 ;

你瞧，杜布鲁尔，你又矮又无足轻重；你喜欢折磨女人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .
it is your only way of showing your strength .
它 是 你的 仅有的 方式 的 显示 你的 力量 .

这是你展现实力的唯一方式。

[ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvz] ; [hiː; hi]['luːzɪz] ['nʌθɪŋ]
A Napoleon is ready to be swayed by the woman he loves ; he loses nothing
一个 拿破仑 是 准备好 到 是 摇摆 经过 这 女士 他 爱 ; 他 失败 没有什么
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
by it ;
经过 它 ;

拿破仑也愿意被他心爱的女人打动；他不会因此失去什么；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli]
but as for such as you , you believe that you are nothing apparently
但 作为 为了 这样的 作为 你 , 你 相信 那 你 是 没有什么 显然
,
,
,

但像你这样的人，却觉得自己一文不值。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] . — [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi]
you do not wish to be ruled . — Five - and - thirty , my dear boy , ' she
你 做 不是 希望 到 是 裁决 . — 五 - 和 - 三十 , 我的 亲爱的 男生 , - 她
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

你不想被统治。——“我亲爱的孩子，三十五岁了，”她继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] . — " [nəʊ] , " [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'gen] ?
turning to me , ' that is the clue to the riddle . — " No , " does he say again ?
转弯 到 我 , - 那 是 这 线索 到 这 谜语 . — " 不 , " 做 他 说 再次 ?

他转向我，说道："这就是谜题的线索。"——"不，"他又说了一遍吗？

— [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] .
— You know quite well that I am thirty - seven .
— 你 知道 相当 出色地 那 我 是 三十 - 七 .

—你很清楚我今年三十七岁。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [roʊ'ʃeɪ] [diː] [kæn'kɑːl] .
I am very sorry , but just ask your friends to dine at the Rocher de Cancale .
我 是 非常 对不起 , 但 只是 问 你的 朋友们 到 用餐 在 这 罗彻 德 坎卡尔 .

非常抱歉，但您只能请您的朋友去罗谢尔·德·康卡勒餐厅用餐了。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] .
I could have them here , but I will not ; they shall not come .
我 可以 有 他们 这里 , 但 我 将要 不是 ; 他们 将 不是 来 .

我可以让他们来这里，但我不会；他们不会来。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒnəlɒg] [meɪ] [ɪn'greɪv] [ðæt] ['sæljət(ə)ri]['mæksɪm] , " [iːtʃ] [ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
And then perhaps my poor little monologue may engrave that salutary maxim , " Each is master at home ,
和 然后 也许 我的 贫穷的 小的 独白 可能 雕刻 那 有益的 格言 , " 每个 是 掌握 在 家 ,

然后，或许我这可怜的小独白能够铭刻出那句有益的格言："每个人都是自己家里的主人。"

" [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
" upon your memory .
" 之上 你的 记忆 .

"铭记于心。"

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['kærəktə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] ,
That is our character , ' she added , laughing ,
那 是 我们的 特点 , - 她 额外 , 笑 ,

"这就是我们的性格，"她笑着补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [gɜːrlz] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [kə'priːs] . "
with a return of the opera girl's giddiness and caprice . "
和 一个 返回 的 这 歌剧 女孩们 眩晕 和 任性 . "

歌剧女伶的轻浮和任性又回来了。

- [wel] , [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pʊs] ; [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] .
' Well , well , my dear little puss ; there , there , never mind .
- 出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 小的 猫 ; 那里 , 那里 , 绝不 头脑 .

"好了好了，我亲爱的小猫咪；好了好了，没关系。"

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɒn][tə'geðə(r)] , - [sed] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
We can manage to get on together , ' said du Bruel , and he kissed her hands ,
我们 能 管理 到 得到 在 一起 , - 说 杜 布鲁尔 , 和 他 亲吻 她 双手 ,

"我们能相处得很好，"杜布鲁埃尔说着，吻了吻她的手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .
and we came away .
和 我们 来了 离开 .

于是我们就离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rəʊθ] .
But he was very wroth .
但 他 曾是 非常 愤怒 .

但他非常生气。

“ [ðə; ði] [həʊl] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][viːk'twɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
“ The whole way from the Rue de la Victoire to the boulevard a perfect
“ 这 所有的 方式 从 这 后悔 德 拉 维克托瓦尔 到 这 林荫大道 一个 完美的
['tɒrənt] [ɒv; əv] ['venəməs] [wɜːdz] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ɪn] [flʌd] ;
torrent of venomous words poured from his mouth like a waterfall in flood ;
激流 的 有毒 字 倾倒 从 他的 嘴 喜欢 一个 瀑布 在 洪水 ;

“从胜利街到林荫大道，他一路恶语相向，如同瀑布般倾泻而出；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]
but as the shocking language which he used on occasion was quite unfit to
但 作为 这 令人震惊 语言 哪个 他 用过的 在 场合 曾是 相当 不合格 到
[prɪnt] ,
print ,
打印 ,

但由于他有时使用的语言令人震惊，完全不适合刊印，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'ædɪkwət] . “
the report is necessarily inadequate . “
这 报告 是 一定 不足 . “

这份报告必然不够完善。

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [wɪl] [liːv] [ðæt] [vaɪl] , ['ʃeɪmləs] ['ɒprə] ['dɑːnsə(r)] ,
' My dear fellow , I will leave that vile , shameless opera dancer ,
- 我的 亲爱的 同伴 , 我 将要 离开 那 卑鄙的 , 不要脸 歌剧 舞蹈家 ,

“我亲爱的朋友，我会离开那个卑鄙无耻的歌剧舞女。”

[ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [dʒeɪd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [set] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [tuː; tə] ['evri] [ˌɒpə'rætɪk] [eə(r)] ;
a worn - out jade that has been set spinning like a top to every operatic air ;
一个 磨损 - 出去 玉 那 有 到过 放 旋转 喜欢 一个 顶部 到 每一个 歌剧 空气 ;

一块磨损的玉器，像陀螺一样随着每一首歌剧咏叹调旋转；

[ə; eɪ] [faʊl] ['hʌsi] , [æn; ən] ['ɔːgən] - [graɪndərz] ['mʌŋki] !
a foul hussy , an organ - grinder's monkey !
一个 犯规 荡妇 , 一个 器官 - 研磨机的 猴 !

一个下贱的荡妇，一个卖艺人的猴子！

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['æktrəs] ;
Oh , my dear boy , you have taken up with an actress ;
哦 , 我的 亲爱的 男生 , 你 有 已采取 向上 和 一个 演员 ;

哦，我的宝贝儿子，你和一位女演员谈恋爱了；

[meɪ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['nevə(r)][get][ə; eɪ][həʊld][ɒn][juː; jʊ] .
may the notion of marrying your mistress never get a hold on you .
可能 这 概念 的 结婚 你的 情妇 绝不 得到 一个 抓住 在 你 .

愿你永远不会产生娶情妇为妻的念头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːment] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] ['dænti] , [juː; jʊ] [siː] .
It is a torment omitted from the hell of Dante , you see .
它 是 一个 折磨 省略 从 这 地狱 的 但丁 , 你 看 .

这是但丁《神曲》地狱篇中省略的一种酷刑。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[ai] [wɪl] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ai] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ; [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
I will beat her ; I will give her a thrashing ; I will give it to
我 将要 打 她 ; 我 将要 给 她 一个 猛烈抽打 ; 我 将要 给 它 到
[hɜ:(r); hə(r)] !
her !
她 !

我要揍她;我要狠狠地揍她一顿;我要让她尝尝苦头!

['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] . -
Poison of my life , she sent me off like a running footman . '
毒 的 我的 生活 , 她 发送 我 离开 喜欢 一个 跑步 男仆 . -

她是我生命中的毒药,她像赶送一个奔跑的侍从一样把我打发走了。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] ,
“ By this time we had reached the boulevard ,
“ 经过 这 时间 我们 有 达到 这 林荫大道 ,

这时我们已经到达了林荫大道,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['fjʊəri] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz]
and he had worked himself up to such a pitch of fury that the words
和 他 有 工作 他自己 向上 到 这样的 一个 沥青 的 愤怒 那 这 字
[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] . “
stuck in his throat . “
卡住 在 他的 喉 . “

他怒火中烧,以至于话语哽在喉咙里。

- [ai] [wɪl] [kɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ! - “
' I will kick the stuffing out of her ! ' “
- 我 将要 踢 这 馅 出去 的 她 ! - “

“我要把她揍得屁滚尿流!”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚王子(A Prince of Bohemia)

第3/3页

- [ænd; ənd] [waɪ] ? - “
' And why ? ' “
- 和 为什么 ? - “

“为什么？”

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['fænsiz] [ðæt] [slʌt] [teɪks] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' My dear fellow , you will never know the thousand - and - one fancies that slut takes into her head .
- 我的 亲爱的 同伴 , 你 将要 绝不 知道 这 千 - 和 - 一 幻想 那 荡妇 需要 进入 她 头 .

“我亲爱的朋友，你永远不会知道那个荡妇脑子里有多少种幻想。”

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] , [fə'suːθ] , [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] ;
When I want to stay at home , she , forsooth , must go out ;
什么时候 我 想 到 停留 在 家 , 她 , 真的 , 必须 去 出去 ;

我想待在家里，她偏偏要出去；

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] ;
when I want to go out , she wants me to stop at home ;
什么时候 我 想 到 去 出去 , 她 想要 我 到 停止 在 家 ;

当我想要出门的时候，她却想让我待在家里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spaʊts] [aʊt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˌækjuː'zeiʃən] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [draɪvz] [juː; jʊ] ['kreɪzi] .
and she spouts out arguments and accusations and reasoning and talks and talks till she drives you crazy .
和 她 喷嘴 出去 论点 和 指控 和 推理 和 会谈 和 会谈 直到 她 驱动 你 疯狂的 .

她滔滔不绝地提出论点、指责和理由，喋喋不休，直到你被她逼疯。

[raɪt] [miːnz] ['eni] [wɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [miːnz] ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n] .
Right means any whim that they happen to take into their heads , and wrong means our notion .
正确的 方法 任何 一时兴起 那 他们 发生 到 拿 进入 他们的 头部 , 和 错误的 方法 我们的 概念 .

正确指的是他们一时兴起的想法，错误指的是我们的看法。

[ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌts] [ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] ['piːsɪz] — [ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ded] [dɒg] .
Overwhelm them with something that cuts their arguments to pieces — they hold their tongues and look at you as if you were a dead dog .
压倒 他们 和 某物 那 削减 他们的 论点 到 件 — 他们 抓住 他们的 舌头 和 看 在 你 作为 如果 你 是 一个 死的 狗 .

用一些能彻底击溃他们论点的东西来压倒他们——他们会哑口无言，用看死狗的眼神看着你。

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪn'diːd] !
My happiness indeed !
我的 幸福 的确 !

我真的好幸福！

[ai] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] - [dɒg] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sleɪv] .
I lead the life of a yard - dog ; I am a perfect slave .
我 带领 这 生活 的 一个 院子 - 狗 ; 我 是 一个 完美的 奴隶 .

我过着如同狗一般的生活；我是一个完美的奴隶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kɒsts][ˌem 'i:][dɪə(r)] .
The little happiness that I have with her costs me dear .
这 小的 幸福 那 我 有 和 她 成本 我 亲爱的 .

我和她在一起时那一点点快乐，却让我付出了沉重的代价。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Confound it all .
混杂 它 全部 .

真是令人费解。

[ai] [wɪl] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ'self] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gærət] .
I will leave her everything and take myself off to a garret .
我 将要 离开 她 一切 和 拿 我 离开 到 一个 阁楼 .

我会把一切都留给她，然后自己搬到阁楼去住。

[jes] , [ə; eɪ] ['gærət] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
Yes , a garret and liberty .
是的 , 一个 阁楼 和 自由 .

是的，阁楼和自由。

[ai][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] [wʌns][ɪn] [ði:z] [faɪv] [j'iəz] . -
I have not dared to have my own way once in these five years . '
我 有 不是 敢于 到 有 我的 自己的 方式 一次 在 这些 五 年 . -

这五年里，我一次都没敢按自己的想法去做。

“ [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
“ But instead of going to his guests ,
“ 但 反而 的 去 到 他的 客人 ,

但他并没有去招待客人，

- [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪʃəˌlu:] [ænd; ənd][ðə; ði]
Cursy strode up and down the boulevard between the Rue de Richelieu and the
- 大步走 向上 和 向下 这 林荫大道 之间 这 后悔 德 黎塞留 和 这
[ru:] [ˌdi:'ju:] [mɒnt] [blæŋk] ,
Rue du Mont Blanc ,
后悔 杜 蒙特 布兰克 ,

柯西在里舍利厄街和勃朗峰街之间的林荫大道上来回踱步，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [,impri'keiʃən] , [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][məʊst]
indulging in the most fearful imprecations , his unbounded language was most
沉溺于 在 这 最多 可怕 诅咒 , 他的 无界 语言 曾是 最多
['kɒmɪk(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)] .
comical to hear .
滑稽 到 听到 .

他肆无忌惮地咒骂着最可怕的事情，他那无拘无束的言辞听起来却十分滑稽。

[hɪz; ɪz]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]['fjʊəri][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['kɒntræstid] ['ɒdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pi:səbl] [dɪ'mi:nə(r)]
His paroxysm of fury in the street contrasted oddly with his peaceable demeanor
他的 发作 的 愤怒 在 这 街道 对比 奇怪 和 他的 和平的 风度
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

他在街头的暴怒与他在家里的平和举止形成了鲜明的对比。

['eksəsaɪz] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnwəd] ['tempɪst] .
Exercise assisted him to work off his nervous agitation and inward tempest .
锻炼 协助 他 到 工作 离开 他的 紧张的 搅动 和 向内 暴风雨 .

运动帮助他缓解了神经紧张和内心的烦躁。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fræntɪk] ['ɪmpʌls] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : “
About two o'clock , on a sudden frantic impulse , he exclaimed : “
关于 二 点钟 , 在 一个 突然 疯狂的 冲动 , 他 惊呼 : “

大约两点钟的时候，他突然心血来潮，惊呼道：“

- [ðiːz] [dæmd] ['fiːmeɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
' These damned females never know what they want .
- 这些 该死的 女性 绝不 知道 什么 他们 想 .

这些该死的女人永远不知道自己想要什么。

[ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [hed] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]
I will wager my head now that if I go home and tell her that I have
我 将要 赌注 我的 头 现在 那 如果 我 去 家 和 告诉 她 那 我 有
[sent] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [frendz] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [roʊ'ʃeɪ] [diː] [kæn'kɑːl] ,
sent to ask my friends to dine with me at the Rocher de Cancale ,
发送 到 问 我的 朋友们 到 用餐 和 我 在 这 罗彻 德 坎卡尔 ,

我现在就敢打赌，如果我回家告诉她我已经派人邀请我的朋友们来罗谢尔·德·康卡勒酒店和我一起用餐，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
she will not be satisfied though she made the arrangement
她 将要 不是 是 使满意 尽管 她 制成 这 安排

尽管是她自己安排的，但她不会满意。

[hɜː'self] . — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
herself . — But she will have gone off somewhere or other .
她自己 . — 但 她 将要 有 已消失 离开 某处 或者 其他 .

她自己——但她肯定已经去了某个地方。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn]
I wonder whether there is something at the bottom of all this , an assignation
我 想知道 无论 那里 是 某物 在 这 底部 的 全部 这 , 一个 分配
[wɪð] [sʌm; səm] [gəʊt] ?
with some goat ?
和 一些 山羊 ?

我想知道这一切背后是否隐藏着什么，比如和某只山羊的幽会？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! -
In the bottom of her heart she loves me ! '
在 这 底部 的 她 心 她 爱 我 ! -

她内心深处爱着我！

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
" The Marquise could not help smiling .
" 这 侯爵夫人 可以 不是 帮助 微笑 .

侯爵夫人忍不住笑了。

" [ɑː] , ['mædəm] , " [sed] ['neɪθən] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" Ah , madame , " said Nathan , looking keenly at her ,
" 啊 , 夫人 , " 说 内森 , 寻找 敏锐地 在 她 ,

“啊，夫人，”内森说着，目光锐利地看着她。

" ['əʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [feɪθ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] . — [ˌdiː'juː][bruː'ɛl]
" only women and prophets know how to turn faith to account . — Du Bruel
" 仅有的 女性 和 先知 知道 如何 到 转动 信仰 到 帐户 . — 杜 布鲁尔
[wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
would have me go home with him ,
会 有 我 去 家 和 他 ,

“只有女人和先知才知道如何将信仰付诸实践。”——杜布鲁埃尔想让我跟他回家。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['sləʊli] [bæk] .
" he continued , " and we went slowly back .
" 他 持续 , " 和 我们 去 缓慢地 后退 .

他继续说道：“然后我们慢慢地往回走。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] .
It was three o'clock .
它 曾是 三 点钟 .

当时是三点钟。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɔː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]['gəʊɪŋ]
Before he appeared , he heard a stir in the kitchen , saw preparations going
前 他 出现 , 他 听到 一个 搅拌 在 这 厨房 , 锯 准备工作 去
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

他出现之前，听到厨房里传来一阵骚动，看到有人在做准备工作。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] . “
and glanced at me as he asked the cook the reason of this . “
和 瞥了一眼 在 我 作为 他 问 这 厨师 这 原因 的 这 . “

他一边问厨师原因，一边瞥了我一眼。

- ['mædəm] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' Madame ordered dinner , ' said the woman .
- 夫人 订购 晚餐 , - 说 这 女士 .

“夫人点了晚餐，”女人说。

- ['mædəm] [drest] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][kæb] ,
' Madame dressed and ordered a cab ,
- 夫人 穿着 和 订购 一个 出租车 ,

夫人穿戴整齐后叫了一辆出租车。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and then she changed her mind and ordered it again for the
和 然后 她 已更改 她 头脑 和 订购 它 再次 为了 这
['θɪətə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . - “
theatre this evening . ' “
剧院 这 晚上 . - “

然后她又改变主意，重新订了一份，准备今晚在剧院上演。

- [gʊd] , - [ɪk'skleɪmd] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] , - [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? -
' Good , ' exclaimed du Bruel , ' what did I tell you ? '
- 好的 , - 惊呼 杜 布鲁尔 , - 什么 做过 我 告诉 你 ? -

“好，”杜布鲁埃尔喊道，“我不是跟你说过什么吗？”

“ [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['stelθɪli] .
“ We entered the house stealthily .
“ 我们 进入 这 房子 悄悄地 .

“我们悄悄地进入了房子。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

[wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)] ,
We went from room to room until we reached a little boudoir ,
我们 去 从 房间 到 房间 直到 我们 达到 一个 小的 闺房 ,

我们从一个房间走到另一个房间，最后来到一间小闺房。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] ['tʊliːə] [ɪn] [tɪəz] .
and came upon Tullia in tears .
和 来了 之上 图利亚 在 眼泪 .

发现图莉娅正在哭泣。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌdiː'juː] [bruː'ɛl] . “
She dried her eyes without affectation , and spoke to du Bruel . “
她 干燥 她 眼睛 没有 做作 , 和 辐 到 杜 布鲁尔 . “

她面无表情地擦了擦眼泪，然后和杜布鲁埃尔说了些话。

- [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ'ʃeɪ] [diː] [kæn'kɑːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Send a note to the Rocher de Cancale , ' she said ,
- 发送 一个 笔记 到 这 罗彻 德 坎卡尔 , - 她 说 ,

“给康卡勒岩写封信，”她说。

- [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [tuː; tə] [daɪn] [hɪə(r)] . -
' and ask your guests to dine here . '
- 和 问 你的 客人 到 用餐 这里 . -

“并邀请您的客人来这里用餐。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] ['əʊnli] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kæn; kən] [dres] ,
“ She was dressed as only women of the theatre can dress ,
“ 她 曾是 穿着 作为 仅有的 女性 的 这 剧院 能 裙子 ,

“她的穿着打扮只有剧院女演员才能做到。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmpli] - [meɪd] [gaʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['deɪnti] [mə'tɪəriəl] , ['naɪðə(r)] [tuː] ['kɒstli] [nɔː(r)] [tuː] ['kɒmən] ,
in a simply - made gown of some dainty material , neither too costly nor too common ,
在 一个 简单地 - 制成 袍 的 一些 纤巧 材料 , 两者都不 也 昂贵 也不 也 常见的 ,

身着一件用精致面料制成的简洁长袍，既不太昂贵也不太普通。

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
graceful and harmonious in outline and coloring ; there was nothing conspicuous about her ,
优美 和 和谐 在 大纲 和 染色 ; 那里 曾是 没有什么 显眼的 关于 她 ,

她的轮廓和色彩优雅和谐；她身上没有任何引人注目的地方。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] — [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɑː'tɪstɪk] ,
nothing exaggerated — a word now dropping out of use , to be replaced by the word ' artistic ,
没有什么 夸张的 — 一个 单词 现在 下降 出去 的 使用 , 到 是 替换 经过 这 单词 - 艺术 ,

没有任何夸张之处——这个词现在正在逐渐弃用，将被“艺术的”一词所取代。

- [juːst] [baɪ] [fuːlz] [æz; əz] ['kʌrənt] [kɔɪn] .
' used by fools as current coin .
- 用过的 经过 傻瓜 作为 当前的 硬币 .

被傻瓜当作流通货币使用。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['tʊliːə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .
In short , Tullia looked like a gentlewoman .
在 短的 , 图利亚 看起来 喜欢 一个 淑女 .

总之，图莉娅看起来像个淑女。

[æt; ət] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] ['bjuːti] .
At thirty - seven she had reached the prime of a Frenchwoman's beauty .
在 三十 - 七 她 有 达到 这 主要的 的 一个 法国女人的 美丽 .

三十七岁时，她正值法国女性美貌的巅峰时期。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [peɪl] ;
At this moment the celebrated oval of her face was divinely pale ;
在 这 片刻 这 著名 椭圆形 的 她 脸 曾是 神圣地 苍白 ;

此刻，她那著名的椭圆形脸庞呈现出一种神圣的苍白；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ə'saɪd] ;
she had laid her hat aside ;
她 有 铺设 她 帽子 旁边 ;

她把帽子放在一边；

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [fruːt] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɒntʊəz]
I could see a faint down like the bloom of fruit softening the silken contours
我 可以 看 一个 头晕的 向下 喜欢 这 盛开 的 水果 软化 这 丝 轮廓
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːk] [ɪt'self][səʊ] ['delɪkət] .
of a cheek itself so delicate .
的 一个 脸颊 本身 所以 精美的 .

我能看到一层淡淡的绒毛，如同果实的花瓣般柔化了脸颊上丝滑的轮廓，如此娇嫩。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [tʃɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['dʌb(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv][feə(r)]
There was a pathetic charm about her face with its double cluster of fair
那里 曾是 一个 可怜的 魅力 关于 她 脸 和 它是 双倍的 簇 的 公平的
[heə(r)] ;
hair ;
头发 ;

她脸上带着一种楚楚可怜的魅力，两簇金发更添了几分妩媚；

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] ; [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
her brilliant gray eyes were veiled by a mist of tears ; her nose ,
她 杰出的 灰色的 眼睛 是 含蓄 经过 一个 薄雾 的 眼泪 ; 她 鼻子 ,

她那双明亮的灰色眼睛被泪水蒙上了一层薄雾；她的鼻子，

['delɪkətli] [kɑːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən]['kæmiəʊ] , [wɪð] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ; [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
delicately carved as a Roman cameo , with its quivering nostrils ; her little
轻柔地 雕刻 作为 一个 罗马 客串 , 和 它是 颤抖 鼻孔 ; 她 小的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

精雕细琢，宛如一枚罗马浮雕，鼻孔微微颤动；她的小嘴，

[laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['kwiːnli] [θrəʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [veɪns] ['stændɪŋ] [aʊt]
like a child's even now ; her long queenly throat , with the veins standing out
喜欢 一个 孩子的 甚至 现在 ; 她 长的 女王般的 喉 , 和 这 静脉 常设 出去
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
upon it ;
之上 它 ;

就像孩子现在这样；她修长而高贵的喉咙，血管凸显出来；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [flʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][sʌm; səm]['siːkrət][dɪ'speə(r)] ; [ðə; ði][pɪŋk][tɪps]
her chin , flushed for the moment by some secret despair ; the pink tips
她 下巴 , 酡 为了 这 片刻 经过 一些 秘密 绝望 ; 这 粉色的 尖端
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
of her ears ,
的 她 耳朵 ,

她的下巴，因某种隐秘的绝望而泛起红晕；她粉红色的耳尖，

[ðə; ði][hændz][ðæt] ['trembld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][təʊld][ɒv; əv]
the hands that trembled under her gloves , everything about her told of
这 双手 那 颤抖 在下面 她 手套 , 一切 关于 她 讲述 的
['vaɪələnt] ['fiːlɪŋ] .
violent feeling .
暴力 感觉 .

她手套下颤抖的双手，她的一举一动都透露着强烈的感情。

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] .
The feverish twitching of her eyebrows betrayed her pain .
这 发烧 抽搐 的 她 眉毛 背叛 她 疼痛 .

她眉毛剧烈抽搐，透露出她内心的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'blaɪm] .
She looked sublime .
她 看起来 升华 .

她看起来美极了。

“ [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [krʌʃt] [ˌdiː'juː] [bruː'ɛl] .
“ Her first words had crushed du Bruel .
“ 她 第一的 字 有 碎 杜 布鲁尔 .

“她的第一句话就让杜布鲁尔心碎了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [wɪð] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ,
She looked at us both , with that penetrating ,
她 看起来 在 我们 两个都 , 和 那 渗透 ,

她用那种锐利的眼神看着我们俩，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [kæt] - [laɪk] [glɑːns] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [juːz] .
impenetrable cat - like glance which only actresses and great ladies can use .
坚不可摧 猫 - 喜欢 瞥一眼 哪个 仅有的 女演员 和 伟大的 女士们 能 使用 .

只有女演员和伟大的女性才能拥有的那种难以捉摸的猫眼般的眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . “
Then she held out her hand to her husband . “
然后 她 握住 出去 她 手 到 她 丈夫 . “

然后她向丈夫伸出了手。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bleɪmd] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
' Poor dear , you had scarcely gone before I blamed myself a thousand times over .
- 贫穷的 亲爱的 , 你 有 几乎 已消失 前 我 被指责 我 一个 千 时代 超过 .

“可怜的亲爱的，你刚走不久，我就开始无数次地责备自己。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['hɒrəbli] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
It seemed to me that I had been horribly ungrateful .
它 似乎 到 我 那 我 有 到过 糟糕透了 忘恩负义 .

我觉得自己真是太忘恩负义了。

[ai] [təʊld] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] . — [wɒz; wəz] [ai] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ?
I told myself that I had been unkind . — Was I very unkind ?
我 讲述 我 那 我 有 到过 不友善 . — 曾是 我 非常 不友善 ?

我告诉自己，我太不友善了。——我真的非常不友善吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . — - [waɪ] [nɒt] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
' she asked , turning to me . — ' Why not receive your friends ?
- 她 问 , 转弯 到 我 . — - 为什么 不是 收到 你的 朋友们 ?

她转过身问我：“为什么不接待你的朋友呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Is it not your house ?
是 它 不是 你的 房子 ?

这不是你的房子吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
Do you want to know the reason of it all ?
做 你 想 到 知道 这 原因 的 它 全部 ?

你想知道这一切背后的原因吗?

[wel] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [lʌvd] ;
Well , I was afraid that I was not loved ;
出色地 , 我 曾是 害怕的 那 我 曾是 不是 喜爱 ;

我曾害怕自己不被爱；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] .
and indeed I was half - way between repentance and the shame of going back .
和 的确 我 曾是 一半 - 方式 之间 悔改 和 这 耻辱 的 去 后退 .

事实上，我当时正处于悔改和羞愧地回去之间的两难境地。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - ,
I read the newspapers , and saw that there was a first night at the Varietes ,
我 读 这 报纸 , 和 锯 那 那里 曾是 一个 第一的 夜晚 在 这 - ,

我看了报纸，发现综艺剧院有首演。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dɪnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kə'læbəreɪtə(r)] .
and I thought you had meant to give the dinner to a collaborator .
和 我 想法 你 有 意思是 到 给 这 晚餐 到 一个 合作者 .

我还以为你是打算把晚餐请给一位合作者呢。

[left] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [geɪv] [wei] , [ai] [drest] [tuː; tə] ['hʌri] [aʊt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] — [pɔː(r); pʊə(r)][pet] . - ' - -
Left to myself , I gave way , I dressed to hurry out after you — poor pet .
左边 到 我 , 我 给予 方式 , 我 穿着 到 匆忙 出去 后 你 — 贫穷的 宠物 .

如果没人管你，我就让路了，穿好衣服赶紧追着你出去——可怜的小家伙。

“ [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] ,
“ Du Bruel looked at me triumphantly ,
“ 杜 布鲁尔 看起来 在 我 凯旋而归 ,

杜布鲁埃尔得意地看着我，

[nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː'reiʃən, əu-] ['kɒntrə] ['tʊliːə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . “
not a vestige of a recollection of his orations contra Tullia in his mind . “
不是 一个 痕迹 的 一个 回忆 的 他的 演讲 相反 图利亚 在 他的 头脑 . “

他脑海中丝毫没有留下当年抨击图莉娅的演说的痕迹。

- [wel] , ['dɪərɪst] , [ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] . “
' Well , dearest , I have not spoken to any one of them , ' he said . “
- 出色地 , 亲爱的 , 我 有 不是 说 到 任何 一 的 他们 , - 他 说 . “

“亲爱的，我一个也没跟他们说过话，”他说。

- [haʊ] [wel] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
' How well we understand each other !
- 如何 出色地 我们 理解 每个 其他 !

我们真是太了解彼此了！

- [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] .
' quoth she .
- 引用 她 .

“她说道。”

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðəʊz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [swiːt] [wɜːdz] , [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] ,
“ Even as she uttered those bewildering sweet words , I caught sight of something in her belt ,
“ 甚至 作为 她 说出 那些 扑朔迷离 甜的 字 , 我 捕捉 视线 的 某物 在 她 腰带 ,

“就在她说出那些令人费解的甜言蜜语时，我瞥见了她腰带上的某样东西，

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [θrʌst] ['saɪdˌwaɪz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
the corner of a little note thrust sidewise into it ;
这 角落 的 一个 小的 笔记 推力 横向 进入 它 ;

一张小纸条的一角从侧面塞进了里面;

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [niːd] [ðæt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - [fæn'tæstɪk] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]
but I did not need that indication to tell me that Tullia's fantastic conduct was
但 我 做过 不是 需要 那 指示 到 告诉 我 那 - 极好的 执行 曾是
[rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə] ['ɒkʌlt] ['kɔːzɪz] .
referable to occult causes .
可参考的 到 神秘学 原因 .

但我并不需要这样的迹象来告诉我，图莉娅的怪异行为与神秘原因有关。

['wʊmən] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l][ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] , [ðə; ði][tʃaɪld][ə'ləʊn]
Woman , in my opinion , is the most logical of created beings , the child alone
女士 , 在 我的 观点 , 是 这 最多 逻辑 的 创建 生物 , 这 孩子 独自的
[ɪk'septɪd] .
excepted .
例外 .

在我看来，除了孩子之外，女人是所有被造物中最有逻辑性的。

[ɪn][bəuθ][wiː; wi][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [fə'nɒmɪnən] , [ðə; ði] [ʌn'veərɪɪŋ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][wʌn]
In both we behold a sublime phenomenon , the unvarying triumph of one
在 两个都 我们 看哪 一个 升华 现象 , 这 不变的 胜利 的 一
['dɒmɪnənt] , [ɔːl] - [ɪk'skluːdɪŋ] [θɔːt] .
dominant , all - excluding thought .
主导的 , 全部 - 不包括 想法 .

在两者中，我们都看到了一种崇高的现象，即一种占主导地位、排他性的思想的永恒胜利。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [hɪm] ,
The child's thought changes every moment ; but while it possesses him ,
这 孩子的 想法 变化 每一个 片刻 ; 但 尽管 它 拥有 他 ,

孩子的思绪每时每刻都在变化；但当思绪占据他时，

[hiː; hi][ækts][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑːdə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
he acts upon it with such ardor that others give way before him ,
他 行为 之上 它 和 这样的 热情 那 其他的 给 方式 前 他 ,

他以如此热情地执行这项任务，以至于其他人都会在他面前退让。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] , [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
fascinated by the ingenuity , the persistence of a strong desire .
着迷 经过 这 独创性 , 这 持久性 的 一个 强的 欲望 .

被他们的创造力和强烈的愿望所深深吸引。

['wʊmən] [ɪz] [les] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priʃəs] [ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
Woman is less changeable , but to call her capricious is a stupid insult
女士 是 较少的 多变 , 但 到 称呼 她 任性 是 一个 愚蠢的 侮辱
.
.
.

女人虽然不如男人那样善变，但说她反复无常是一种愚蠢的侮辱。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ækts] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [sweɪd] [baɪ][wʌn] ['dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] ;
Whenever she acts , she is always swayed by one dominant passion ;
每当 她 行为 , 她 是 总是 摇摆 经过 一 主导的 热情 ;

她每次行动，总是受到一种强烈情感的驱使；

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]
and wonderful it is to see how she makes that passion the very centre of
和 精彩的 它 是 到 看 如何 她 制作 那 热情 这 非常 中心 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
her world .
她 世界 .

看到她如何将这份热情融入到她生活的方方面面，真是太棒了。

“ ['tɒliːə] [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði][skaɪ]
“ Tullia was irresistible ; she twisted du Bruel round her fingers , the sky
“ 图利亚 曾是 无法抗拒 ; 她 扭曲 杜 布鲁尔 圆形的 她 手指 , 这 天空
[gruː] [bluː] [ə'gen] ,
grew blue again ,
生长 蓝色的 再次 ,

“图莉娅魅力难挡；她把杜布鲁尔玩弄于股掌之间，天空又恢复了蔚蓝。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] .
the evening was glorious .
这 晚上 曾是 辉煌 .

那晚真是太棒了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
And ingenious writer of plays as he is ,
和 巧妙 作家 的 演出 作为 他 是 ,

而且他还是位才华横溢的剧作家，

[hiː; hi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
he never so much as saw that his wife had buried a trouble out of sight
他 绝不 所以 很多 作为 锯 那 他的 妻子 有 埋葬 一个 麻烦 出去 的 视线
. “
. “
. ”

他甚至从未察觉到妻子把烦恼深埋心底。

- [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ænd; ənd]
' Such is life , my dear fellow , ' he said to me , ' ups and downs and
- 这样的 是 生活 , 我的 亲爱的 同伴 , - 他 说 到 我 , - UPS 和 下坡 和
['kɔntræsts] . - “
contrasts . ' “
对比 . - ”

“这就是人生，我的朋友，”他对我说，“有起有落，有大起大落。”

- [ɪ'speʃəli] [laɪf] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] , - [ai][pʊt][ɪn] . “
' Especially life off the stage , ' I put in . “
- 尤其 生活 离开 这 阶段 , - 我 放 在 . ”

“尤其是舞台之外的生活，”我补充道。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' That is just what I mean , ' he continued .
- 那 是 只是 什么 我 意思是 , - 他 持续 .

“我的意思正是如此，”他继续说道。

- [waɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['vaɪələnt] [ɪ'məʊʃnz] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] !
' Why , but for these violent emotions , one would be bored to death !
- 为什么 , 但 为了 这些 暴力 情绪 , 一 会 是 无聊的 到 死亡 !

“如果没有这些强烈的情感，人会无聊死的！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] . -
that woman has the gift of rousing me . '
那 女士 有 这 礼物 的 振奋人心的 我 . -

那个女人有种能唤起我情感的魔力。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ;
" We went to the Varietes after dinner ;
" 我们 去 到 这 - 后 晚餐 ;

"晚饭后我们去了综艺剧院;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [slɪpt] ['ɪntuː] [ˌdiː'juː] - [ruːm] ,
but before we left the house I slipped into du Bruel's room ,
但 前 我们 左边 这 房子 我 滑倒了 进入 杜 - 房间 ,

但在我们离开房子之前，我溜进了杜布鲁尔的房间。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [weɪst] ['peɪpəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and on a shelf among a pile of waste papers found the copy of the
和 在 一个 架子 之中 一个 桩 的 浪费 文件 成立 这 复制 的 这
[p'ɛtaɪts] - [æ'fiːʃ] ,
Petites - Affiches ,
小号 - 海报 ,

在书架上的一堆废纸中，我找到了那本《小海报集》。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [lɔː] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
in which , agreeably to the reformed law , notice of the purchase of the house
在 哪个 , 欣然 到 这 改革后的 法律 , 注意 的 这 购买 的 这 房子
[wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] .
was inserted .
曾是 插入 .

根据修订后的法律，其中插入了房屋购买通知。

[ðə; ði] [wɜːdz] [stɛərd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] — - [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [dʒiːn] [fræn'swɑː] [ˌdiː'juː] [bruː'ɛl]
The words stared me in the face — ' At the request of Jean Francois du Bruel
这 字 凝视 我 在 这 脸 — - 在 这 要求 的 让 弗朗索瓦 杜 布鲁尔
[ænd; ənd] [klɔː'diːn] - ,
and Claudine Chaffaroux ,
和 克劳迪娜 - ,

这些字句直直地映入我的眼帘——"应让·弗朗索瓦·杜·布鲁埃尔和克洛迪娜·沙法鲁的要求，

[hɪz; ɪz] [waɪf] — — - [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
his wife — — ' Here was the explanation of the whole matter .
他的 妻子 — — - 这里 曾是 这 解释 的 这 所有的 事情 .

他的妻子——这就是整件事的解释。

[ai] ['ɒfəd] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə] [klɔː'diːn] ,
I offered my arm to Claudine ,
我 提供 我的 手臂 到 克劳迪娜 ,

我向克劳迪娜伸出了胳膊，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
and allowed the guests to descend the stairs in front of us .
和 允许 这 客人 到 下降 这 楼梯 在 正面 的 我们 .

然后让客人们走在我们前面下楼梯。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] — - [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [lɑː] - , - [ai] [sed] , - [ai] [wʊd] [nɒt]
When we were alone — ' If I were La Palferine , ' I said , ' I would not
什么时候 我们 是 独自的 — - 如果 我 是 拉 - , - 我 说 , - 我 会 不是
[breɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . -
break an appointment . '
休息 一个 预约 . -

当我们单独相处时——"如果我是拉帕尔费琳，"我说，"我就不会爽约。"

“ ['greɪvli] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
“ Gravely she laid her finger on her lips .
“ 格雷夫利 她 铺设 她 手指 在 她 嘴唇 .

她神情严肃地将手指放在嘴唇上。

[ʃi:; ʃi] [lent] [ɒn] [maɪ] [ɑ:m] [æz; əz] [wi:; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
She leant on my arm as we went downstairs ,
她 倾斜 在 我的 手臂 作为 我们 去 楼下 ,

下楼时，她靠在我的胳膊上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hæpinəs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
and looked at me with almost something like happiness in her eyes
和 看起来 在 我 和 几乎 某物 喜欢 幸福 在 她 眼睛
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nju:] [lɑ:] - .
because I knew La Palferine .
因为 我 知道 拉 - .

她看着我，眼中几乎带着一丝喜悦，因为我认识拉帕尔费琳。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [fɜ:st] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Can you see the first idea that occurred to her ?
能 你 看 这 第一的 主意 那 发生 到 她 ?

你能看出她脑海中浮现的第一个想法吗?

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ,
She thought of making a spy of me ,
她 想法 的 制作 一个 间谍 的 我 ,

她想安插一个间谍来监视我。

[bʌt; bət] [ai] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [lait] ['dʒestɪŋ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [boʊ'hi:mjə] .
but I turned her off with the light jesting talk of Bohemia .
但 我 转向 她 离开 和 这 光 开玩笑 讲话 的 波西米亚 .

但我用轻松玩笑的语气谈论波西米亚，却让她失去了兴趣。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fɜ:st] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌdi:'ju:] - [pleɪz] ,
“ A month later , after a first performance of one of du Bruel's plays ,
“ 一个 月 之后 , 后 一个 第一的 表现 的 一 的 杜 - 演出 ,

“一个月后，在杜布鲁埃尔的一部戏剧首演之后，

[wi:; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
we met in the vestibule of the theatre .
我们 遇见 在 这 前厅 的 这 剧院 .

我们在剧院门厅相遇。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ; [ai] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [kæb] .
It was raining ; I went to call a cab .
它 曾是 下雨 ; 我 去 到 称呼 一个 出租车 .

当时正在下雨，我去叫了辆出租车。

[wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [kæbz]
We had been delayed for a few minutes , so that there were no cabs
我们 有 到过 延迟 为了 一个 很少 分钟 , 所以 那 那里 是 不 出租车
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

我们耽搁了几分钟，所以周围看不到出租车。

[klɔ:'di:n] [skəuldid] [ˌdi:'ju:] [bru:'ɛl] ['saʊndli] ;
Claudine scolded du Bruel soundly ;
克劳迪娜 责骂 杜 布鲁尔 稳固地 ;

克劳迪娜狠狠地训斥了杜布鲁埃尔；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][set][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət]
and as we rolled through the streets (for she set me down at
和 作为 我们 滚动 通过 这 街道 (为了 她 放 我 向下 在
-) ,
Florine's) ,
-) ,

当我们沿着街道行驶时（因为她把我放在弗洛琳家），

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][məʊst] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [rɪ'mɑːrks] . “
she continued the quarrel with a series of most mortifying remarks . “
她 持续 这 争吵 和 一个 系列 的 最多 令人羞愧 评论 . “

她继续争吵，说了一系列极其令人难堪的话。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
' What is this about ?
- 什么 是 这 关于 ?

这是怎么回事?

- [ai][in'kwaiə] . “
' I inquired . “
- 我 询问 . “

我问道。

- [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ʃiː; ʃi] ['bleim] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
' Oh , my dear fellow , she blames me for allowing you to run out for
- 哦 , 我的 亲爱的 同伴 , 她 责备 我 为了 允许 你 到 跑步 出去 为了
[ə; eɪ][kæb] ,
a cab ,
一个 出租车 ,

“哦，我亲爱的朋友，她怪我让你出去打车。”

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . - “
and thereupon proceeds to wish for a carriage . ' “
和 于是 收益 到 希望 为了 一个 运输 . - “

于是，他便开始想要一辆马车。

- [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' As a dancer , ' said she ,
- 作为 一个 舞蹈家 , - 说 她 ,

“作为一名舞蹈演员，”她说，

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][maɪ] [fiːt] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] .
' I have never been accustomed to use my feet except on the boards .
- 我 有 绝不 到过 习惯 到 使用 我的 脚 除了 在 这 板 .

除了在木板上，我从来不习惯用脚。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r)][mɔː(r)] [pleɪz] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
If you have any spirit , you will turn out four more plays or so in a year ;
如果 你 有 任何 精神 , 你 将要 转动 出去 四 更多的 演出 或者 所以 在 一个 年 ;

只要你还有点斗志，一年之内就能再创作出四部左右的剧本；

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [sək'siːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
you will make up your mind that succeed they must ,
你 将要 制作 向上 你的 头脑 那 成功 他们 必须 ,

你会下定决心，他们必须成功。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ,
when you think of the end in view ,
什么时候 你 思考 的 这 结尾 在 看法 ,

当你想到最终目标时，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [nɒt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
and that your wife will not walk in the mud .
和 那 你的 妻子 将要 不是 走 在 这 泥 .

而且你的妻子不会踩进泥潭里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It is a shame that I should have to ask for it .
它 是 一个 耻辱 那 我 应该 有 到 问 为了 它 .

真遗憾，我竟然还要开口请求。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [maɪ][kən'tɪnjuəl] [dɪs'kʌmfət] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] . - “
You ought to have guessed my continual discomfort during the five years since I married you . ' “
你 应该 到 有 猜对了 我的 持续的 不适 期间 这 五 年 自从 我 已婚 你 . - “

你应该能猜到，自从我嫁给你以来的五年里，我一直感到多么不自在。

- [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , - [rɪ'tɜːnd] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] .
' I am quite willing , ' returned du Bruel .
- 我 是 相当 愿意的 , - 返回 杜 布鲁尔 .

“我非常愿意，”杜布鲁埃尔回答道。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ruːɪn] [ɑː'selvz] . - “
' But we shall ruin ourselves . ' “
- 但 我们 将 废墟 我们自己 . - “

“但我们会自取灭亡。”

- [ɪf] [juː; jʊ][rʌn]['ɪntuː] [det] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] [wɪl] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] . - “
' If you run into debt , ' she said , ' my uncle's money will clear it off some day . ' “
- 如果 你 跑步 进入 债务 , - 她 说 , - 我的 叔叔的 钱 将要 清除 它 离开 一些 天 . - “

“如果你欠债了，”她说，“我叔叔的钱总有一天会帮你还清。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dets] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] . - “
' You are quite capable of leaving me the debts and taking the property . ' “
- 你 是 相当 有能力的 的 离开 我 这 债务 和 采取 这 财产 . - “

“你完全可以把债务留给我，然后把房产带走。”

- [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ri'tɔːt] [ʃiː; ʃi] .
' Oh ! is that the way you take it ? ' retorted she .
- 哦 ! 是 那 这 方式 你 拿 它 ? - 反驳 她 .

“哦！你是这么想的吗？”她反驳道。

- [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [stɒps] [maɪ] [maʊθ] . -
' I have nothing more to say to you ; such a speech stops my mouth . '
- 我 有 没有什么 更多的 到 说 到 你 ; 这样的 一个 演讲 停止 我的 嘴 . -

“我没什么好跟你说的了；这样的话语让我哑口无言。”

“ [ˌweərə'pɒn] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [lʌv] .
“ Whereupon du Bruel poured out his soul in excuses and protestations of love .
“ 于是 杜 布鲁尔 倾倒 出去 他的 灵魂 在 借口 和 抗议 的 爱 .

“于是，杜布鲁埃尔倾诉衷肠，用借口和爱的抗议来表达他的心声。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] .
Not a word did she say .
不是 一个 单词 做过 她 说 .

她一句话也没说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][aɪs] ,
He took her hands , she allowed him to take them ; they were like ice ,
他 采取 她 双手 , 她 允许 他 到 拿 他们 ; 他们 是 喜欢 冰 ,

他握住她的手，她也允许他握住；她的手像冰一样。

[laɪk][ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] [hændz] .
like a dead woman's hands .
喜欢 一个 死的 女性的 双手 .

像死女人的手一样。

['tʊliːə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
Tullia , you can understand ,
图利亚 , 你 能 理解 ,

图莉娅，你能理解的。

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [kɔːps] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [pleɪ] [tuː; tə]
was playing to admiration the part of corpse that women can play to
曾是 玩耍 到 钦佩 这 部分 的 尸体 那 女性 能 玩 到
[ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
show you that they refuse their consent to anything and everything ;
展示 你 那 他们 拒绝 他们的 同意 到 任何事物 和 一切 ;

扮演尸体的角色是为了博取赞赏，女性可以扮演这种角色来向你表明她们拒绝接受任何事和任何事；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'presɪŋ] [səʊl] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd]
that for you they are suppressing soul , spirit , and life , and regard
那 为了 你 他们 是 抑制 灵魂 , 精神 , 和 生活 , 和 看待
[ðəm'selvz] [æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .
themselves as beasts of burden .
他们自己 作为 野兽 的 负担 .

对你而言，他们压制了灵魂、精神和生命，把自己视为驮畜。

['nʌθɪŋ] [səʊ][prəu'vəuk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ðɪs] ['strætədʒi] .
Nothing so provokes a man with a heart as this strategy .
没有什么 所以 挑衅 一个 男人 和 一个 心 作为 这 战略 .

没有什么比这种策略更能激起一个有良知的人的愤怒了。

['wɪmɪn] [kæn; kən]['əʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] .
Women can only use it with those who worship them .
女性 能 仅有的 使用 它 和 那些 WHO 崇拜 他们 .

女人只能将它用于崇拜她们的人身上。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ She turned to me .
“ 她 转向 到 我 .

她转向我。

- [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] ,
' Do you suppose , ' she said scornfully ,
- 做 你 认为 , - 她 说 轻蔑地 ,

“你以为,”她轻蔑地说，“

- [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt]
' that a Count would have uttered such an insult even if the thought
- 那 一个 数数 会 有 说出 这样的 一个 侮辱 甚至 如果 这 想法
[hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
had entered his mind ?
有 进入 他的 头脑 ?

“即便伯爵心中有过这样的想法，他又怎会说出如此侮辱人的话呢？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [djuːks] , [æmˈbæsədəz] , [ænd; ənd] [greɪt] [lɔːdz]
For my misfortune I have lived with dukes , ambassadors , and great lords
为了 我的 不幸 我 有 居住地 和 公爵们 , 大使们 , 和 伟大的 领主们
, [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] .
, and I know their ways .
, 和 我 知道 他们的 方式 .

不幸的是，我曾与公爵、大使和贵族一起生活，了解他们的行事方式。

[haʊ] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈbʊəʒwɑː] [laɪf] !
How intolerable it makes bourgeois life !
如何 无法容忍 它 制作 资产阶级 生活 !

这使得资产阶级生活多么难以忍受啊!

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈpleɪraɪt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][rɑːˈstiːnjæk][nɔː(r)][ə; eɪ] - — — -
After all , a playwright is not a Rastignac nor a Rhetore — — '
后 全部 , 一个 剧作家 是 不是 一个 拉斯蒂涅克 也不 一个 - — — -

毕竟，剧作家既不是拉斯蒂涅，也不是雷托雷——

“ [ˌdiːˈjuː][bruːˈɛl] [lʊkt] [ˈgɑːstli] [æt; ət] [ðɪs] .
“ Du Bruel looked ghastly at this .
“ 杜 布鲁尔 看起来 阴森 在 这 .

“杜布鲁埃尔对此感到十分恐惧。”

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː]
Two days afterwards we met in the foyer at the Opera , and took a few
二 天 然后 我们 遇见 在 这 门厅 在 这 歌剧 , 和 采取 一个 很少
[tɜːnz] [təˈgeðə(r)] .
turns together .
转弯 一起 .

两天后，我们在歌剧院大厅相遇，并一起玩了一会儿。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn] [ˈtʊliːə] . “
The conversation fell on Tullia . “
这 对话 跌倒 在 图利亚 . “

话题转到了图莉娅身上。

- [duː; də][nɒt] [teɪk] [maɪ] [ˈreɪvɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [tuː] [ˈsɪəriəsli] , - [sed] [hiː; hi] ;
' Do not take my ravings on the boulevard too seriously , ' said he ;
- 做 不是 拿 我的 胡言乱语 在 这 林荫大道 也 严重地 , - 说 他 ;

“不要太当真我在林荫大道上的那些胡言乱语,”他说;

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈtempə(r)] . -
' I have a violent temper . '
- 我 有 一个 暴力 脾气 . -

“我脾气很暴躁。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wˈɪntəz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtə(r)][æt; ət][ˌdiːˈjuː] - [haʊs] ,
“ For two winters I was a tolerably frequent visitor at du Bruel's house ,
“ 为了 二 冬天 我 曾是 一个 勉强可以接受 频繁 游客 在 杜 - 房子 ,

“有两个冬天，我经常去杜布鲁埃尔家做客。”

[ænd; ənd][ai] [ˈfɒləʊd] [klɔdiːnz] [ˈtæktɪks] [ˈkləʊsli] .
and I followed Claudine's tactics closely .
和 我 随后 克劳迪娜的 策略 密切 .

我密切关注着克劳迪娜的策略。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈkærɪdʒ] .
She had a splendid carriage .
她 有 一个 灿烂 运输 .

她有一辆华丽的马车。

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl] ['entəd] ['pʌblɪk] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [əb'dʒʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪst] [ə'pɪnjənz] .
Du Bruel entered public life ; she made him abjure his Royalist opinions .
杜 布鲁尔 进入 民众 生活 ; 她 制成 他 放弃 他的 保皇党 意见 .

杜布鲁埃尔步入政坛；她使他放弃了保皇党观点。

[hiː; hi] ['ræli] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [wɒz; wəz] [dɪ'skriːtli] ['kænvəs] ,
He rallied himself ; he took his place again in the administration ; the National Guard was discreetly canvassed ,
他 集结 他自己 ; 他 采取 他的 地方 再次 在 这 行政 ; 这 国家的 警卫 曾是 谨慎地 拉票 ,

他重振旗鼓；他重新回到政府部门任职；国民警卫队被秘密地拉拢过来。

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['vælərəsli] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ['raɪət] ,
du Bruel was elected major , and behaved so valorously in a street riot ,
杜 布鲁尔 曾是 当选 主要的 , 和 表现 所以 英勇地 在 一个 街道 暴动 ,

杜布鲁埃尔当选为市长，并在街头暴乱中表现得非常英勇。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ'zet] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
that he was decorated with the rosette of an officer of the Legion of Honor .
那 他 曾是 装饰 和 这 玫瑰花结 的 一个 官 的 这 军团 的 荣誉 .

他被授予了荣誉军团军官勋章。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kwests] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
He was appointed Master of Requests and head of a department .
他 曾是 任命 掌握 的 请求 和 头 的 一个 部门 .

他被任命为请求主管和部门负责人。

['ʌŋk(ə)l] - [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [niːs] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pə(r)] ['ænəm] , [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
Uncle Chaffaroux died and left his niece forty thousand francs per annum , three - fourths of his fortune .
叔叔 - 死亡 和 左边 他的 侄女 四十 千 法郎 每 年 , 三 - 第四部分 的 他的 财富 .

沙法鲁叔叔去世了，每年给他的侄女留下四万法郎，这是他财产的四分之三。

[ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['depjuti] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːhænd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Du Bruel became a deputy ; but beforehand , to save the necessity of re - election ,
杜 布鲁尔 成为 一个 副 ; 但 预先 , 到 节省 这 必要性 的 关于 - 选举 ,

杜布鲁埃尔当选为议员；但在此之前，为了避免再次选举的必要，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [steɪt] .
he secured his nomination to the Council of State .
他 安全 他的 提名 到 这 理事会 的 状态 .

他成功获得了国务委员会的提名。

[hiː; hi] [,riː'print, 'riːprint] ['daɪvəz] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['triːtiziz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] [wɜːk] ,
He reprinted divers archaeological treatises , a couple of political pamphlets , and a statistical work ,
他 转载 潜水员 考古学 论文 , 一个 夫妻 的 政治的 小册子 , 和 一个 统计 工作 ,

他重印了多部考古学专著、几本政治小册子和一部统计学著作。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'kædəmiz]
by way of pretext for his appointment to one of the obliging academies
经过 方式 的 借口 为了 他的 预约 到 一 的 这 乐于助人 学院
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] .
of the Institut .
的 这 研究所 .

以此为借口，他被任命到该研究所的某个乐于助人的学院。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] ,
At this moment he is a Commander of the Legion ,
在 这 片刻 他 是 一个 指挥官 的 这 军团 ,

此刻他是军团的指挥官。

[ænd; ənd] (['ɑːftə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg]) [hæz; həz][kwaɪt]
and (after fishing in the troubled waters of political intrigue) has quite
和 (后 钓鱼 在 这 麻烦 水 的 政治的 阴谋) 有 相当
['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊnt] .
recently been made a peer of France and a count .
最近 到过 制成 一个 同伴 的 法国 和 一个 数数 .

（在经历了政治阴谋的漩涡之后）最近被册封为法国贵族和伯爵。

[æz; əz] [jet] ['aʊə(r)] [frend] [dʌz] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] ;
As yet our friend does not venture to bear his honors ;
作为 然而 我们的 朋友 做 不是 风险投资 到 熊 他的 荣誉 ;

我们的朋友至今还不敢接受这份荣誉；

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɪəli] [pʊts] - [lɑː] [kʊŋ'tes] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] .
his wife merely puts ' La Comtesse du Bruel ' on her cards .
他的 妻子 仅仅 放置 - 拉 伯爵夫人 杜 布鲁尔 - 在 她 牌 .

他的妻子只是在扑克牌上写着"布鲁埃尔伯爵夫人"。

[ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['pleɪraɪt] [hæz; həz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['liːəˌpoʊld] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] ,
The sometime playwright has the Order of Leopold , the Order of Isabella ,
这 有时 剧作家 有 这 命令 的 利奥波德 , 这 命令 的 伊莎贝拉 ,
[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['vlædɪmɪə] ,
the cross of Saint - Vladimir ,
这 叉 的 圣 - 弗拉基米尔 ,

这位偶尔也写剧的作家拥有利奥波德勋章、伊莎贝拉勋章和圣弗拉基米尔十字勋章。

['sekənd] [klɑːs] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['merɪt][ɒv; əv][bə'veəriə] , [ðə; ði] ['peɪpl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
second class , the Order of Civil Merit of Bavaria , the Papal Order of the
第二 班级 , 这 命令 的 民用 优点 的 巴伐利亚 , 这 教皇 命令 的 这
['gəʊldən][spɜː(r)] ,
Golden Spur ,
金的 刺 ,

二等勋章、巴伐利亚民事功绩勋章、教皇金马刺勋章

— [ɔːl][ðə; ði]['lesə(r)] ['ɔːdərs] , [ɪn] [ʃɔːt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][grænd] [krɒs] .
— all the lesser orders , in short , besides the Grand Cross .
— 全部 这 较少 订单 , 在 短的 , 除了 这 盛大 叉 .

简而言之，就是除大十字勋章之外的所有较低等级的勋章。

" [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [klɔː'diːn] [drəʊv] [tuː; tə][lɑː] - [dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['kærɪdʒ]
" Three months ago Claudine drove to La Palferine's door in her splendid carriage
" 三 几个月 前 克劳迪娜 驾驶 到 拉 - 门 在 她 灿烂 运输
[wɪð] [ɪts] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] .
with its armorial bearings .
和 它是 纹章 轴承 .

"三个月前，克洛迪娜乘坐着她那辆装饰华丽、带有纹章的马车来到了拉帕尔费琳的家门口。

[ˌdiː'juː] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['tæksɪz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Du Bruel's grandfather was a farmer of taxes ennobled towards the end of
杜 - 祖父 曾是 一个 农民 的 税收 贵族 向 这 结尾 的
['luːɪs] - [reɪn] .
Louis Quatorze's reign .
路易斯 - 在位 .

杜布鲁埃尔的祖父是一位收税的农民，在路易十四统治末期被封为贵族。

[tʃə'rɪn] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Cherin composed his coat - of - arms for him ,
切林 由 他的 外套 - 的 - 武器 为了 他 ,

切林为他设计了纹章。

[səʊ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['kɒrənet] [lʊks] [nɒt] [ə'mɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl]
so the Count's coronet looks not amiss above a scutcheon innocent of Imperial
所以 这 计数 冠 看起来 不是 错误 多于 一个 盾形纹章 清白的 的 帝国
[əb'səːdəti] .
absurdities .
荒谬之处 .

所以，伯爵的冠冕戴在与帝国荒谬无关的盾徽之上，看起来并不突兀。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ,
In this way , in the short space of three years ,
在 这 方式 , 在 这 短的 空间 的 三 年 ,

就这样，在短短三年内，

[klɔː'diːn] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
Claudine had carried out the programme laid down for her by the
克劳迪娜 有 携带 出去 这 程序 铺设 向下 为了 她 经过 这
['tʃɑːmɪŋ] , [lait] - [hɑːtɪd] [lɑː] - .
charming , light - hearted La Palferine .
迷人 , 光 - 心地 拉 - .

克劳迪娜按照魅力十足、性格开朗的拉帕尔费琳为她制定的计划执行。

“ [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['steəkeɪs] [tuː; tə]
“ One day , just above a month ago , she climbed the miserable staircase to
“ 一 天 , 只是 多于 一个 月 前 , 她 攀登 这 悲惨的 楼梯 到
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['lɒdʒɪŋ] ;
her lover's lodging ;
她 恋人的 住宿 ;

“大约一个月前的一天，她爬上了通往情人住处的那段难熬的楼梯；

[klaɪmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt]
climbed in her glory , dressed like a real countess of the Faubourg Saint
攀登 在 她 荣耀 , 穿着 喜欢 一个 真实的 伯爵夫人 的 这 郊区 圣
- [dʒɜːr'meɪn] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frɛndz] ['gærət] .
- Germain , to our friend's garret .
- 杰曼 , 到 我们的 朋友们 阁楼 .

她身着盛装，宛如一位真正的圣日耳曼郊区伯爵夫人，高高地爬上了我们朋友的阁楼。

[lɑː] - , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪəres] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ai]
La Palferine , seeing her , said , ' You have made a peeress of yourself I
拉 - , 看到 她 , 说 , - 你 有 制成 一个 女贵族 的 你自己 我
[nəʊ] .
know .
知道 .

拉帕尔费琳见到她，说道：“我知道，你已经把自己变成了贵族。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [klɔː'diːn] ; ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌðən]
But it is too late , Claudine ; every one is talking just now about the Southern
但 它 是 也 晚的 , 克劳迪娜 ; 每一个 一 是 说 只是 现在 关于 这 南方
[krɒs] ,
Cross ,
叉 ,

但是太晚了，克劳迪娜；现在每个人都在谈论南十字星。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! - “
I should like it see it ! ' “
我 应该 喜欢 它 看 它 ! - “

我很想看看！

- [ai] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' I will get it for you . '
- 我 将要 得到 它 为了 你 . -

“我会帮你拿的。”

“ [lɑː] - [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv][həʊ'merɪk] ['lɑːftə(r)] . “
“ La Palferine burst into a peal of Homeric laughter . “
“ 拉 - 爆裂 进入 一个 皮尔 的 荷马史诗 笑声 . “

“拉帕尔费琳爆发出一阵如同荷马史诗般的狂笑。”

- [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
' Most distinctly , ' he returned ,
- 最多 明显地 , - 他 返回 ,

“最明显地，”他回答道。

- [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz]['ɪgnərənt][æz; əz][ə; eɪ][kɑːp][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
' I do not wish to have a woman as ignorant as a carp for my
- 我 做 不是 希望 到 有 一个 女士 作为 无知 作为 一个 鲤鱼 为了 我的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“我不愿娶一个像鲤鱼一样无知的女人做我的情妇。”

[ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [sprɪŋz] [laɪk][ə; eɪ]['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə]
a woman that springs like a flying fish from the green - room of the Opera
一个 女士 那 弹簧 喜欢 一个 飞行 鱼 从 这 绿色的 - 房间 的 这 歌剧
[tuː; tə] [kɔːt] ,
to Court ,
到 法庭 ,

一个像飞鱼一样从歌剧院休息室跃入宫廷的女人，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [kɪŋ] . -
for I should like to see you at the Court of the Citizen King . '
为了 我 应该 喜欢 到 看 你 在 这 法庭 的 这 公民 国王 . -

因为我希望能在公民国王的法庭上见到你。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “
“ She turned to me . “
“ 她 转向 到 我 . “

她转向我。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ?
' What is the Southern Cross ?
- 什么 是 这 南方 叉 ?

南十字星是什么？

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['daʊnkɑːst] [vɔɪs] .
' she asked , in a sad , downcast voice .
- 她 问 , 在 一个 伤心 , 沮丧 嗓音 .

她用悲伤低沉的声音问道。

“ [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [lʌv] ,
“ I was struck with admiration for this indomitable love ,
“ 我 曾是 击 和 钦佩 为了 这 不屈不挠 爱 ,

“我被这种坚韧不拔的爱情深深打动了，令人钦佩。”

[ˌaʊtˈduːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmɑrvlz] [ɒv; əv][ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪliːz][ɪn][ˈriːəl][laɪf] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt]
outdoing the most ingenious marvels of fairy tales in real life — a love that
超越 这 最多 巧妙 奇迹 的 仙女 故事 在 真实的 生活 — 一个 爱 那

[wʊd] [sprɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rɑːks] [eg] ,
would spring over a precipice to find a roc's egg ,
会 春天 超过 一个 悬崖 到 寻找 一个 洛克的 蛋 ,

比童话故事中最精妙绝伦的奇迹还要离奇——一段为了找到一只巨嘴鸟的蛋而纵身跃下悬崖的爱情。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˈɡæðə(r)][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈflaʊə(r)] .
or to gather the singing flower .
或者 到 收集 这 歌唱 花 .

或者去采摘歌唱之花。

[ai] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [krɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnebjələs] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [braɪtə]
I explained that the Southern Cross was a nebulous constellation even brighter
我 解释 那 这 南方 叉 曾是 一个 模糊的 星座 甚至 更亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] ,
than the Milky Way ,
比 这 乳白色 方式 ,

我解释说，南十字星是一个模糊的星座，甚至比银河还要亮。

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [siːn] [ɪn]
arranged in the form of a cross , and that it could only be seen in
安排 在 这 形式 的 一个 叉 , 和 那 它 可以 仅有的 是 已见 在

[ˈsʌðən] [lˈætɪtjˌuːdz] . “
southern latitudes . “
南部 纬度 . “

呈十字形排列，而且只能在南纬地区看到。

- [ˈveri] [wel] , [tʃɑːlz] , [let][ˌjuː ˈes][ɡəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Very well , Charles , let us go , ' said she .
- 非常 出色地 , 查尔斯 , 让 我们 去 , - 说 她 .

“好吧，查尔斯，我们走吧。”她说。

“ [lɑː] - , [fəˈrəʊʃəs] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
“ La Palferine , ferocious though he was , had tears in his eyes ;
“ 拉 - , 凶猛 尽管 他 曾是 , 有 眼泪 在 他的 眼睛 ;

“拉帕尔费林虽然凶猛，但他的眼中却噙着泪水；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [klɔdiːnz] [feɪs] , [wɒt] [ə; eɪ][nəʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !
but what a look there was in Claudine's face , what a note in her voice !
但 什么 一个 看 那里 曾是 在 克劳迪娜的 脸 , 什么 一个 笔记 在 她 嗓音 !

但克劳迪娜脸上的表情多么精彩，她的声音多么动听！

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
I have seen nothing like the thing that followed ,
我 有 已见 没有什么 喜欢 这 事物 那 随后 ,

我从未见过接下来发生的事情。

[nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæktərz] [ɑːt] ;
not even in the supreme touch of a great actor's art ;
不是 甚至 在 这 最高 触碰 的 一个 伟大的 演员的 艺术 ;

即使是伟大演员艺术的最高境界，也无法企及；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːd] [aɪz] ['sɔfənd] [ɪn]
nothing to compare with her movement when she saw the hard eyes softened in
没有什么 到 比较 和 她 移动 什么时候 她 锯 这 难的 眼睛 软化 在
[tɪəz] ;
tears ;
眼泪 ;

当她看到那双坚硬的眼睛因泪水而变得柔和时，她的反应是无法比拟的；

[klɔː'diːn] [sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [lɑː] - ['pɪtiləs] [hænd] .
Claudine sank upon her knees and kissed La Palferine's pitiless hand .
克劳迪娜 沉没 之上 她 膝盖 和 亲吻 拉 - 无情 手 .

克洛迪娜跪倒在地，亲吻了拉帕尔费琳无情的手。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][grænd]['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] - - [eə(r)] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz]
He raised her with his grand manner , his ' Rusticoli air , ' as he calls
他 提高 她 和 他的 盛大 方式 , 他的 - - 空气 , - 作为 他 呼叫
[ˌaɪ 'tiː] — - [ðeə(r)] , [tʃaɪld] !
it — ' There , child !
它 — - 那里 , 孩子 !

他用他那高贵的举止，他所谓的"乡村腔调"来抚养她——"好了，孩子！"

- [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ] — [ɪn][maɪ] [wɪl] . -
' he said , ' I will do something for you ; I will put you — in my will . '
- 他 说 , - 我 将要 做 某物 为了 你 ; 我 将要 放 你 — 在 我的 将要 . -

他说："我会为你做一件事；我会把你写进我的遗嘱里。"

" [wel] , " [kən'kluːdɪd] ['neɪθən] , " [ai][ɑːsk][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] ['weðə(r)] [ˌdiː'juː][bruː'ɛl][ɪz] ['riːəli]
" Well , " concluded Nathan , " I ask myself sometimes whether du Bruel is really
" 出色地 , " 结束 内森 , " 我 问 我 有时 无论 杜 布鲁尔 是 真的
[dɪ'siːvd] .
deceived .
受骗 .

"嗯，"内森总结道，"我有时会问自己，杜布鲁埃尔是否真的被蒙蔽了。"

['truːli] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['kɒmɪk] ,
Truly there is nothing more comic ,
真的 那里 是 没有什么 更多的 漫画 ,

真是再滑稽不过了。

['nʌθɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid]
nothing stranger than the sight of a careless young fellow ruling a married
没有什么 陌生人 比 这 视线 的 一个 粗心 年轻的 同伴 裁决 一个 已婚
['kʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

没有什么比一个粗心大意的年轻人统治一对已婚夫妇更奇怪的了。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] [wɪmz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [lɔː] , [ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [dɪ'sɪʒnz] [rɪ'vəʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd]
his slightest whims received as law , the weightiest decisions revoked at a word
他的 丝毫 心血来潮 已收到 作为 法律 , 这 最重 决策 撤销 在 一个 单词
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

他哪怕最微小的念头都会被奉为法律，最重大的决定只要他一句话就能撤销。

[ðæt] ['dɪnə(r)] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
That dinner incident , as you can see , is repeated times without number , it
那 晚餐 事件 , 作为 你 能 看 , 是 重复 时代 没有 数字 , 它
[ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .
interferes with important matters .
干扰 和 重要的 事情 .

如你所见，那次晚餐事件一再发生，数不胜数，干扰了重要的事情。

[stɪl] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [klɔdiːnz] [kə'priːsiz] , [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] [wʊd] [biː; bi][diː] - [stɪl] , [wʌn]
Still , but for Claudine's caprices , du Bruel would be de Cursy still , one
仍然 , 但 为了 克劳迪娜的 一掷千金 , 杜 布鲁尔 会 是 德 - 仍然 , 一
['vɔːdəˌvɪlɪst] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ;
vaudevillist among five hundred ;
杂耍演员 之中 五 百 ;

但若非克洛迪娜的任性妄为，杜布鲁埃尔仍将是德库尔西，五百名杂耍演员中的一员；

[ˌweər'æz] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] . ”
whereas he is in the House of Peers . ”
然而 他 是 在 这 房子 的 同龄人 . ”

而他目前是上议院议员。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nems] , [ai][həʊp] ! ” [sed] ['neɪθən] , [ə'dresɪŋ] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .
“ You will change the names , I hope ! ” said Nathan , addressing Mme . de la Baudraye .
“ 你 将要 改变 这 姓名 , 我 希望 ! ” 说 内森 , 解决 夫人 . 德 拉 - .

“我希望你能改名！”内森对德拉博德雷夫人说道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
“ I should think so !
“ 我 应该 思考 所以 !

“我也这么认为！”

[ai][hæv; həv]['əʊnli][set] [nems] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have only set names to the masks for you .
我 有 仅有的 放 姓名 到 这 面具 为了 你 .

我只是帮你给面具设置了名称。

[maɪ][dɪə(r)] ['neɪθən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][ɪə(r)] ,
My dear Nathan , ” she added in the poet's ear ,
我的 亲爱的 内森 , ” 她 额外 在 这 诗人的 耳朵 ,

“我亲爱的内森,”她在诗人耳边补充道。

“ [ai] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] [teɪks] [ˌdiː'juː] - [pleɪs] . ”
“ I know another case on which the wife takes du Bruel's place . ”
“ 我 知道 其他 案件 在 哪个 这 妻子 需要 杜 - 地方 . ”

“我知道另一个案例，妻子代替了杜布鲁埃尔。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ? ” ['kwɪrrɪd] [luː'stoʊ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ['stɔːri] .
“ And the catastrophe ? ” queried Lousteau , returning just at the end of Mme . de la Baudraye's story .
“ 和 这 灾难 ? ” 查询 卢斯托 , 返回 只是 在 这 结尾 的 夫人 . 德 拉 - 故事 .

“那场灾难呢？”卢斯托问道，此时德·拉·博德雷夫人的故事刚刚结束。

“ [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kə'tæstrəfi] .
“ I do not believe in catastrophes .
“ 我 做 不是 相信 在 灾难 .

我不相信灾难。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ɪn'vent] [sʌtʃ] [gʊd] [wʌnz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɑːt][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] ;
One has to invent such good ones to show that art is quite a match for chance ;
一 有 到 发明 这样的 好的 一个 到 展示 那 艺术 是 相当 一个 匹配 为了 机会 ;

要证明艺术完全可以与偶然性相媲美，就必须创造出如此精彩的例子；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [riːdz] [ə; eɪ] [bʊk] [twaɪs] , [maɪ] [frend] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz] . ”
and nobody reads a book twice , my friend , except for the details . ”
和 无人 阅读 一个 书 两次 , 我的 朋友 , 除了 为了 这 细节 . ”

朋友，除了细节之外，没有人会把一本书读两遍。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , ” [pə'sistid] ['neɪθən] .
“ But there is a catastrophe , ” persisted Nathan .
“ 但 那里 是 一个 灾难 , ” 持续 内森 .

“但是确实发生了一场灾难，”内森坚持道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - [ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [tʃɑːlz] ['edwəd] .
“ The Marquise de Rochefide is infatuated with Charles Edward .
“ 这 侯爵夫人 德 - 是 迷恋 和 查尔斯 爱德华 .

“罗什菲德侯爵夫人迷恋上了查尔斯·爱德华。”

[maɪ]['stɔːri] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”
My story excited her curiosity . ”
我的 故事 兴奋的 她 好奇心 . ”

我的故事激起了她的好奇心。

“ [əʊ] , [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ! ” [kraɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .
“ Oh , unhappy woman ! ” cried Mme . de la Baudraye .
“ 哦 , 不开心 女士 ! ” 哭 夫人 . 德 拉 - .

“哦，可怜的女人！”德拉博德雷夫人喊道。

“ [nɒt] [səʊ] [ʌn'hæpi] , ” [sed] ['neɪθən] ,
“ Not so unhappy , ” said Nathan ,
“ 不是 所以 不开心 , ” 说 内森 ,

“倒也不是那么不高兴，”内森说。

“ [fɔː(r); fə(r)]['mæksiːm][diː] - [ænd; ənd][lɑː] - [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['rʌptʃə(r)]
“ for Maxime de Trailles and La Palferine have brought about a rupture
“ 为了 马克西姆 德 - 和 拉 - 有 带来 关于 一个 破裂
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .
between the Marquis and Mme .
之间 这 侯爵 和 夫人 .

“因为马克西姆·德·特赖勒和拉·帕尔费林导致了侯爵和夫人之间的破裂。

- , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd] ['biːətrɪks] . ” -
Schontz , and they mean to make it up between Arthur and Beatrix . ” 1839
- , 和 他们 意思是 到 制作 它 向上 之间 亚瑟 和 比阿特丽克斯 . ” -
- - .
- 1845 .
- - .

Schontz，他们打算让亚瑟和比阿特丽克斯和好。”1839 - 1845。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['hɒrəs]
Bianchon , Horace
- , 贺拉斯

霍勒斯·比安雄

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[pɪə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['hɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[lɑː] [grænd] -
La Grande Breteche
拉 格兰德 -

大布雷特什

[bruː'ɛl] , [dʒiːn][fræn'swɑː][ˌdiː'juː]
Bruel , Jean Francois du
布鲁尔 , 让 弗朗索瓦 杜

布鲁埃尔，让·弗朗索瓦·杜

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[bruː'ɛl] , [klɔː'diːn] - , ['mædəm] [ˌdiː'juː]
Bruel , Claudine Chaffaroux , Madame du
布鲁尔 , 克劳迪娜 - , 夫人 杜

克劳丁·查法鲁·布鲁埃尔·杜夫人

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

-
Chaffaroux
-

沙法鲁

['siːzɑːr] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The **Middle** **Classes**
这 中间 课程

中产阶级

- , [ˌmædəmwə'zel]
Chocardelle **,** **Mademoiselle**
- , 小姐

Chocardelle，小姐

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A **Man** **of** **Business**
一个 男人 的 商业

商人

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[lɑː] - , ['mædəm] [ˌpɒlɪ'dɔːr] - [diː]
La **Baudraye** **,** **Madame** **Polydore** **Milaud** **de**
拉 - , 夫人 波利多尔 - 德

拉博德拉耶，波利多尔·米洛·德夫人

[ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[lə'gɛr] , [ˌmædəmwə'zel]
Laguerre **,** **Mademoiselle**
拉盖尔 , 小姐

拉盖尔小姐

[ðə; ði] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

[lɑː] - , [kʊŋt] [diː]
La **Palferine** **,** **Comte** **de**
拉 - , 孔特 德

拉帕尔费林，伯爵

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[luː'stoʊ] , [eɪ'tjɛn]
Lousteau , Etienne
卢斯托 , 艾蒂安

埃蒂安·卢斯托

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The **Middle** **Classes**
这 中间 课程

中产阶级

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['mɑːrkəs] , [zɛfɪɝɪn]
Marcas **,** **Zephirin**
品牌 , 泽菲林

马卡斯，泽菲林

[zed] . ['mɑːrkəs]
Z **.** **Marcas**
Z . 品牌

Z. Marcas

['neɪθən] , [rɑː'uːl]
Nathan **,** **Raoul**
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['neɪθən] , ['mædəm] [rɑː'uːl]
Nathan , Madame Raoul
内森 , 夫人 拉乌尔

内森，拉乌尔夫人

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[juː'ʒeɪni] [grɑːn'deɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , ['mædəm] ['ænsɛlm]
Popinot , Madame Anselme
- , 夫人 安塞尔姆

波皮诺夫人，安塞尔姆

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , [mɑː'kiːz] [diː]
Rochefide , Marquise de
- , 侯爵夫人 德

罗什菲德侯爵夫人

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [,prɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

-
Sarrasine
-

萨拉辛

['tɪsəʊ] , [pjeə] - [fræn'swɑː]
Tissot , Pierre - Francois
天梭 , 皮埃尔 - 弗朗索瓦

蒂索，皮埃尔-弗朗索瓦

['fɑːðə(r)] ['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神